

इकत सरकारी उपयोगी भाटे



सरकारी लेखन-व्यवहारमां
गुजराती भार्गदर्शिका
(संवर्धित आवृत्ति)

A Book on
Administrative Phraseology
(Enlarged edition)

भाषा नियामकनी क्येरी,
गुजरात राज्य, गांधीनगर,
२०१०

સરકારી લેખન વ્યવહારમાં ગુજરાતી માર્ગદર્શિકા

ભાષાનિયામકની કચેરી,
ગુજરાત રાજ્ય,
ગાંધીનગર-૩૮૨૦૧૦.

પ્રકાશક :
ભાષા નિયામકની કચેરી,
ગુજરાત રાજ્ય,
ગાંધીનગર.
મુદ્રક : સરકારી મધ્યસ્થ પ્રેસ, ગાંધીનગર.

કેશુભાઈ પટેલ મુખ્યમંત્રી

ગુજરાત રાજ્ય

સંદેશ

ભાષા નિયામકની કચેરી, ગુજરાત રાજ્ય દ્વારા સરકારી લેખન-વ્યવહારમાં ગુજરાતી માર્ગદર્શિકા પુસ્તકની સંવર્ધિત આવૃત્તિનું પ્રકાશન કરવામાં આવી રહ્યું છે, એ જાણી મને આનંદ થયો.

ગુજરાતની રાજભાષા ગુજરાતીનો સરળ અને વ્યાપક ઉપયોગ વહીવટમાં તમામ સ્તરે થાય તે હેતુથી ગુજરાતના સ્થાપનાકાળથી જ ભાષા નિયામકની કચેરીએ વિવિધ પુસ્તકોનાં પ્રકાશન હાથ ધર્યાં છે. તેમજ ગુજરાતી, હિન્દી અને અંગ્રેજી એ ત્રણેય ભાષામાં, વહીવટમાં ઉપયોગી એવું સંદર્ભ સાહિત્ય તૈયાર થતું રહ્યું છે, તે આવકારદાયક છે.

સરકારી કામકાજમાં ઉપયોગી લખાણોના પ્રકારો, વહીવટી શબ્દો, નોંધ લેખન, મુસદ્દા લેખન, અર્ધ સરકારી પત્રો, ઠરાવો, જાહેરનામાં તેમજ ગુજરાતી વાક્યરચનાનાં અંગ્રેજી ભાષાંતર અંગેની સમજ આતે તેવાં પ્રકાશનો વહીવટમાં તાલીમાર્થીઓ, અધિકારીઓ-કર્મચારીઓ સહિત તમામને ઉપયોગી બની રહેશે.

આ પુસ્તકના પ્રકાશનની સફળતા માટે હાર્દિક શુભેચ્છાઓ પાઠવું છું.

(કેશુભાઈ પટેલ)

પ્રથમ સંવર્ધન આવૃત્તિનું આમુખ

ગુજરાત રાજ્યની સ્થાપના થતાં ગુજરાતી ભાષાનો રાજભાષા તરીકે સ્વીકાર થયો અને તેના પરિણામે સરકારી વહીવટમાં ગુજરાતી ભાષાનો ઉપયોગ સદૃઢ બને તે માટેના પ્રયાસો આરંભાયા. રાજ્ય સરકારની રાજભાષા અંગેની સ્વીકૃત નીતિ અનુસાર, રાજભાષા ગુજરાતીમાં રાજ્યનો વહીવટ સરળતાથી ચાલે એ માટે સરકારી અધિકારીઓ, કર્મચારીઓને ઉપયોગી માર્ગદર્શન પૂરું પાડવા ભાષા નિયામકની કચેરીએ સુયોજિત કાર્યક્રમ હાથ ધર્યો અને તે કાર્યક્રમના ભાગરૂપે માર્ગદર્શિકાની પ્રથમ આવૃત્તિ ૧૯૬૫માં અને તેની પુરવણી ૧૯૬૮માં પ્રસિદ્ધ કરવામાં આવી. છેલ્લાં થોડાં વર્ષોથી આ બંને પુસ્તિકાઓ અપ્રાપ્ય બની હતી.

માર્ગદર્શિકાની આ પુસ્તિકા વહીવટમાં સુગ્રથિત પરિપાટી પ્રસ્થાપિત કરવા માટે અત્યંત આવશ્યક જણાઈ હોઈ, એની અભિનવ સંવર્ધિત આવૃત્તિ બહાર પાડવાનું વિચારવામાં આવ્યું. તદ્દનુસાર નવેસર સુસંગત વિભાગો પ્રયોજીને અને મબલખ નવી વહીવટલક્ષી સામગ્રીનું ઉમેરણ કરીને આપનવી સંવર્ધિત આવૃત્તિ બહાર પાડવામાં આવી છે. તેમાં સરકારી કામકાજમાં ઉપયોગી બનતા વિવિધ લેખન-વ્યવહારના પ્રકાર, નોંધલેખન, સૂચનાઓ, હુકમો, શેરા, વગેરેમાં વપરાતા શબ્દો અને વાક્યાંશો બહુવિધ સામગ્રીમાંથી ચૂંટીને વૈજ્ઞાનિક ધોરણે ક્રમબદ્ધ સંકલિત કરવામાં આવ્યા છે. આ ઉપરાંત, સરકારી વહીવટ માટે આવશ્યક ઠરાવો, જાહેરનામાં, પરિપત્રો હુકમો, નોટિસ, અખબારી યાદી વગેરેના વિવિધ નમૂના પણ યથાસ્થાને આમેજ કર્યા છે.

દરેક ભાષાને પોતાની આગવી લાક્ષણિકતા હોય છે. એ જોતાં ગુજરાતી ભાષાની વાક્ય રચનાની લાક્ષણિકતા દર્શાવતા કેટલાંક ભાષાંતર નમૂનાનો સંચય પણ આ પ્રકાશનમાં આપ્યો છે.

રાજ્યના વહીવટમાં રાજભાષા ગુજરાતીની સુદૃઢ થતી જતી પરિપાટીને વધુ સંગીનપણે વિકસાવવામાં, માર્ગદર્શિકાની આ અભિનવ સંવર્ધિત આવૃત્તિ વહીવટ ક્ષેત્રે સૌ કોઈને સહાયભૂત થશે એવી મને શ્રદ્ધા છે.

ગાંધીનગર
૧૮મી ઓક્ટોબર, ૧૯૮૬
વાય-૧૪૩૧-(૨)

— ના. ભ. વ્યાસ
ભાષા નિયામક

પ્રાસ્તાવિક

ગુજરાત રાજ્ય સ્થાપનાકાળથી રાજ્યનો વહીવટ મોટા ભાગે રાજભાષા ગુજરાતીમાં ચાલે છે. તેમાં ભાષા નિયામકની કચેરીનું યોગદાન રહ્યું છે. સરકારી અધિકારીઓ/કર્મચારીઓને ઉપયોગી માર્ગદર્શન આપવાના હેતુસર સરકારી લેખન-વ્યવહારમાં ગુજરાતી માર્ગદર્શિકાની પ્રથમ આવૃત્તિ ૧૯૬૫માં અને તેની પુરવણી ૧૯૬૯માં પ્રકાશિત કરવામાં આવી હતી. ત્યારબાદ ૧૬ વર્ષ પછી ૧૯૮૧માં માર્ગદર્શિકાની સંવર્ધિત આવૃત્તિ પણ પ્રસિદ્ધ કરવામાં આવી.

રાજ્યના વહીવટી કામકાજમાં ગુજરાતી ભાષાની સુદ્રઢ થતી જતી પરિપાટીને વધુ સંગીન બનાવવા માટે આ માર્ગદર્શિકા ઘણી ઉપયોગી જણાઈ છે. તેથી જરૂરી સુધારા-વધારા આમેજ કરી તેને પુનઃ મુદ્રિત કરતાં આનંદ અનુભવું છું. માર્ગદર્શિકા સાચા અર્થમાં સહુ સરકારી અધિકારીઓ/કર્મચારીઓને માર્ગદર્શક બનશે તેવી શ્રદ્ધા છે.

ગાંધીનગર.
ઓગસ્ટ, ૨૦૦૦.

પ્રવીણ ગઢવી,
ભાષા નિયામક.

INDEX

સૂચિ

	પૃષ્ઠ નં.
1. Types of official correspondence	1
૧. સરકારી લેખન-વ્યવહારના પ્રકાર	૧
2. Words of everyday use in offices	3
૨. કચેરી-કામમાં રોજબરોજ વપરાતા શબ્દો	૩
(a) Words indicating importance of files, letters etx.	3
(ક) ફાઈલ, પત્રો વગેરેનું મહત્ત્વ દર્શાવતા શબ્દો	૩
(b) Words used in offices	15
(ખ) કચેરી વપરાશના શબ્દો	૧૫
3. Noting and drafting	19
૩. નોંધલેખન અને મુસદ્દાલેખન	૧૯
(1) Noting : Words and phrases	19
(૧) નોંધલેખન : શબ્દો અને વાક્યાંશો	૧૯
(1) Submissions	19
(ક) રજૂઆત	૧૯
(b) Instructions and orders	23
(ખ) સૂચનાઓ અને આદેશો	૨૩
(c) Misceellaneous	45
(ગ) પ્રકીર્ણ	૪૫
(2) Drafting _	58
(૨) મુસદ્દાલેખન :	૫૮

(a) Different parts of letter	58
(ક) પત્રનાં વિવિધ અંગો	૫૮
(b) Words and phrases :	60
(ખ) શબ્દો અને વાક્યાંશો :	૬૦
(1) Letters	60
(૧) પત્રો	૬૦
(2) D. O. Letters	70
(૨) અર્ધ-સરકારી પત્રો	૭૦
(3) Endorsements	74
(૩) શેરા	૭૪
(4) Miscellaneous	80
(૪) પ્રકીર્ણ	૮૦
4. Illustrative translation :	152
૪. નમૂનારૂપ ભાષાંતર	૧૫૨
(a) Sentences	152
(ક) વાક્યો	૧૫૨
(b) Passages	172-174
(ખ) ફકરા	૧૭૩-૧૮૫
(c) Letters and D. O. Letters	196-202
(ગ) પત્રો અને અર્ધ-સરકારી પત્રો	૧૯૭-૨૦૩
(d) Resolutions	204-218
(ઘ) ઠરાવો	૨૦૫-૨૧૮
(e) Notifications	220-255
(ચ) જાહેરનામાં	૨૨૧-૨૫૫
(f) Circulars	256-663
(છ) પરિપત્રો	૨૫૭-૨૬૩

(g) Memoranda	264-267
(જ) યાદીઓ	૨૬૫-૨૬૭
(h) Circular Memoranda	268-271
(ઝ) પરિપત્ર યાદીઓ	૨૬૮-૨૭૧
(i) Orders	272
(ટ) હુકમો	૨૭૩
(j) Endorsements	274
(ડ) શેરા	૨૭૫
(k) Notice	276-279
(ડ) નોટિસ	૨૭૭-૨૭૯
(l) Corrigendum	280
(ઢ) શુદ્ધિપત્ર	૨૮૧
(m) Press-note	282
(ત) અખબારી યાદી	૨૮૩
(n) Forms etc.	284
(થ) નમૂના વગેરે	૨૮૫

1. TYPES OF OFFICIAL-CORRESPONDENCE

૧. સરકારી લેખન-વ્યવહારના પ્રકાર

Circular	પરિપત્ર
Demi-official Letter (D. O. Letter)	અર્ધસરકારી પત્ર (સંક્ષેપ : અ. સ. પત્ર)
Endorsement	શેરા
Expediter Memorandum	ત્વરા-યાદી
Express letter	શીઘ્ર પત્ર
Government Resolution	સરકારી ઠરાવ
Letter	પત્ર
Acceptance Letter	સ્વીકૃતિ-પત્ર
Acknowledgement Letter	પ્રાપ્તિ-સ્વીકારપત્ર
Advice Letter	માહિતી પત્ર
Authority Letter	અધિકૃતિ-પત્ર

Covering Letter	સાથ-પત્ર
Forwarding Letter	રવાના-પત્ર
Reminder	સ્મૃતિ-પત્ર
Memo/Memorandum	યાદી
Memorial	વિજ્ઞાપિત-પત્ર
Note	નોંધ
Notification	જાહેરનામું : અધિસૂચના
Noting	નોંધલેખન
Office Memorandum	કચેરી-યાદી
Office Order	કચેરી-હુકમ
Press-note	અખબારી યાદી
Savingram	ભયત-તાર
Telegram	તાર
Unofficial Reference (U.O.R.)	અવિધિસર નોંધ (અ. વિ. નોંધ)

2. WORDS OF EVERYDAY USE IN OFFICE

૨. કચેરી-કામમાં રોજબરોજ વપરાતા શબ્દો.

(a) Words indicating importance of files, letters, etc

(ક) ફાઇલ, પત્રો વગેરેનું મહત્ત્વ દર્શાવતા શબ્દો

Assembly question L.A.Q. (Legislative Assembly Question)	વિધાનસભા પ્રશ્ન
Confidential	ખાનગી
Draft for approval	અનુમતિ માટે મુસંદ્ધો
Election-Urgant	ચૂંટણી-જરૂરી
Immediate	તાત્કાલિક
Most Immediate	અતિ-તાત્કાલિક
Paper Under Consideration (P.U.C.)	વિચારાધીન કાગળ
Scarcity-Urgent	અછત-જરૂરી
Secret	ગુપ્ત
Time-limit	સમય-મર્યાદા
To-day	આજે જ

Top-Priority

ટોચ અગ્રતા

Top-secret

અત્યંત ગુપ્ત

Urgent

જરૂરી

Very Urgent

ખૂબ જરૂરી

Most Urgent

અત્યંત જરૂરી

In view of the need for utmost economy, we may request the Director not to press for the proposal.

ભારે કરકસરની જરૂરિયાત લક્ષમાં લેતાં નિયામકશ્રીને આ દરખાસ્ત માટે આગ્રહ ન રાખવા વિનંતી કરીએ.

In view of the position explained above, we may support the proposal.

ઉપર સમજાવેલી પરિસ્થિતિ જોતાં, દરખાસ્તને અનુમોદન આપીએ.

Inadvertently overlooked Incorporated at.....

સરતચૂકથી (લક્ષ બહાર) રહી ગયેલું પૃષ્ઠ... પર ઉમેરી લીધું.

Is referred to..... Department.

.....વિભાગને પુછાવ્યું છે.

It appears from the records that the tender accepted by the authorities is the lowest

અધિકારીઓએ સ્વીકારેલી નિવિદા સૌથી નીચી છે એમ રેકર્ડ પરથી જણાય છે.

It deserves the same urgent consideration. તેની એટલી જ તાકીદે વિચારણા થવી ઘટે.

It has One redeeming feature. એમાં એક સારી વાત આ છે.

It is compatible with service regulations. તે સેવા વિનિયમો સાથે સુસંગત છે.

It is dealt with in all its bearings in the same para. તે જ ફકરામાં તેનાં બધાં પાસાં ચર્ચા છે.

It is desirable to have detailed orders in this regard. આ અંગે વિગતવાર હુકમ નીકળે એ ઈષ્ટ છે.

It is felt that further reference to the..... Department does not now seem to be necessary. હવે આ માટે... વિભાગને આગળ પુછાણ કરવાની જરૂર જણાતી નથી.

It is for consideration whether..... ... કરવું કે કેમ તે વિચારવાનું છે.

It is submitted that back reference to the..... Department is now not necessary. ... વિભાગને હવે ફરી પુછાવવું જરૂરી નથી એ સાદર.

It may be approved. અનુમતિ આપીએ.

It raises substantially the same issue. તે મુખ્યત્વે એ જ મુદ્દો ઉપસ્થિત કરે છે.

It will be necessary to obtain the following particulars before we agree to the proposal. દરખાસ્તને સંમતિ આપતાં પહેલાં નીચેની વિગતો મેળવવી જરૂરી બનશે:

It would be against public interest to give the permission. The request may, therefore, be rejected. પરવાનગી આપવાનું જાહેર હિતની વિરુદ્ધ થશે. તેવી વિનંતી માન્ય ન રાખીએ.

It would be necessary to fix the responsibility before the amount is written off. રકમની માંડવાળ કરતાં પહેલાં જવાબદારી નક્કી કરવી જરૂરી છે.

Literally falls within the scope of..... ... ના કાર્યક્ષેત્રમાં બરોબર આવી જાય છે.

Looking to the apparent tenor of the note નોંધનું લખાણ જોતાં, નોંધનો સૂર જોતાં.

May be shown to the authority appointed in this behalf. આ અંગે નીમવામાં આવેલા સત્તાધિકારીને બતાવીએ.

Minister has seen મંત્રીશ્રીએ જોયું છે.

Necessary report is still awaited. જરૂરી હેવાલની રાહ જોવાય છે.

Needful done. ઘટતું થયું / કર્યું છે.

No action is called for, as this is an anonymous application. અરજી નકામી હોવાથી કશું કરવાપણું નથી.

No action seems to be called for on our part. If approved, the papers may be recorded. આપણે કશું કરવા જેવું જણાતું નથી. અનુમતિ હોય તો આ કાગળો દફતરે રાખીએ.

Notes and orders at pages... may please be seen in this connection. આ અંગે પાનાં... પરની નોંધ તથા હુકમો જોવા વિનંતી.

Notes extracted from Overleaf may please be seen પાછળના પૃષ્ઠ ઉપરથી ઉતારેલી નોંધ જોવા વિનંતી છે.

Objections have been dealt with. વાંધા અંગે કાર્યવાહી કરી છે.

Orders affirming decision may be made. નિર્ણયનું સમર્થન કરતા હુકમો કાઢીએ.

Orders are solicited. હુકમો થવા વિનંતી.

Orders communicated. હુકમ પહોંચાડ્યા.

Our acquiescence will set up an embarrassing precedent and we will not be able to resist similar requests.	આપણી સંમતિથી મુંઝવે એવું પૂર્વ-દૃષ્ટાંત ઊભું થશે અને પછી આવી માગણીઓની આપણે ના પાડી શકીશું નહીં.
Owing to a tight schedule.	ભરતક સમયપત્રકને કારણે
P.U.C. is conclusive on certain points.	વિચારાધીન કાગળ કેટલાક મુદ્દા અંગે નિર્ણાયક છે.
Please see the preceding Note.	આગળની/આગળની આગલી નોંધ જોવા વિનંતી.
Provision exists in the budget for incurring expenditure.	આ ખર્ચ માટે અંદાજપત્રમાં જોગવાઈ છે.
Relevant orders are flagged. Reply not received inspite of reminders.	સંબંધિત હુકમો પર ધ્વજ લગાડેલ છે. સ્મૃતિપત્રો લખ્યા છતાં જવાબ મળ્યો નથી.
Requisite files are placed below.	જોઈતી ફાઈલો નીચે મૂકી છે.
Routine draft based on Precedents, submitted for orders.	પૂર્વદૃષ્ટાંત પ્રમાણેનો રાબેતા મુજબનો મુસદ્દો આજ્ઞાર્થે સાદર
Sanction has become inoperative.	મંજૂરી અમલી રહી નથી, મંજૂરી બિન અમલી બની છે.

Service from.....to..... verified from pay-bills.થી..... સુધીની નોકરીની પગાર બિલો પરથી ખરાઈ કરી.

So as to exercise a concurrent control. સમવર્તી નિયંત્રણ કરી શકાય એ માટે.

So that this injunction is not infringed. જેથી આ મનાઈ હુકમનો ભંગ ન થાય.

special report from the concerned authority may be obtained. સંબંધિત સત્તાધિકારી પાસેથી ખાસ અહેવાલ માગીએ.

Studies are under way for..... ... માટે અભ્યાસ થઈ રહ્યો છે.

The application seems to be in order. We may have no objection to accord necessary permission as the draft sanction put up. અરજી બરોબર જણાય છે. પ્રસ્તુત મંજૂરી અંગેના મુસદ્દા અનુસાર જરૂરી સંમતિ આપવામાં કશી હરકત નથી.

The bill may be passed for payment. ચુકવણી અર્થે બિલ મંજૂર કરીએ.

The bill may be passed into law. વિધેયકને કાયદાનું રૂપ મળે તેમ કરીએ.

The bill may be referred to the Select Committee. વિધેયક પ્રવર સમિતિના અભિપ્રાય માટે મોકલીએ.

Case resubmitted as directed on prepage..... પાછલા પૃ. ઉપરની સૂચનાનુસાર કેસ ફરીથી સાદર રજૂ.

The Committee which inquired into these and related matters. આ અને સંબંધ ધરાવતી બાબતોની તપાસ કરતી સમિતિએ.....

The explanation furnished by Shri..... is not at all satisfactory. We may convey the displeasure of the Government as per draft put up for approval. શ્રી નો ખુલાસો બિલકુલ સંતોષકારક નથી, અનુમતિ માટે રજૂ કરેલ મુસદ્દા અનુસાર સરકારની નારાજી એમને આપણે જાણ કરીએ.

The file is not readily traceable efforts are being made to trace it. ફાઈલ સહેલાઈથી મળતી નથી, એ શોધવા માટે પ્રયાસો ચાલુ છે.

The file may now be consigned to the records. ફાઈલ હવે રેકર્ડ માટે મોકલી દઈએ.

The information called for from our subordinate offices has so far been furnished by only four of them. The rest may be asked to send the same by..... માગેલી માહિતી તાબાની ચાર જ કચેરી તરફથી મળી છે. બાકીની કચેરીઓને તા..... સુધીમાં તે મોકલી આપવા લખીએ.

The mistake is much regretted. ભૂલ બદલ ખૂબ દિલગીર છું.

The note/letter may kindly be glanced through. નોંધ/પત્ર જોઈ જવા વિનંતી.

The orders on the subject are not clear. We may seek clarification from..... Department. આ વિશેના હુકમો સ્પષ્ટ નથી..... વિભાગ પાસેથી સ્પષ્ટીકરણ માગીએ.

The orders will have to be issued attracting the provisions of B.C.S.R. Rule... મુંબઈ રાજ્ય સેવા નિયમોના નિયમ.....ની જોગવાઈ અનુસાર હુકમ કાઢવાના રહેશે.

The position will ease after some time. થોડા સમય બાદ પરિસ્થિતિ સુધરશે./ હળવી થશે.

The previous papres on the subject have been transferred to..... branch, which may kindly see for further action. વિષયને લગતા આગલા કાગળો..... શાખાને મોકલી દીધા છે. આગળની તજવીજ તે શાખા કરે એવી વિનંતી.

The proposals are reasonable and we may have no objection to their acceptance. દરખાસ્તો વાજબી હોઈ, માન્ય રાખવામાં હરકત નથી.

The proposal for creation of additional posts does not have adequate justification. We may regret our inability to agree to it. વધારાની જગ્યાઓની દરખાસ્ત માટે પૂરતું કારણ નથી. સંમત થઈ શકાય તેમ નથી તેમ જણાવીએ.

The provision will be supplemental to and not in substitution. આ જોગવાઈ તેને બદલે નહિ પણ તે ઉપરાંત રહેશે. આ જોગવાઈ તેની અવેજીમાં નહિ પણ તેની પૂરક રહેશે.

The report for the will ending..... may be trated as “NIL”. ના રોજ પૂરા થતા સમાહ માટે માહિતી શૂન્ય ગણવી.

The required information is being obtained from..... and will be furnished on receipt. માગેલી માહિતી પાસેથી મંગાવાઈ હોઈ, તે મળ્યે મોકલી અપાશે.

The requisite information is not available with us. We may ask the..... Directorate to furnish it. જરૂરી માહિતી આપણી પાસે ન હોવાથી નિયામકની કચેરી પાસેથી તે મંગાવીએ.

The same rules having been recast એ જ નિયમો ફરીથી ઘડાયા હોઈ.

The suggestion merits serious consideration. સૂચન પર ગંભીર વિચારણા કરવી ઘટે છે.

There is an impressive case for..... માટે સબળ કેસ છે.

This can be done by advance payment or by account payment. પૂર્વ-ચુકવણી કે ખાતા-ચુકવણીથી થઈ શકે.

This entails elaborate discussion. આમાં વિસ્તૃત ચર્ચા કરવી પડે તેવું છે. આ વિસ્તૃત ચર્ચા માગી લે છે.

This may be returned in original, with remarks that the requisite information has already been sent vide this office letter No..... dtd. જોઈતી માહિતી આ કચેરીના તા.....ના પત્ર નં. થી મોકલાઈ ચૂકી હોવાનું જણાવી, મૂળ લખાણ પરત કરીએ.

This will obviate any back reference from audit. આમ કરવાથી ઓડિટ તરફથી આ અંગે ફરી પુછાણ આવતાં અટકશે.

Time-bared. May be rejected. મુદત બહારનું, નામંજૂર કરીએ.

To take a detached and dispassionate view of the case કેસ તટસ્થતાથી અને સ્વસ્થતાથી વિચારવો.

We are competent to sanction this vide..... આને મંજૂરી આપવાની આપણને સત્તા છે, જુઓ.....

We may ascertain the correct position from... in the first instance. પ્રથમ આપણે પાસેથી ખરી પરિસ્થિતિ જાણી લઈએ.

We may await further communication from..... તરફથી વિશેષ લખાણની રાહ જોઈએ.

We may remind the Director after a month. એક માસ પછી નિયામકશ્રીને સ્મૃતિપત્ર લખીએ.

Weekly arrears statement for ના રોજ પૂર થતા સપ્તાહ માટેનું the weel ending..... is નિકાલ-બાકી પત્ર જોવા માટે સાદર રજૂ. submitted for perusal.

(b) Words used in offices

(ખ) કચેરી વપરાશના શબ્દો

Accompaniments	સાથેના કાગળો
Addendum	પૂર્તિપત્ર
Await Cases	રાહ જોવાના કેસ
Back reference	વળતું પુછાણ, વળતો સંદર્ભ
Book Circular	પરિપત્ર-સંગ્રહ
Border-line cases	સીમાવર્તી કેસ
Cases of purely ephemeral nature	ટૂંકી ઉપયોગિતાવાળા કેસ
Catch words (of the file) (e.g. 'O.F.L.')	(ફાઈલના) સૂચક શબ્દો(દા.ત. ર.વ.ભ.)
Communication in official confidence	ગુપ્ત પ્રકારનું સરકારી લખાણ
Compilation	સંકલન
Complimentary copy	ભેટ નકલ

Corrigendum	શુદ્ધિપત્ર
Courtesy sheet	સૌજન્ય પૃષ્ઠ (વધારાનું કોરું પાનું)
Covers bearing Security markings Priority	સલામતીના નિર્દેશવાળાં કવર અગ્રતાના
Delivery by hand	હાથોહાથ સોંપણી
Despatch	રવાનગી
Despatcher	પ્રેષક : રવાનગીકાર
Diarist	ડાયરી લેખક, ડાયરી લખનાર
Ditto	એજન
Docket-sheet	નિર્દેશપત્ર, ડોકેટ પાનું
Economy slip	કરકસર કાપલી
Enclosure	બિડાણ
File	ફાઈલ
Flap board	પટ્ટી-પૂઠું, ફાઈલ બોર્ડ
Fly-leaf	કોરું પાનું (પ્રથમ કે અંતિમ)

Folio	પાનું
Gradation list	ક્રમ-યાદી
Index-card	સૂચિ-કાર્ડ
Index-cum-movement card	સૂચિ-ગતિ કાર્ડ
Indexer	સૂચિકાર
Inventory	ફેરિસ્ત, યાદી
Late muster roll	મોડાઈ હાજરી પત્રક
Leave forecast	રજા-આગાહી
Legend	સમજૂતી-નોંધ, સંકેત-નોંધ
Manuscript signatue	હાથ સહી, હસ્તાક્ષરમાં સહી
Off the record note	દફતર બાહ્ય નોંધ
Peon-book	પટાવાળા-વહી
Previous Papres (P. Ps.)	આગલા કાગળો
Receipts	આવેલ કાગળો; આવક
Recorded file	દફતરે થયેલી ફાઈલ

Referencing	સંદર્ભીકરણ
Select file	પસંદગી ફાઈલ
Separator	વિભાજક
Six bundle system	છ-બંડલ પદ્ધતિ
Standard form	ધોરણસરનું/ પ્રમાણભૂત ફોર્મ
Telegraphic address	તાર-સરનામું
Wording	લખાવટ; શબ્દો
Workshop	કાર્યશાળા
Write-up	વિગતવાર લખાણ

3. Noting and Drafting

૩. નોંધ લેખન અને મુસદ્દા લેખન

(1) Noting : Words and phrases

(૧) નોંધ લેખન : શબ્દો અને વાક્યાંશો

(a) Submission

(ક) રજૂઆત

Advance copy submitted for જાણ માટે અગ્રિમ નકલ સાદર.
information.

Application is not in order. અરજી વ્યવસ્થિત નથી.

As Finance Department is not નાણા વિભાગ આ દરખાસ્તની
in favour of the proposal, we તરફેણમાં ન હોઈ, આપણે આ બાબત
may not press the matter અંગે વધુ આગ્રહ ન રાખીએ.
further.

Bill may be circulated for લોકમત જાણવા માટે વિધેયક
eliciting public Opinion પરિપત્રિત કરીએ.
thereon.

Briefly the proposal is that..... ટૂંકમાં દરખાસ્ત એવી છે કે...

Character and antecedents of ઉમેદવારમાં ચારિત્ર્ય અને પૂર્વવૃત્તાંત
the candidate have been અંગે ખરાઈ કરતાં એ સંતોષકારક
verified and found to be જણાયાં છે.
satisfactory.

Complete and unreserved સંપૂર્ણ અને નિરપવાદ સ્વીકૃતિની હવે acceptance may now be જાણ કરીએ. communicates.

Concurrence of Finance નાણા વિભાગની સહમતી મેળવી છે. Department has been obtained.

Consigned to record-room. દફતરખંડમાં મોકલી આપેલ છે.

Consulted U.O..... Department. અવિધિસર નોંધ દ્વારા..... વિભાગને પૂછી જોયું છે.

Delay in the submission of the કેસ મૂકવામાં થયેલ વિલંબ બદલ case is regretted. દિલગીર છું.

.....Department has not yet વિભાગે આપણી ફાઈલ હજી સુધી returned our file, we may send પરત કરી નથી. ને અર્ધ-સરકારી a D. O. reminder to the..... પત્ર દ્વારા સ્મૃતિપત્ર પાઠવીએ.

Does not constitute a breach. ઉલ્લંઘન બનતું/થતું નથી. Draft. for approval મુસદ્દો અનુમતિ અર્થે સાદર.

Draft of minutes of the તા..... ના રોજ મળેલી બેઠકની meeting held on..... is કાર્યનોંધનો મુસદ્દો અનુમતિ માટે સાદર. submitted for approval.

Endorsement put up for શેરો સહી માટે સાદર. signature.

Entries checked and verified.	નોંધો ચકાસી અને એની ખરાઈ કરી.
Explicitly told/expressly made known.	સ્પષ્ટ જણાવ્યું છે.
Extracts taken and returned	ઉતારા કરી લીધા અને પરત કર્યું.
Fair endorsement is put up for signature.	શેરાની સ્વચ્છ પ્રત સહી અર્થે સાદર.
File A/B climinated.	ફાઈલ ક/ખ કાઢી નાખી.
File not traceable.	ફાઈલ મળતી/જડતી નથી.
For approval of the action proposed to be taken	સૂચિત પગલાં પરત્વે અનુમતિ અર્થે સાદર.
For favour of orders/For orders	હુકમ અર્થે સાદર.
For precedent please see.....	પૂર્વદેષ્ટાંત માટે જોવા વિનંતી. સહી
For signature	અર્થે સાદર.
Full recovery is not open to doubt.	પૂરી વસૂલાત શક્ય છે.
Government has received complaints to this effect.	આવી ફરિયાદો સરકારને મળી છે.

If it be conceded

આટલું સ્વીકારાય તો

If the above view are accepted

ઉપરનું મંતવ્ય સ્વીકાર્ય હોય તો

In spite of as thorough search

સારી એવી શોધખોળ કરવા છતાં

In the circumstances, we may issue a revised notification in supersession of the one at page.....

આ સંજોગોમાં, પૃ..... પરનું જાહેરનામું રદ કરીને આપણે સુધારેલું જાહેરનામું બહાર પાડીએ.

In view of circumstances explained, we may permit travel.

દર્શાવેલા સંજોગોમાં હવાઈ મુસાફરીની છૂટ આપીએ.

In view of circumstances state above, we may agree to the suggestion.

ઉપર દર્શાવેલ સંજોગો જોતાં, સૂચન માન્ય રાખીએ.

(b) Instruction and orderrrs

(ખ) સૂચનાઓ અને આદેશો

A commutation cannot be કરેલું રૂપાંતર રદ થઈ શકે નહીં.
rescinded

Accord priority to.....ને અગ્રતા આપવી.

Accountability cannot be જવાબદારી ટાળી શકાય નહીં.
avoided.

Acquittance in support of ચુકવણી અંગે ચુકતે પાવતી મેળવવી.
payments should be obtained

Action as at 'A' "ક" પ્રમાણે કરવું/કરો.

Action may be taken as સૂચવ્યા મુજબ કરવું.
proposed.

Adjust discrepancies. અસંગતિ સરખી કરી લો.

Administrative approval may વહીવટી મંજૂરી મેળવવી.
be obtained.

Admit the claim. માગણી સ્વીકારવી.

Afford opportunities/facilities ને તક/સગવડ આપવી.
to.....

Aimless calling of reports must stop.	નાહક અહેવાલો માગવાનું બંધ થવું જોઈએ.
All concerned to note	લાગતાવળગતા/સંબંધ ધરાવતા સહુએ ધ્યાનમાં રાખવું.
All-inclusive quotation may be called for.	સર્વ-સમાવેશી ભાવ મંગાવવા.
Allotments for..... may be asked for separately.	..... માટે નાણાંની ફાળવણી માટે અલગ માગણી કરવી.
Always welcome schemes granting patronage to outside capital.	બહારની મૂડીને ઉત્તેજન આપતી યોજનાઓ હંમેશાં આવકારો.
An appeal be made.	અપીલ કરવી.
An appeal would lie.	અપીલ કરી શકાય, અપીલ થઈ શકે.
Analogous case may be cited	અનુરૂપ/સમાન દાખલો ટાંકી બતાવો.
Applaud action by way of publicity.	કામને પ્રસિદ્ધિ આપી વધાવવું.
Apparent error in the records	કાગળો જોતાં દેખીતી ભૂલ લાગે છે.
Approved.	સંમત, મંજૂર.

Approved as per remarks in the margin. હાંસિયા-નોંધ મુજબ મંજૂર.

Approved as proposed. દરખાસ્ત/સૂચવ્યા મુજબ મંજૂર.

Approved as a special case, but this should not be quoted as a precedent. ખાસ કેસ તરીકે મંજૂર, પરંતુ આને પૂર્વદેષ્ટાંત તરીકે ટાંકી શકાશે નહીં.

As per standard distribution list ધોરણસરની પ્રમાણભૂત વહેંચણી-યાદી મુજબ

Avoid such mistakes in future. ભવિષ્યમાં આવી ભૂલ ન થાય તે જોવું.

Await. રાહ જોવી.

Await further comments વધુ ટિપ્પણ/અભિપ્રાયની રાહ જોવી.

Await further report. વધુ અહેવાલની રાહ જોવી.

Await reply. જવાબની રાહ જોવી.
Before confirmation, the concerned section may please see. સમર્થન કરતાં પહેલાં સંબંધિત અનુભાગ જુએ.

Below standard ઊતરતા ધોરણનું.

Best available medical opinion may be obtained. ઊંચામાં ઊંચો પ્રાપ્ય દાક્તરી અભિપ્રાય મેળવવો.

Border case may be reexamined to avoid unnecessary hardships. બિન-જરૂરી મુશ્કેલીઓ ટાળવા સીમાન્ત/જરાક માટે રહી જતા કેસો ફરી તપાસી જવા.

Bracketted portion may be omitted from the draft. કૌંસમાંનો ભાગ મુસદ્દામાંથી કમી કરવો.

Breaking of journey *en route* may be permitted. પ્રવાસ દરમિયાન રોકાણની છૂટ આપવી.

By no means does it follow. એમ કોઈ રીતે ફલિત થતું નથી.

by shortdrawal in the next bill ત્યારપછીનું બિલ ઓછું આકારીને.

Care should be taken to see that accepted canons of financial property are not transgressed. નાણાકીય ઔચિત્યના સ્વીકૃત સિદ્ધાંતોનું ઉલ્લંઘન ન થાય તેની કાળજી રાખવી.

Cases of routine or unimportant character may be dealt with by the superintendent. રોજિંદા અથવા બિન-અગત્યના કેસ અંગે અધીક્ષકે-કામગીરી કરવી.

Certify that there are no outstanding unpaid bills (both payable and receivable). (ચૂકવવાનાં તેમજ ચૂકવણી મેળવવાનાં) કોઈ બિલ ચૂકવણી-બાકી નથી તેવું પ્રમાણિત કરવું.

Check and determine modifications in figures.	આંકડામાંના ફેરફાર તપાસી તે અંગે નિર્ણય કરો.
Circulate precis.	સંક્ષેપ પરિપત્રિત કરવો/કરો.
Collective expression of grievances is not permissible	સમૂહગત/સામૂહિક ફરિયાદ કરી શકાતી નથી.
Confine yourself strictly to facts.	માત્ર હકીકતો પર લક્ષ આપો, માત્ર હકીકતોની વાત કરો.
Consequential orders will follow.	પરિણામ સ્વરૂપ હુકમો હવે પછી બહાર પડશે.
Consultation with F. D. necessary.	નાણાં વિભાગને પૂછીને જોવું જરૂરી, નાણાં વિભાગનો પરામર્શ કરવો જરૂરી.
Contention untenable	દલીલ નભે/ટકે એમ નથી.
Contrary to the provisions at the Act	અધિનિયમની જોગવાઈઓથી વિરુદ્ધ
Contrary to the spirit of the rule.	નિયમના ઉદ્દેશથી વિરુદ્ધ
Convention is, to accept the opinion of.....	શિરસ્તો.....નો અભિપ્રાય સ્વીકારી લેવાનો રહ્યો છે.
Decide the case on merits.	કેસનો નિર્ણય તેના ગુણદોષ મુજબ લેવો.

- Despatch to-day. આજે જ રવાના કરવું.
- Detail to undergo the course અભ્યાસક્રમ/તાલીમ માટે મોકલવા.
- Desparity in rates in glaring. ભાવો વચ્ચે ઘણો ભારે તફાવત છે.
- Disposal of cases be કેસોના નિકાલમાં ઝડપ કરવી.
expedited
- Do not give vent to your તમારી અંગત લાગણી વ્યક્ત ન કરશો.
personal feelings.
- Do the needful. ઘટતું કરવું.
- Draft notification is in order. જાહેરનામાનો ખરડો બરાબર છે.
- Draft reply on the lines ઉપરની સૂચના અનુસાર જવાબી મુસદ્દો
suggested above may be put મૂકવો.
up
- Ensure compliance with the જોગવાઈઓનું પાલન થાય તે જોવું.
provisions.
- Eventually this is bound to આખરે આમ જ થાય.
happen.
- Fidelity guarantee may be નિષ્ઠા બાંધધરી મેળવવી.
obtained.

File (with previous concerned papers). ફાઈલ કરો. (અગાઉના સંબંધિત કાગળો સાથે)

Flexible approach is necessary મોકળું વલણ જરૂરી.

For disposal and report નિકાલ તથા હેવાલ માટે

For enquiry and report તપાસ તથા હેવાલ માટે

For filing with the case concerned. સંબંધિત કેસ સાથે ફાઈલ કરવા માટે

Formal approval is necessary વિધિસર મંજૂરી જરૂરી.

Fractions should be rounded off to the nearest figures. અપૂર્ણાંકને તેની સૌથી નજીકના આખા આંકડામાં લખવા.

Functions are not germane to the essential purpose of the Department. કર્તવ્યો ખાતાના મૂળ ઉદ્દેશના અંગભૂત નથી.

Glaring instances of budgetary irregularities are noticed અંદાજપત્રને લગતી અનિયમિતતાના ચોંકાવનારા દાખલા જોવા મળે છે.

Grant recognition to.....ને માન્યતા આપવી.

Greater degree of financial control and accuracy in budgetting is called for..... અંદાજપત્રનું ઘડતર વધુ પ્રમાણમાં નાણાકીય અંકુશ તેમજ ચોક્કસાઈ માગે છે.

Have not come across such cases. આવા કેસ જોવામાં આવ્યા નથી.

He may be employed on trial basis and his work closely watched. તેને પરખ/પરીક્ષણના ધોરણે નીમી તેનું કામ બરાબર જોતા રહેવું.

His explanation be obtained/ explanation be called for. તેમનો ખુલાસો માગવો/પુછાવવો.

I agree, સંમત

I have no instructions. મને કોઈ સૂચના મળી નથી.

If well founded causes of complaint exist ફરિયાદનાં સબબ કારણો હોય તો

Immediate action તરત કરો, તાત્કાલિક કાર્યવાહી કરવી.

Income from non-self-supporting items to be ascertained પોતાનું ખર્ચ ન કાઢી શકતી બાબતોમાંથી થતી આવક જાણી લેવી.

Indicate the proper Budget head. યોગ્ય અંદાજપત્ર સદર દર્શાવો.

Informally ascertain from theઅંગે વિભાગોની જરૂરત અવિધિસર
departments, their જાણી લેવી.
requirements as to-

Instructions should be સૂચનાનું અક્ષરશઃ પાલન કરવું.
followed literally.

In no case postponement of કોઈપણ સંજોગોમાં ઓડિટ મોકૂફ
audit should be requested. રાખવાની માગણી કરવી નહીં.

In the light of the observation ઉપર વ્યક્ત કરેલાં મંતવ્યો લક્ષમાં લેતાં
made above

In view of changed policy of સરકારની બદલાયેલી નીતિને કારણે આ
Government, it will not be વર્ષે કંઈપણ સહાયક અનુદાન આપી
possible to sanction any grant- શકાશે નહીં.
in-aid this year.

In view of the need for utmost વધુમાં વધુ કરકસરની જરૂર જોતાં,
economy, request the Director નિયામકશ્રીને પોતાની દરખાસ્તનો
not to press for the proposal. અગ્રહ ન રાખવા વિનંતી કરવી.

Issue acknowledgement letter. પ્રાપ્તિ/સ્વીકાર/પહોંચ-પત્ર મોકલવો.

Issue as modified/redrafted સુધાર્યા મુજબ/ફરીથી મુસદ્દો ઘડ્યા
મુજબ રવાના કરો.

Issue clarification તદ્દનુસાર સ્પષ્ટીકરણ બહાર પાડવું.
accordingly

Issue immediate/urgent reminder.	તાત્કાલિક/જરૂરી સ્મૃતિપત્ર મોકલો.
Issue sanction order	મંજૂરીનો હુકમ મોકલો/બહાર પાડો.
Issue stores direct to works	કામના સ્થળે માલસામાન બારોબાર રવાના કરો.
Issue telegraphic/telephonic instructions.	તારથી/ફોનથી સૂચનાઓ મોકલો.
Issue the memo below today immediately and submit the file	નીચેની યાદી આજે તરત બહાર પાડી, ફાઈલ રજૂ કરો.
Issue to-day	આજે જ રવાના કરો.
Issue today positively.	આજે અચૂક બહાર પાડો/રવાના કરો.
Issuing of administrative fiats has not borne any fruit.	વહીવટી આદેશો કાઢ્યે જવાનું કોઈ પરિણામ આવતું નથી.
It affords sufficient ground for	તેનાથી..... કરવા માટે પૂરતું કારણ મળે છે.
It has bearing on the subject	તેને આ વિષય સાથે સંબંધ છે.
It has since been decided	ત્યારથી એમ નિર્ણય કર્યો છે કે.....

It irregular to use ખાતાકીય આવક ખાતાના ખર્ચ માટે departmental receipts for વાપરવાનું અનિયમિત છે. departmental expenditure.

It is not making much of a એમાં ખાસ પ્રગતિ થતી નથી. headway.

It is safer to be liberal on this આ બાબતમાં ઉદાર બનવું સારું. point.

It may be permitted on પરસ્પર વ્યવહારના ધોરણે એમ થઈ reciprocal basis. શકે.

It undoubtedly constitutes a આમાં નિઃશંકપણે અગાઉ અખત્યાર withdrawal from the position કરેલું વલણ છોડી દેવા જેવું બને છે. previously taken up.

It would be necessary to fix આ રકમ લખી/માંડી વાળવામાં આવે the responsibility before the તે પહેલાં જવાબદારી કોની છે તે નક્કી amount is written off. કરી લેવું જરૂરી થશે.

Keep pending. પડતર રાખો, નિર્ણય લેવાનું મુલતવી રાખો.

Kindly direct them to this એમને આ કચેરીમાં મોકલશો. office.

Link the file. ફાઈલ જોડો.

Lump sum provision to be made.	ઊંચક રકમની જોગવાઈ કરવી.
Manifestly impossible	દેખીતી રીતે અશક્ય.
Matching of costs to income should be borne in mind.	ખર્ચનું પાસું આવકની સાથે મેળમાં રહે તેનું લક્ષ રાખવું.
May be absorbed in the next increment.	હવે પછીના ઈજાફામાં ભેળવી દેવું.
May be dealt with initially.	..... અંગે શરૂઆતથી કાર્યવાહી કરવી.
May be done if we stand committed.	બંધાઈ ચૂક્યા હોઈએ તો કરવું.
May be referred to the person in charge of the scheme.	યોજનાનો હવાલો ધરાવનારને પુછાવવું.
May give his considered opinion.	પૂર્ણ વિચાર કરી પોતાનો અભિપ્રાય જણાવે, પોતાનો પકવ અભિપ્રાય જણાવે.
Method employed in accounting is objectionable.	હિસાબકામની અપનાવેલ રીત વાંધાજનક છે.
More deplorable aspect is multiplicity of Central and State Schemes which result in lack of co-ordination.	આમાં વધુ ખેદજનક તો એ છે કે કેન્દ્ર અને રાજ્ય સરકારની યોજનાઓ અનેક હોતાં સંકલન થઈ શકતું નથી.

My opinion is that.....	મારો અભિપ્રાય એવો છે કે, મારે મતે
Needs close supervision.	ઝીણવટભરી દેખરેખ જરૂરી, ચાંપતી નજર રાખવી.
Needs no comments.	કોઈ ટીકા-ટિપ્પણની જરૂર નથી.
No action.	કંઈ કરવાપણું નથી, કંઈ કરવાની જરૂર નથી.
No action necessary. File.	કંઈ કરવાપણું નથી, ફાઈલ કરવું/કરો.
No action seems necessary at this stage on the advance copy. Await the application in original, routed through proper channel.	અગ્રિમ નકલ પર હાલ કશું કરવાપણું નથી. યોગ્ય રાહે મોકલેલી મૂળ અરજીની રાહ જોવી.
No action would appear to be called for.	કંઈ કરવાની જરૂર નથી.
No appeal lies.	અપીલ થઈ શકે તેમ નથી, અપીલ ચાલશે નહીં.
No assurance in the matter can be given at this stage.	આ બાબતમાં આ તબક્કે કોઈ ખાતરી આપી શકાય નહીં.
No further action is called for.	વિશેષ કાર્યવાહી કરવાની થતી નથી.

Non-committal reply may issue.	બંધાઈ જવાય નહીં તેવો જવાબ મોકલી આપો.
Not an order within the Act.	હુકમ કાયદા મુજબ નથી.
Not formal and perfunctory verification but physical verification is called for.	ઔપચારિક ઉપરછલ્લી ખરાઈ નહીં પણ પ્રત્યક્ષ વાસ્તવિક ખરાઈ કરવાની રહે છે.
Not interfering with his public duties.	તેમની જાહેર ફરજોમાં આડે નથી આવતું.
Not received through proper channel, no action necessary. Now that the Finance Department has concurred in the proposal.....	યોગ્ય રાહે આવેલ ન હોઈ, કશું કરવા જેવું નથી. નાણાં વિભાગે સહમતી આપી હોવાથી હવે...
Objection to milder measures might and ought to have been raised.	હળવાં પગલાં સામે વાંધો ઉઠાવી શકાયો હોત અને ઉઠાવવા જેવો હતો.
Obtain formal sanction.	વિધિસર/ઔપચારિક મંજૂરી મેળવવી.
Objection to the admissibility of evidence not sustained.	પુરાવો ગ્રાહ્ય રાખવા સામેનો વાંધો ટકી શકતો નથી.
Office to examine.	કચેરી તપાસી જુએ.

Office to note.	કચેરીએ નોંધ લેવી/ધ્યાનમાં રાખવું/નોંધ રજૂ કરવી.
Office to take action.	કચેરીએ પગલાં લેવાં/આગળ કાર્યવાહી કરવી.
Other alternatives for consideration may be suggested.	વિચારણા માટે અન્ય વિકલ્પો સૂચવો.
Overhaul and thorough change is called for.	.....ની ફેરગોઠવણી અને સાંગોપાંગ ફેરફાર આવશ્યક
Permissible to Government.	સરકારને છૂટ છે.
Permit.	રજા આપવી.
Please comply.	અમલ/પાલન કરો.
Please discuss.	રૂબરૂ ચર્ચવું, ચર્ચા કરો.
Please give priority to this.	આને પ્રથમ હાથ પર લો, આને અગ્રતા/પ્રાથમિકતા આપવી.
Please make a special not of this decision.	આ નિર્ણયની ખાસ નોંધ લેવી.
Please obtain on personal contact.	જાતે જઈ મેળવો, જાતે લઈ આવો.

Please prepare a presis of the case. કેસનો સંક્ષેપ/સાર તૈયાર કરો.

Please put up alternative proposals. વૈકલ્પિક દરખાસ્તો રજૂ કરો.

Please put up a self-contained note. સ્વયં-પર્યાપ્ત નોંધ મૂકશો.

Please put up case file કેસ ફાઈલ રજૂ કરો.

Please put up precedent. આવો આગળનો દાખલો/શિરસ્તો/ પૂર્વદૃષ્ટાંત રજૂ કરો.

Please put up previous papers. આગલા કાગળો રજૂ કરો.

Please put up with previous papers. આગલા કાગળો સાથે રજૂ કરો.

Please quote authority. આધાર/સત્તાધિકાર બતાવો/ટાંકો.

Please reconcile the discrepancy. અસંગતિ દૂર કરો, મેળ બેસાડો.

Please record a vote of thanks. આભાર માનશો.

Please see. મળી જશો, જોવા વિનંતી.

Please speak. રૂબરૂ/રૂબરૂ ચર્ચા કરી જશો.

Points under consideration	વિચારાધીન મુદ્દા.
Powers already vested in the authorities should be more fully utilised.	સત્તાધિકારીઓ હસ્તકની સત્તાનો પૂરેપૂરો ઉપયોગ થવો જોઈએ.
Prior approval will be required.	આગળથી મંજૂર કરાવી લેવું જરૂરી બનશે.
Proceedings be stayed.	કાર્યવાહી સ્થગિત કરવી.
Put it in moderate language.	તેને સંયત/વિનીત ભાષામાં મૂકો.
Put up.	રજૂ કરો.
Put up draft reply for consideration.	વિચારણા માટે જવાબનો મુસદ્દો રજૂ કરો.
Put up for signature.	સહી માટે મૂકો.
Quote previous references.	પૂર્વ-સંદર્ભો ટાંકવા.
Reqsons which have so far been advanced are not convincing.	અત્યાર સુધી રજૂ કરેલાં કારણો ગળે ઊતરે એવાં નથી.
Reconcile the discrepancy.	અસંગતિનો મેળ બેસાડો.
Redraft/Put up a new draft.	મુસદ્દો ફરી લખો/નવો મુસદ્દો રજૂ કરો.

Requires no proof.	પુરાવાની જરૂર નથી.
Resources position requires further examination.	સાધનવિષયક પરિસ્થિતિ વધુ ચકાસણી માગે છે.
Returned duly endorsed.	યોગ્ય શેરો કરી પરત.
Return with objections.	વાંધા સાથે પરત.
Revised agenda may be put up.	સુધારેલ કાર્યસૂચિ મૂકવી.
Revive the case.	કેસ ફરી ચાલુ કરો.
Sanction, after consultation with F. D. :	નાણાં વિભાગનો પરામર્શ કર્યા બાદ મંજૂર કરવું.
Sanctioned as proposed.	સૂચવ્યા મુજબ મંજૂર.
Score out “A” to “A” from the draft.	મુસદ્દામાંથી “ક” થી “ક” કમી કરો/ છેકી નાખો.
Scrutinize receipts and expenditure.	આય-વ્યય/આવક અને ખર્ચની ચકાસણી કરો.
See my note in the linked file.	જોડેલી/સંલગ્ન ફાઈલમાં મારી નોંધ જુઓ.
Seen.	જોયું.

Seen and returned with thanks. જોઈને સાભાર પરત

Separate notification necessary. અલગ જાહેરનામું જરૂરી.

Serve and return. (નોટિસ) બજાવી પરત કરો.

Service stamps should be treated as cash. સરકારી ટપાલ ટિકિટને રોકડ રકમ સમજવી.

Stand taken by Government may be explained. સરકારે અપનાવેલ દૃષ્ટિબિંદુ સમજાવો.

Status quo may be maintained. યથાવત્ સ્થિતિ ચાલુ રાખવી, છે તેમ ચાલુ રાખવું.

Subject to some minor corrections and verbal changes the draft is in order. ક્યાંક ક્યાંક સુધારા અને શાબ્દિક ફેરફાર કર્યા છે. તે સિવાય મુસદ્દો બરાબર છે.

Take a round and report. જાતે જોઈ આવી અહેવાલ મોકલો.

The advice of the Legal Department should be sought on the following points. નીચેના મુદ્દા પરત્વે કાયદા વિભાગની સલાહ માગવી/પૂછવી.

The concession in question should be given in such cases. આવા કેસોમાં પ્રસ્તુત રાહત આપવી.

- The file may be marked to F. D. ફાઈલ નાણાં વિભાગને મોકલવી.
- The legality of the order cannot be questioned. હુકમની કાયદેસરતાને પડકારી શકાય એમ નથી.
- The liabilities are lawfully incurred. જવાબદારીઓ કાયદેસર ઉઠાવાયેલી છે.
- The matter be referred back આ બાબતમાં વળતું પુછાણ/લખાણ કરવું.
- The matter may be referred to..... Department. આ બાબતમાં..... વિભાગને પુછાવવું/ લખવું.
- The matter should be submitted for orders of Government. આ બાબત સરકારના હુકમો માટે સાદર કરવી.
- The position may be explained to..... ને પરિસ્થિતિ સમજાવવી.
- The question is no longer to be trifled with. પ્રશ્નને મામૂલી માનવો હવે નહિ ચાલે, પ્રશ્ન હવે ગંભીરતાથી હાથ ધરવો જોઈશે.
- The revised draft notification is in order. જાહેરનામાનો સુધારેલ ખરડો બરાબર છે.
- The torturous process of land acquisition needs to be streamlined. જમીન સંપાદનની અટપટી કાર્યવાહી સીધી-સરળ કરી નાખવાની જરૂર છે.

The whole approach betrays the assumption that..... સમગ્ર વલણ પાછળ એવી ધારણા છે કે

There is no cause to modify the order already passed કરેલો હુકમ ફેરવવાનું કોઈ કારણ દેખાતું નથી.

This calls for highest degree of care and diligence આ વધુમાં વધુ કાળજી અને ખંત માગી લે છે.

This could have conveniently been avoided. આ સહેલાઈથી ટાળી શકાયું હોત.

This is to charge and authorise you to..... આથી તમને, કરવાનો આદેશ અને સત્તા આપવામાં આવે છે.

This may be done in god time. ઠીક સમયસર આ કરવું.

Through proper channel. યોગ્ય રાહે.

Treat as most urgent. ખૂબ તાકીદનું/જરૂરી ગણાશે.

Verify second-hand information before relying. અન્ય મારફત મળેલી માહિતીનો આધાર લેતાં પહેલાં તેની ખરાઈ કરો.

Voluminous enclosures to be avoided. દળદાર બિડાણ મોકલવાં નહીં.

Waive recovery. વસૂલાત જતી કરવી.

Waive restrctions.	નિયંત્રણ જતું કરવું.
Will Legal Department advise?	કાયદા વિભાગને અભિપ્રાય/સલાહ આપવા વિનંતી છે.
Withhold consent.	સંમતિ અટકાવો/સંમતિ ન આપવી.
Withhold increment.	ઈજાફો અટકાવવો.
Workout a detailed scheme.	વિગતવાર યોજના તૈયાર કરવી.
Work out estimate.	અંદાજ તૈયાર કરવો.
Yes.	હા, સંમત.
Zeroes should be shown as dots unless they form part of a number.	મીંડાં કોઈ સંખ્યાનો ભાગ બનતાં ન હોય તો તેમને ટપકાં તરીકે દર્શાવવાં.

(c) Miscellaneous**(ગ) પ્રકીર્ણ**

Acceptance of tender will rest with the authorities concerned. નિવિદા સ્વીકારવાનો હક સંબંધિત સત્તાધિકારીઓને રહેશે.

Accidental slip or omission આકસ્મિક ભૂલચૂક

Accounts section/branch to please report balance હિસાબ અનુભાગ/શાખા સિલકની જાણ કરે.

Adjourned *sine die* અચોક્કસ મુદત સુધી મુલતવી, અનિશ્ચિત સમય માટે મુલતવી.

Admission with permission પરવાનગી મેળવી આવો/પ્રવેશ કરો.

Admit the case. કેસ વિચારણામાં લેવો, કેસ દાખલ કરવો.

Agreeable proposal સંમતિ યોગ્ય/સ્વીકાર્ય દરખાસ્ત

Agreed proposal સંમત/સ્વીકૃત દરખાસ્ત

Aplicant/Department/Officer is being informed accordingly. અરજદારને/ખાતાને/અધિકારીને તદનુસાર જાણ કરાઈ રહી છે.

As a last resort	અંતિમ ઉપાય તરીકે
As a mater of fact	વાસ્તવમાં/હકીકતમાં
A tentative proposal is made.	કામચાલઉ દરખાસ્ત કરી છે.
Attention : Shri	શ્રી ધ્યાન આપે.
Below the rank of.....	....થી નીચી પાયર/કક્ષાના.
Best calculated to answer the ends of justice	ન્યાયનો હેતુ ઉત્તમ રીતે સરે એવું.
Borne on the cadre	સંવર્ગ પરના
By no means	કદાપિ નહિ/કોઈ રીતે નહિ.
By virtue of statement	નિવેદનની રૂએ
By-word for efficiency	કાર્યદક્ષતાના પર્યાય સમું, કાર્યદક્ષતાનું બીજું નામ.
Case adjourned for.....	..... માટે કેસ મુલતવી.
Case fixed for.....	કેસની તા.....
Case in hand	હાથ પરનો કેસ
Case is closed now.	કેસ હવે પૂરો/બંધ થયો.

Case is to be reviewed	કેસની પુનર્વિચારણા કરવાની છે.
Case pending submission	રજૂઆત બાકી કેસ
Case should pend till.....	..... સુધી કેસ મુલતવી રાખવો.
Caution is enjoined in the use of statistics obtained.	મળેલ આંકડાનો ઉપયોગ કરવામાં સાવચેતી રાખવાની સૂચના છે.
Certificate be amended.	પ્રમાણપત્ર સુધારવું.
Checked and found correct.	ચકાસ્યું અને બરાબર જણાયું.
Circulate and then file.	પરિપત્રિત કરો અને પછી ફાઇલ કરો.
Circumstances exist which render it necessary to take immediate action.	તાત્કાલિક પગલાં લેવાં પડે એવા સંજોગો છે.
Circumstances under which it was not auctioned may please be explained.	કયા સંજોગોમાં એની હરાજી ન થઈ એ સ્પષ્ટ કરશો.
Clearly worded proposal	સ્પષ્ટ શબ્દોમાં દરખાસ્ત
Complete and precise information	પૂરેપૂરી અને ચોક્કસ માહિતી
Consultation with F. D. is necessary.	નાણાં વિભાગને પરામર્શ કરવો જરૂરી

Decidedly the best	નિ:શંક/નિશ્ચિતપણે ઉત્તમ
Department's concurrence in the draft may be requested.	મુસદ્દાને સહમતી આપવા..... વિભાગને વિનંતી કરીએ.
Detrimental in the.....	..... ના હિતમાં બાધક/.....ને માટે અહિતકારી
Draft acknowledgement letter put up	સ્વીકારપત્રનો મુસદ્દો સાદર રજૂ
Draft as directed	સૂચવ્યા મુજબ મુસદ્દો સાદર
Duly complied	વિધિસર પાલન કરીને
Effective exercise of power	સત્તાનો અસરકારક ઉપયોગ
Every possible precaution will be taken.	હરેક શક્ય સાવચેતી લેવાશે, સાવચેતીનું હરેક શક્ય પગલું લેવાશે.
Examined and countersigned.	તપાસ્યું અને સામી સહી કરી.
Expedite action.	કાર્યવાહીમાં વેગ લાવવો.
Follows axiomatically.	સ્વતઃ/સહેજે ફલિત થાય છે.
Follow up action	અનુવર્તી કાર્યવાહી/પગલાં

For destruction	નાશ કરવા સારુ
For onward transmission	આગળ મોકલવા સારુ
For orders	આજ્ઞાર્થે
For private use	ખાનગી ઉપયોગ સારુ
For service and return	(નોટિસ) બજાવીને પરત કરવા સારુ
For spot enquiry	સ્થળ પરની તપાસ સારુ
Foregin aid will not be a restraining factor.	વિદેશી સહાય-બંધનરૂપ/નિયંત્રણરૂપ નહિ બને.
Government has decided not to resort to deficit financing.	સરકારે ખાધપૂરક-નાણાં-તંત્રનો આશરો નહિ લેવાનો નિર્ણય કર્યો છે.
Government of India will be approached.	ભારત સરકારને લખવામાં આવશે, ભારત સરકારનો સંપર્ક સાધવામાં આવશે.
.....has been charge-sheeted.	શ્રી..... ને તહોમતનામું આપવામાં આવ્યું છે.
Hon Minister may please see.	મંત્રીશ્રીને જોઈ જવા વિનંતી.
I am to add.	મારે એ પણ કહેવું છે.

I reiterate my former comments.	મારા અગાઉના અભિપ્રાયનું પુનરુચ્ચારણ કરું છું.
I see no reason to interfere	વચ્ચે પડવા મને કોઈ કારણ જણાતું નથી.
Information not complete.	માહિતી અધૂરી
Initiate action	કાર્યવાહી શરૂ કરવી.
Instructions are solicited.	સૂચના આપવા વિનંતી
In support of.....	- ના સમર્થનમાં
In the prescribed manner	નિયત રીતે
It conclusively determines..	તે પૂરેપૂરું નિશ્ચિત કરી આપે છે.
Just below	તરત નીચે, નીચે જ
Justification for proposal	દરખાસ્ત વાજબીપણું/ઔચિત્ય
Laid down procedure to be followed.	ઠરાવેલી/નિયત કરેલી કાર્ય પદ્ધતિને અનુસરવું.
Lay before.	સમક્ષ મૂકવું/રાખવું.
Lay down.	નિયત કરવું.

Leave title may be obtained.	રજા હક મેળવવો.
Make it convenient to discuss the case on.....	આ બાબતમાં તા..... ના રોજ રૂબરૂ ચર્ચા કરશો.
May be put up to..... on return from leave/tour.	શ્રી..... રજા/પ્રવાસ પરથી પાછા ફરે ત્યારે એમને મૂકવું.
May be returned with when done with.	કામ પત્યે પરત કરશો.
May deem necessary.	જરૂરી ગણે.
Minister-in-charge may kindly see his minute deted..	મંત્રીશ્રીનું તેમની.....ની નોંધ પ્રત્યે સવિનય લક્ષ દોરવામાં આવે છે.
Minister-in-charge's minute dated.. with recall the case.	મંત્રીશ્રીને તેમની તા..... ની નોંધ જોવાથી સ્મરણ થશે કે
Necessary amendments should be issued in due course	યથાસમયે જરૂરી સુધારા બહાર પાડવા.
No action.	કોઈ કાર્યવાહી જરૂરી નથી.
No bar.	કોઈ બાધ નથી.
No comments in the L. D.	કાયદા વિભાગે કોઈ ટીકા-ટિપ્પણી કરવાનાં નથી.

No decision has so far been taken in the matter.	આ બાબતમાં હજી કોઈ નિર્ણય લેવાયો નથી.
No exact precedent is available	કોઈ યથાતથ પૂર્વ દૃષ્ટાંત ઉપલબ્ધ નથી, અગાઉનો કોઈ એવો જ દાખલો મળતો નથી.
No financial liabilities are involved in this scheme.	આ યોજનાને લીધે કોઈ નાણાકીય જવાબદારીઓ આવતી નથી.
No new facts or circumstances can be adduced at this stage.	આ તબક્કે કોઈ નવી હકીકત કે સંજોગો રજૂ કરી ન શકાય.
<i>Nota Bene</i> (N. B.)	ખાસ નોંધ.
Note of dissent	ભિન્ન મતની નોંધ, અસંમતિ નોંધ, અસહમતી નોંધ
Notes and orders at Pages..... may please be seen in this connection	આ સંબંધમાં પૃ..... પરની નોંધ તથા હુકમ જોવા વિનંતી.
Objection overruled	વાંધો ના-મંજૂર
Objection sustained	વાંધો મંજૂર
Office and fair copies put up for approval and signature	કચેરીપ્રત અને સાફપ્રતો અનુમતિ અને સહી માટે સાદર

Office considers that.....	કચેરીને એમ લાગે છે કે; એવો કચેરીનો મત છે.
Orders passed.	હુકમ કાઢ્યો/થઈ ગયો છે.
Orders were issued at the instance of .. Department.	..... વિભાગની સૂચનાથી હુકમો કાઢવામાં આવ્યા હતા.
Out today	આજે જ મોકલી આપવું.
Parties may be summoned on.....	પક્ષકારોને તા..... ના રોજ બોલાવવા.
Pleased for payment	ચુકવણી માટે મંજૂર
Payable to the order of.....	....ની સૂચના મુજબ ચૂકવવાનું
Payment may be made if the work turned out is commensurate with the amount spent	થયેલું કામ ખર્ચેલ નાણાં જેટલું હોય તો પૈસા ચૂકવવા.
Pending recoupment	ભરપાઈ થતાં સુધી.
Pending the conclusion of inquiry.	તપાસ પૂરી થતાં સુધી.
Physically verified and found correct.	પ્રત્યક્ષ ખરાઈ કરી અને બરાબર જણાયું.

Point at issue.	વિચારવાનો/વિવાદનો મુદ્દો.
Point of law	કાયદાનો મુદ્દો.
Posts are manned by officers on deputation.	જગ્યાઓ પર હાલ પ્રતિનિયુક્તિથી આવેલા અધિકારીઓ છે.
Precis at flag 'A' explains the points at issue.	ધ્વજ 'ક' પરનો સંક્ષેપ વિચારવાના વિવાદના મુદ્દાનો ખ્યાલ આપે છે.
Previous recommendation of the Governor is necessary.	રાજ્યપાલશ્રીને પૂર્વ-ભલામણ જરૂરી છે.
Previsous sanction is necessary	પૂર્વ-મંજૂરી જરૂરી છે, અગાઉથી મંજૂરી મેળવવી આવશ્યક છે.
Proposal to be examined.	દરખાસ્ત તપાસવી.
Provisions of rule..... of B.C.S.R. should be pressed into service in his case.	મુંબઈ રાજ્ય સેવા નિયમોના નિયમ.....ની જોગવાઈઓ તેમના કેસમાં લાગુ પાડવી.
Put up.	કેસ/ફાઈલ રજૂ કરો.
Reference is invited to.....	- જોવા વિનંતી
Relinquishment of charge	હવાલો છોડવો
Remarks of adverse nature	પ્રતિકૂળ નોંધ

Render account	હિસાબ આપવો/રજૂ કરવો.
Representation aainst order	હુકમ સામે રજૂઆત/નિવેદન.
Resubmitted with previous papers.	આગલા કાગળો સાથે પુનઃ સાદર.
Returned for furt he consideration.	વધુ વિચારણા માટે પરત
Sanction is under issue.	મંજૂરી મોકલાઈ રહી છે.
Score out.	છેકી નાખો.
Should be admitted in audit.	ઓડિટમાં માન્ય રાખવું.
Sitting over the papers	કાગળો દબાવીને બેસવું.
Stencil Pl.	સ્ટેન્સિલ કાઢવું.
Such a contingency may arise	- એમ બને, આવી આકસ્મિક ઘટના પણ ઊભી થાય.
The following points should receive special attention.	નીચેના મુદ્દા પર ખાસ લક્ષ આપવું.
The officer concerned should see that relevant conditions are satisfied.	લાગુ પડતી શરતો પળાય તે સંબંધિત અધિકારીએ જોવું.

The omission should please be explained and the audit requirement followed scrupulously in future. થયેલ ચૂકનો ખુલાસો કરવા અને ભવિષ્યમાં ઓડિટની જરૂરત સંતોષાય તેમ કરવા વિનંતી છે.

The paper under consideration is self-explanatory. વિચારાધીન કાગળ સ્વયંસ્પષ્ટ છે.

The proposal constitutes/ involves no new expenditure. આ દરખાસ્તથી નવું ખર્ચ કરવાનું થતું નથી.

Take dictation. લખાવું તેમ લખી લો, શ્રુતલેખન લો.

They have been duly placed on record. એમની વિધિસર નોંધ દફતરમાં કરી છે, એમને વિધિસર દફતર પર ચડાવેલ છે.

This aspect of the matter may be examined more carefully/ needs careful examination. વિષય/બાબતનું આ પાસું વિશેષ કાળજીથી ઝીણવટથી ચકાસવું/તપાસવું.

This Department has no comments to make. આ વિભાગને આ સંબંધમાં કાંઈ કહેવાનું નથી, આ વિભાગે કોઈ ટીકા-ટિપ્પણી કરવાનાં થતાં નથી.

This is primarily the concern of Government of India. આ મુખ્યત્વે ભારત સરકારને લગતી બાબત છે.

This may kindly be confirmed. આનું સમર્થન કરવા વિનંતી છે.

This may pleased be treated as immediate. તાત્કાલિક ગણશો, આને તાત્કાલિક ગણવા વિનંતી છે.

This order will govern આ હુકમ મારી ફાઇલ પરની અપીલ
appeals Nos. 1 and 2 on my નં. ૧ અને ૨ ને લાગુ પડશે.
file.

Through oversight સરતચૂકથી

Uncalled for વણમાગ્યું.

Undue interference અનુચિત હસ્તક્ષેપ

Unless it is considered સિવાય કે તેમ કરવું જરૂરી જણાય તો,
unnecessary. એ જરૂરી ન લાગે તો.

Warranted by circumstances પરિસ્થિતિએ આવશ્યક બનાવેલું.

We have no material for માસિક હેવાલમાં સમાવિષ્ટ કરવાની
inclusion in the monthly કોઈ સામગ્રી આપણી પાસે નથી,
report. The Administrative વહીવટી અનુભાગ/શાખા જાણ અર્થે
Section may please see for જુએ.
information.

With reference to the facts as વસ્તુસ્થિતિ/હકીકત જોતાં.
they stand.

With respect સાદર

With respect to ના સંબંધમાં

Words and figures differ શબ્દો અને આંકડામાં ફેર છે, શબ્દો
અને આંકડા મળતા આવતા નથી.

(2) DRAFTING**(૨) મુસદ્દાલેખન****(a) Different parts of letter****(ક) પત્રનાં વિવિધ અંગો**

Date	તલ.
Dear Shri/Shrimati.....	સ્નેહીશ્રી/શ્રીમતી..... ભાઈશ્રી/બહેનશ્રી
<i>For</i> (Designation)	.....વતી (હોદ્દો)
From	પ્રેષક, રવાના
No.	નં.
R.S.V.P.	ઉત્તર અપેક્ષિત
Sir	શ્રીમાન
Subject	બાબત, વિષય
To	પ્રતિ, સેવામાં
Yours	આપનો

Yours faithfully

આપનો વિશ્વાસુ
આપનો
(ઉપરીને તેમજ સમાન કક્ષાના
અધિકારીઓને લખતી વેળા)

Yours sincerely

આપનો, સ્નેહાધીન

(b) Words and phrases**(ખ) શબ્દો અને વાકાંશો****(1) Letters****(૧) પત્રો**

Accompanied by a covering letter પત્ર સાથે, સાથ-પત્ર દ્વારા બીડેલ letter

Action taken in this matter should be reported to Government regularly. આ અંગે લેવાયેલાં પગલાં/કરેલી કાર્યવાહીની સરકારને નિયમિત જાણ કરતા રહેવું.

As per instruction/ as instructed સૂચના અનુસાર

As soon as possible બનતી ઉતાવળે, શક્ય ત્વરાએ, બનતી તાકીદે

At an early date વહેલી તકે, વેળાસર

At my end મારા પક્ષે

At your earliest convenience વહેલામાં વહેલી સગવડે, પહેલી અનુકૂળતાએ

Back or forward reference પાછલો કે આગલો સંદર્ભ

Bearing date..... તારીખનો (પત્ર)

Before cited	અગાઉ ટાંકેલો
By return of post	વળતી ટપાલે
By the way	સાથોસાથ કહેવાનું કે
By the way I will need some introductoryreference, Which I trust, will be forthcoming from your side.	સાથોસાથ, મારે પરિચયાત્મક લખાણની જરૂર રહેશે. હું માનું છું, કે, તે તમારા તરફથી મળી રહેશે.
Delay is regretted.	વિલંબ બદલ દિલગીર
Due intimation may please be sent to.....	.....ને વિધિસર જાણ કરવા વિનંતી છે.
Early order are solicited.	વેળાસર હુકમ થવા વિનંતી છે.
Failing which serious action with be taken	એમાં કસૂર કરશો તો ગંભીર પગલાં લેવાશે, એમ નહીં કરો તો ગંભીર પગલાં લેવાશે.
First have a word with Shri..	પ્રથમ શ્રી.....ને મળી લો.
For ready reference	તરત જોવા/સંદર્ભ માટે
Government considers that there is no case for.....	સરકારને..... માટે કોઈ કારણ જણાતું નથી, સરકારને લાગે છે કે..... માટે કોઈ ભૂમિકા નથી.

Having regard to.....	.....ને લક્ષમાં રાખી.
Having satisfied myself	મને ખાતરી/સંતોષ થવાથી
He is advised to correspond direct with.....	એમને..... સાથે સીધો પત્ર-વ્યવહાર કરવા સૂચવવામાં આવે છે.
Hereby	આથી
Herewith please find enclosed.	આ સાથે બીડું છું/બીડ્યાં છે.
Hoping to be excused for the trouble	તસ્દી માફ કરશો, તકલીફ આપવા બદલી માફી ચાહું છું.
Hoping you will consider the advisability for sending him on deputation--	એમને પ્રતિનિયુક્તિ પર મોકલવાનું આપ વિચારશો એવી આશા સાથે.
I am directed to say that	સૂચનાનુસાર/આજ્ઞાનુસાર જણાવવાનું કે
I am directed to acknowledge receipt of your letter.....	સૂચનાનુસાર/આજ્ઞાનુસાર જણાવવાનું કે આપનો તા.....નો પત્ર મળ્યો છે.
I am directed to convey the administrative approval of Government.	આજ્ઞાનુસાર/સૂચનાનુસાર સરકારની વહીવટી મંજૂરીની જાણ કરું છું.

I am directed to refer to your letter No..... dated and say	તા.....ના આપના પત્ર નં..... પરત્વે આજ્ઞાનુસાર/સૂચનાનુસાર જણાવવાનું કે
I am directed to request	આજ્ઞાનુસાર/સૂચનાનુસાર વિનંતી
I am inclined to hold that the point has been inadvertently overlooked.	એ મુદ્દો અસાવધાનીથી/સરતચૂકથી રહી ગયો છે એમ માનવા પ્રેરાઉં છું.
I am sure you will agree	(એમાં) આપ સંમત થશો એવી મને ખાતરી છે.
I am to invite a ref. to..... and to say	..... તરફ આપનું ધ્યાન દોરી જણાવવાનું કે
I am to say	જણાવવાનું કે
I authorise you	તમને સત્તા આપું છું.
I beg to submit	સવિનય નિવેદન કે, સવિનય રજૂઆત કરવાની કે
I have not the least hesitation in holding that.....	..... એવા નિર્ણય પર આવતાં મને કાંઈ હરકત જણાતી નથી/હું નિઃસંકોચ એ નિર્ણય પર આવું છું કે-
I have the honour to invite a reference to.....	..... તરફ લક્ષ આપવા વિનંતી છે, પ્રત્યે આપનું સવિનય ધ્યાન દોરું છું.
I have the honour to state ahtat	સવિનય જણાવવાનું કે

I regret to state that	સખેદ જણાવવાનું કે, જણાવતાં દિલગીરી થાય છે કે.....
I request you, therefore, to kindly	એથી.....કરવા વિનંતી, એથી કૃપા કરીને..... કરશો એવી વિનંતી છે.
I shall be highly obliged.....	..... તો આપનો ઘણો આભાર થશે, તો હું ઘણો ઉપકૃત થઈશ.
I shall deem it a great favour	..... કરશો તો મહેરબાની થશે.
I, therefore, request the favour of	એથી..... કરશો એવી વિનંતી કરું છું.
In anticipation of your sanction and approval	આપની મંજૂરી તથા અનુમતિની અપેક્ષાએ
In any case	કોઈપણ સંજોગોમાં
Incidentally it may be observed.....	પ્રસંગોપાત્ત એ કહેવું જોઈએ કે.....
In compliance with the request contained in your letter No., dated.....	આપના/તમારા તા..... ના પત્ર નં..... માંની વિનંતી અનુસાર
In continuation of my letter No. dated.....	મારા તા..... ના પત્ર નં. ના અનુસંધાનમાં

In plain language	સ્પષ્ટ શબ્દોમાં
In reply to a query	પ્રશ્નના ઉત્તરમાં જણાવવાનું કે,
In reply to the question raised	ઉઠાવેલા પ્રશ્નના ઉત્તરમાં લખવાનું કે, ઉઠાવેલ પ્રશ્ન પરત્વે જણાવવાનું કે.....
In response/reply to your letter No. dated.....	આપના/તમારા તા. ....ના પત્ર નં. ના ઉત્તરમાં
In spite of specific instruction that.....	..... એવી સ્પષ્ટ સૂચનાઓ છે.
In the absence of relevant papers	સંબંધિત કાગળોના અભાવે
In the circumstances stated be you	તમે દર્શાવેલા સંજોગોમાં
In the context of the practice followed at present	હાલની પદ્ધતિ જોતાં, હાલ અનુસરાતી પદ્ધતિના સંદર્ભમાં
In the event of	..... થયેથી.
In the letter mentioned/ referred to above/under reference	ઉક્ત/ઉપર ઉલ્લેખ/સંદર્ભ હેઠળના પત્રમાં
In the light of the facts mentioned above.....	ઉપરની/ઉપર્યુક્ત હકીકત લક્ષમાં લેતાં

It appears from the papers that.....
કાગળો જોતાં એમ લાગે છે કે.....
that.....

It is decided that..... એવો નિર્ણય કરાયો છે કે -

It has been noticed that માલૂમ પડ્યું/જણાયું છે કે,
It has been prescribed/ સરકારે નીતિ તરીકે આ ઠરાવ્યું/સ્વીકાર્યું
accepted by Government. છે.

It is a matter of regret - એ ખેદજનક છે.

It is further requested વિશેષમાં વિનંતી કરવાની કે

It is, therefore, impressed એથી, અધિકારીઓ અને ખાતાને
upon officers and ભારપૂર્વક જણાવવામાં આવે છે કે
Departments

It may be added that વિશેષમાં જણાવવાનું કે, વધુમાં
ઉમેરવાનું કે

Kindly confirm and a copy સમર્થન આપવા અને ની નકલ
of..... may be furnished મોકલવા વિનંતી છે.

Letter of regret ખેદ-પત્ર, દિલગીરી દર્શાવતો પત્ર

Matters which call for special ખાસ લક્ષ અને ઝડપી નિકાલ માગતી
attention and quick disposal. બાબતો

Orders in this connection will આ અંગે ટૂંક સમયમાં હુકમ અપાશે.
be issued shortly.

Please acknowledge receipt.	પહોંચ લખશો/સ્વીકારશો.
Please arrange to send.....	..... મોકલવાનો પ્રબંધ કરવા વિનંતી.
Please comply.	પાલન કરશો.
Please hand over charge to Shri.....and report yourself at...	હવાલો..... ને સોંપી તમે ખાતે હાજર થશો.
Please refer to	..... જોશો, જોવા વિનંતી.
Please treat this as most urgent.	આને અત્યંત જરૂરી ગણશો.
Required information may please be furnished/supplied without delay.	માગેલી માહિતી વિના વિલંબે મોકલશો.
Subject to your consent	તમારી સંમતિને અધીન
The facts stand as follows	આ સંબંધમાં ખરી હકીકત નીચે પ્રમાણે છે.
The letter in manuscript	હાથ-લખાણનો કાગળ, પત્રની હસ્તપ્રત
The letter in question is enclosed to facilitate your inquiry.	તપાસની સુગમતા સારુ મજકૂર પત્ર સાથે બીડ્યો છે.

The undersigned is directed to say that..... આજ્ઞાનુસાર જણાવવાનું કે -

The undersigned presents compliments and is directed to state that આજ્ઞાનુસાર સવિનય જણાવવાનું કે,

This break in service may kindly be condoned. નોકરીમાં આવતી આ તૂટને માફી/સાંધી આપવા વિનંતી.

This may kindly be condoned આ દરગુજર કરવા વિનંતી છે.

This may please be treated as a top-priority case. આને ટોચ અગ્રતા આપવા વિનંતી.

This mistake is much regretted. આ ભૂલ બદલ ઘણો દિલગીર છું.

This office cannot trace out papers. આ કચેરીમાં એ કાગળો જડતા નથી, આ કચેરીએ કાગળો શોધી શકી નથી.

Under intimation to this office આ કચેરીને જાણ કરીને

Verily વાસ્તવમાં

With reference to..... અંગે/સંબંધમાં/સંદર્ભમાં/ને અનુસક્ષીને/પરત્વે

With reference to your/this Ministry letter No. of.....

આપના/આ મંત્રાલયના તા.ના નં. ના છેલ્લા પત્ર અંગે/સંબંધમાં/પરત્વે/ ને અનુલક્ષીને/ના સંદર્ભમાં (જણાવવાનું કે.....)

With respect to / regard to

..... અંગે/સંબંધમાં/પરત્વે

Without enclosures

બિડાણ-સિવાય

You are called upon to show cause why action should not be taken against you for.....

..... બદલ તમારી સામે શા માટે પગલાં ન લેવાં તેનાં કારણો દર્શાવવા તમને જણાવવામાં આવે છે.

You will be so good as to.....

..... કરવા કૃપા/મહેરબાની કરશો, કૃપા કરી..... કરશો.

You will kindly consider my case for.....

કૃપા કરી માટે મારો કેસ વિચારશો, માટે મારા કેસની વિચારણા થાય એવી વિનંતી છે.

Your presumption is correct

તમારી/આપની માન્યતા સાચી છે.

Your reply is awaited.

તમારા ઉત્તરની અપેક્ષા છે.

Your reply will be expected by the end of April

એપ્રિલના અંત સુધીમાં તમારો ઉત્તર મળી જશે એવી અપેક્ષા છે.

your request cannot be considered.

તમારી વિનંતી સ્વીકારી શકાય તેમ નથી.

(2) D. O. LETTERS**(૨) અર્ધ-સરકારી પત્રો**

I admit that the remark was in bad taste. ટીકા સુરુચિનો ભંગ કરે તેવી હતી તે સ્વીકારું છું.

I crave your indulgence if I cannot give sufficient reasons for the same. તે માટે પૂરતાં કારણો ન આપી શકું તો મને દરગુજર/માફ કરશો.

I hope this will receive your personal attention. આપ જાતે આ બાબતમાં રસ લેશો તેવી આશા છે.

I hope you are adjudged physically fir by now. હવે તમે તંદુરસ્ત ઠર્યા હશો એવી આશા છે.

I regret, I do not subscribe to your view. દિલગીર છું કે આપના મતનું સમર્થન કરી શકતો નથી.

I shall be highly obliged if you will personally look into the matter and let me know as to where the matter stands. આપ અંગત રસ લઈને આ બાબત ક્યાં સુધી આવી છે, તે જણાવશો તો ખૂબ આભારી થઈશ.

I solicit your willing co-operation in the matter. આ બાબતમાં આપનો તત્પરતાભર્યો સહકાર પ્રાર્થું છું.

I will be grateful if you will kindly look into the matter at your earliest.

આ બાબત ધ્યાન પર લઈ બનતી તાકીદે તપાસ કરશો તો હું ઘણો ઉપકૃત થઈશ.

If it is absolutely necessary, I might see you in person.

એમ કરવું તદ્દન આવશ્યક હોય તો રૂબરૂ મળી જાઉં.

It may interest you to know that

એ જાણીને આપને આનંદ થશે કે

It will be a personal obligation on me, if you can.....

- કરી શકો તો ઉપકૃત થઈશ,
- કરી શકો તો હું અંગત રીતે આભારી થઈશ.

It will be highly appreciated.

..... તો ખૂબ આભાર થશે.

Kindly keep in touch with the situation.

પરિસ્થિતિથી વાકેફ રહેશો.

Kindly order immediate inquiry.

તત્કાળ તપાસ ફરમાવવા વિનંતી છે.

Looking forward to, with a degree of assurance.

કાંઈક ખાતરી સાથે આશા રાખતો,

I am,

આપનો,

Yours sincerely,

આપનો સ્નેહાધીન,

May I know when orders on આ સંબંધમાં હુકમ ક્યારે નીકળશે/મળશે
the reference may be તે જણાવવા વિનંતી છે,
expected.

On second thought ફરીથી વિચારતાં, બીજો વિચાર આવતાં.

Please do so with all બનતી ત્વરાએ એમ કરી આપવા
convenient despatch વિનંતી

Please do your best, your આ બાબતમાં આપનાથી બનતું બધું જ
mightly best in the matter. કરશો એવી વિનંતી છે.

Suffice it to say that એટલું કરવું પર્યાપ્ત થશે કે

Thanking you for using you આમાં મળેલી આપની સહાય બદલ
good offices. આભારી છું.

The inconvenience caused is પડેલ અગવડ બદલ/આપેલી તકલીફ
regretted. માટે માફી ચાહું છું.

Will you kindly use your good સાચી પરિસ્થિતિ જાણવામાં મને
offices and ascertain the મદદરૂપ થશો? મદદ કરવા વિનંતી છે.
corect position?

Will you please contact આપણે થયેલી વાતચીત સંબંધમાં કૃપા કરી
Mr. on phone, as regards શ્રી..... ને ટેલિફોન પર પૂછી જોશો?
the matter we discussed
before?

Will you please refer to my last letter No. ..., dtd..

મારો છેલ્લો તા. નો પત્ર નં. જોઈ જશો?

મારા તા. ના પત્ર નં. તરફ આપનું સવિનય લક્ષ દોરું છું.

Will you please state?

જણાવવા વિનંતી, જણાવવા કૃપા કરશો?

You may please confirm adequacy of accommodation

પર્યાપ્ત સગવડ અંગે સમર્થન કરશો.

You may please give your unequivocal opinon.

આપનો સ્પષ્ટ મત આપશો.

You should appreciate my difficulties regarding shortage of staff.

અપૂરતા કર્મચારીવર્ગ અંગેની મારી મુશ્કેલી આપ સમજશો.

(3) ENDORSEMENTS**(૩) શેરો**

Copy forwarded for નકલ જાણ સારુ રવાના :
information :

- | | |
|---------|---------|
| 1. | ૧. |
| 2. | ૨. |
| 3. | ૩. |

Copy forwarded to..... in નકલ શ્રી ને, ના જવાબમાં/
reply/with reference to..... સંદર્ભમાં.

Copy forwarded to..... with નકલ શ્રી ને, તેમના તા. ના
reference to the છેલ્લા પત્ર/યાદી/શેરા નં. ના
correspondence ending with સંદર્ભમાં/ને અનુલક્ષીને,
his letter/office memo/
endorsement No. ., dated..

Copy forwarded to... with a નકલ શ્રી ને, એ મંગાવેલી
request that the information માહિતી તેમને વહેલી તકે પહોંચાડવાની
required by. ...may be વિનંતી સાથે,
supplied at an early date.

Copy forwarded to for નકલ ને, કાનૂની વિધિઓ હાથ
performance and completion ધરવા અને પતાવવા માટે.
of legal formalities.

Copy to.....for information and નકલ શ્રી ને, જાણ અને યોગ્ય
necessary action. કાર્યવાહી સારુ/માહિતી તથા અમલ માટે

Copy, with a copy of the enclosure (letter from.....) સાથે, મારફત રવાના. through.....

Copy with spare copies, forwarded for information and distribution to all Government offices under his control. નકલ શ્રી ને માહિતી સારુ તથા પોતાના તાબાની સરકારી કચેરીઓમાં વહેંચવા માટે વધારાની નકલો સાથે.

For circulation among the members of the staff. કર્મચારીવર્ગમાં પરિપત્રિત કરવા સારુ.

For clarification and report સ્પષ્ટતા અને અહેવાલ માટે

For concurrence સહમતી માટે

For disposal નિકાલ માટે

For enquiry and report તપાસ અને અહેવાલ માટે

For facility of reference જોઈ શકાય તે માટે, સંદર્ભમાં સુવિધા માટે.

For favour of comments ટીકા-ટિપ્પણી માટે

For favour of countersignature and return સામી સહી કરી પરત કરવા માટે

For favour of disposal નિકાલ માટે

For favour of doing the needful ઘટતું કરવા સારુ

For favour of due consideration ઘટતી વિચારણા સારુ

For favour of early compliance શીઘ્ર પાલન અર્થે

For favour of onward transmission to the office of.....ની કચેરીને આગળ મોકલી આપવાની વિનંતી સાથે

For favour of perusal જોઈ જવાની વિનંતી સાથે

For further action આગળની તજવીજ માટે

For guidance of subordinate offices નીચલી/તાબાની કચેરીઓના માર્ગદર્શન માટે

For information જાણ માટે

For information, guidance and strict compliance માહિતી, માર્ગદર્શન અને કડક પાલન માટે

For necessary action જરૂરી પગલાં લેવા સારુ

For official use only ફક્ત સરકારી ઉપયોગ માટે

For perusal and return	વાંચીને પરત કરવા સારુ
For prompt action	તાકીદે યોગ્ય થવા સારુ
For proper action	ઘટતું કરવા સારુ
For record	રેકર્ડ/દફતર માટે
For report	અહેવાલ માટે
For scrutiny	ચકાસી જવા સારુ
Forwarded and recommended	ભલામણ સાથે રવાના
Forwarded for immediate compliance	તાત્કાલિક અમલ/પાલન/કાર્યવાહી માટે રવાના
Forwarded for favour of.....	નકલ શ્રી..... તરફ પ્રતિ
Opinion	અભિપ્રાય
report	અહેવાલ
necessary action	જરૂરી કાર્યવાહી
remarks	ટીકા ટિપ્પણ સારુ
Forwarded for verification	ખરાઈ/ખાતરી કરી જોવા રવાના

સારુ

Forwarded in original with the remarks that. અસલ પ્રત, એ નોંધ સાથે રવાના

Forwarded to.....with copy of the letter quoted at..... પ્રતિ રવાના,..... ઉપર ઉલ્લેખેલ પત્રની નકલ સહિત

Forwarded to.....for sympathetic/favourable consideration. પ્રતિ સાદર રવાના, સહાનુભૂતિથી વિચારણાની ભલામણ સાથે.

Forwarded to.....under advice to the..... પ્રતિ રવાના, ને જાણ સાથે,

Forwarded to..... with a request to offer comments in the matter પ્રતિ રવાના, આ બાબતમાં પોતાનું મંતવ્ય જણાવવાની વિનંતી સાથે

Forwarded to..... with a request to pursue the case further with..... પ્રતિ રવાના, ને લખાણ કરી કેસ સંબંધી આગળની કાર્યવાહી કરવાની વિનંતી સાથે

Forwarded to..... with request that.....may be informed accordingly. પ્રતિ રવાના, ને તે મતલબની જાણ કરવાની વિનંતી સાથે

Forwarded with compliments for favour of information માહિતી અર્થે સાદર રવાના/જાણ સારુ સાદર રવાના,

Forwarded with compliments to..... with a request to give wide publicity by is suing a suitable pressnote	..... પ્રતિ નકલ સાદર રવાના, ઘટતી અખબારી યાદી દ્વારા બહોળી પ્રસિદ્ધિ આપવાની વિનંતી સાથે
Forwarded with compliments to..... with a request to publish it in the Government Gazette.	..... પ્રતિ નકલ સાદર રવાના, રાજ્યપત્રમાં પ્રસિદ્ધ કરવાની વિનંતી સાથે.
Forwarded with compliments to....., with spare copies.	..... પ્રતિ સાદર રવાના, વધારાની..... નકલો સાથે
Returned duly countersigned	યોગ્ય રીતે સામી સહી કરીને પરત
Returned in the original as the matter has been complied with, vide No. date.....	આ બાબતમાં તા. ના પત્ર નં. થી પાલન થઈ ગયું હોઈ મૂળ લખાણ પરત.
Returned to the petitioner with the intimation that the representation he may wish to make to the Governor must be submitted through the State Govt.	રાજ્યપાલશ્રીને મોકલવું હોય તે નિવેદન, રાજ્ય સરકાર મારફત મોકલવું જોઈએ એવી સૂચના સાથે અરજદારને પરત.
Returned with the remark that the incumbent may be informed accordingly.	સાદર પરત, પદધારીને તદ્દનુસાર સૂચના આપવી.

(4) MISCELLANEOUS**(૪) પ્રકીર્ણ**

A brisk awareness of	પરિસ્થિતિ પરત્વેની સજાગતા
A departure may be made from this rule.	આ નિયમ અંગે છૂટ મૂકી શકાય.
A question has been raised as to	એવો પ્રશ્ન ઉપસ્થિત કરવામાં આવ્યો છે કે.....
A round about procedure should not be adopted	ગોળ ગોળ કાર્યપદ્ધતિ અપનાવવી નહિ
Abdicate one's responsibility.	પોતાની જવાબદારી છોડી દેવી
Abide by the rules	નિયમોનું પાલન કરવું.
Above alluded to	ઉપર ઉલ્લેખેલ
Above-cited	ઉપર ટાંકેલ
Abovementioned/Aforesaid/ Mentioned above	ઉપર્યુક્ત, ઉપરનું, ઉપર જણાવેલ
Absolved from	..... માંથી મુક્ત કરાયેલ
Accede to one's request	..... ની વિનંતી મંજૂર રાખવી

Accordingly it has been decided તદ્દનુસાર નક્કી કરાયું છે.
decided

According to the form set out for the purpose આ માટે ઠરાવેલા ફોર્મ/નમૂના અનુસાર

Acquiescence by word or conduct વાણી કે વર્તનથી સંમતિ

Acquire prescribed special qualifications ઠરાવેલી/નિયત કરેલી ખાસ લાયકાતો મેળવી લેવી.

Act deleteriously નુકસાન થાય તેમ કરવું.

Acting in good faith શુદ્ધ બુદ્ધિથી કામ કરતાં.

Acting in his discretion પોતાનો વિવેકાધિકાર/પોતાની વિવકેબુદ્ધિ વાપરીને

Acting in official capacity હોદ્દાની રૂએ/પદીય હેસિયતથી કામ કરતાં

Acting of its own પોતાની મેળે કામ કરતાં

Acting within his legal powers પોતાની કાયદેસરની સત્તા વાપરીને, પોતાની કાનૂની સત્તાઓ મુજબ વર્તતાં.

Actionable wronges કામ ચલાવવા પાત્ર ગુના

Actually and not merely constructively	માની લઈને જ નહીં પણ ખરેખર
Actually and voluntarily residing	ખરેખર અને સ્વેચ્છાથી રહેતા
Actually employed	ખરેખર કામ/નોકરી કરતા
Actuated by conscientions motives	શુભ નિષ્ઠાથી પ્રેરિત
Adequate personal security	પૂરતી અંગત જામીનગીરી
Adhere to a rule too rigidly	નિયમનું તદ્દન અક્ષરશઃ પાલન કરવું
Adhere to as closely as possible	શક્ય તેટલી ચીવટથી પાલન કરવું
Administratively speaking	વહીવટી દષ્ટિએ કહીએ તો
Admissibility of questions	પ્રશ્નોની મંજૂરી/પાત્રતા/સ્વીકાર્યતા
Admissible under the rules	નિયમાનુસાર મંજૂરીપાત્ર/મળવાપાત્ર/ સ્વીકાર્ય
Adverse remarks	વિરુદ્ધ/પ્રતિકૂળ નોંધ
Affix one's signature	પોતાની સહી કરવી

After adequate consideration	પૂરતી વિચારણા બાદ
After protracted negotiations	લાંબી વાટાઘાટો પછી
All such payments should be regulated as per instructions in the orders of the Government of India contained in their above communication	આવી બધી ચુકવણીઓ ભારત સરકારના ઉપરના લખાણમાંના હુકમની સૂચનાઓ અનુસાર વિનિયમિત કરવી.
Alter to his disadvantage	તેમને ગેરલાભ થાય એ રીતે ફેરફાર કરવો.
Ameliorate one's condition	પોતાનો ઉત્કર્ષ સાધવો
Amenable to law	કાયદાને વશ/આધીન
And in any case, not letter than.....	અને કોઈપણ સંજોગોમાં, તા. ....થી મોટું નહિ એ રીતે.
And it is hereby agreed and declared that.....	અને આથી અહીં કરાર કરવામાં અને જાહેર કરવામાં આવે છે કે -
Another side of a question	પ્રશ્નની બીજી બાજુ
Any contravention of this provision	આ જોગવાઈનો કોઈપણ ભંગ

Any damage he may sustain	તેને થાય તેવું કશું નુકસાન
Any other question arising	ઉપસ્થિત થતો બીજો કોઈ પ્રશ્ન
Any other reasonable oause	બીજું કોઈ વાજબી કારણ
Any other sufficient reason	બીજું કોઈ પૂરતું કારણ
Any such	એવું કોઈ
Anything done or intended to be done	કરેલું કે કરવા ધારેલું કોઈપણ.
Anything purporting to be done	કરવાનો ઈરાદો હોય તેવું કંઈ, કરવાનું અભિપ્રેત હોય તેવું કંઈ
Appertaining thereto	તેને લગતું
Applications received there- after will not be attended to	ત્યારબાદ મળેલી અરજીઓ ધ્યાનમાં લેવાશે નહિ.
Apportionment responsibility	of જવાબદારીનું વિભાજન
Apprentice	ઉમેદવાર
Appraisal of plan progress	યોજનાની પ્રગતિનું મૂલ્યાંકન

Apt to be lost sight of	ધ્યાન બહાર જાય તેવું
Apt to be overlooked	નજર બહાર જાય તેવું
Arrangements shall be reversed.	ગોઠવણ/વ્યવસ્થા ઉલટાવી નાખવી.
As a general rule	સામાન્ય નિયમ લેખે
As a mark of respect	..... ના માનમાં,
As a matter of course	અલબત્ત, અવશ્ય, એક નિયમ લેખે
As a matter of courtesy	શિષ્ટાચાર તરીકે
As a matter of fact	વસ્તુતઃ, હકીકતમાં
As a rule	નિયમ તરીકે/લેખે
As adapted and applied to	અપનાવી લાગુ પાડ્યા પ્રમાણે
As amended from time to time	વખતોવખત સુધાર્યા પ્રમાણે
As and when it falls vacant	તે ખાલી પડે તેમ અને ત્યારે
As and when necessary	જરૂરી જણાય તેમ અને ત્યારે
As before	અગાઉની માફક

As by law established	કાયદાથી સ્થાપિત થયા પ્રમાણે
As directed	આજ્ઞા મુજબ, આજ્ઞાનુસાર, સૂચના પ્રમાણે, સૂચનાનુસાર
As expeditiously as possible	બનતી ઉતાવળે, શક્ય ત્વરાથી
As far as circumstances permit	સંજોગો પ્રમાણે
As far as may be	બને ત્યાં સુધી
As far as permissible	છૂટ/મંજૂરીપાત્ર હોય ત્યાં સુધી
As far as possible	શક્ય હોય ત્યાં સુધી
As far as practicable	વ્યવહારુ હોય ત્યાં સુધી
as follows	નીચે મુજબ
As hereinafter defined	આમાં હવે પછી આપેલી વ્યાખ્યા મુજબ
As hereinafter provided	આમાં હવે પછી કરેલી જોગવાઈ મુજબ
As he thinks fit	તેમને યોગ્ય લાગે તેમ
As in force for the time being	તે સમયે અમલમાં હોય તેવા
As is hereinafter mentioned	આમાં હવે પછી જણાવ્યા પ્રમાણે

As it stands	છે તેમ
As laid down	નિયત કર્યા પ્રમાણે
As may be forthcoming	આવતું જાય તેમ તેમ
As may be made over to his care	તેમને સોંપાય તેમ
As may be mutually convenient	પરસ્પર/એકબીજાની અનુકૂળતા મુજબ
As may be practicable	વ્યવહારુ હોય તેમ/તે પ્રમાણે
As might provoke suspicion	શંકા જન્માવે તેવું, શંકાજનક
As nearly as can be ascertained from the record	રેકર્ડ પરથી નક્કી કરી શકાય તેટલું
As nearly as may be	તેની લગભગ નજીક
As of right	હક-દાવાથી, હકની રૂએ
As on the date of the last balance-sheet	છેલ્લા સરવૈયાની તારીખ પ્રમાણે
As ordered	હુકમ/આદેશ પ્રમાણે, આજ્ઞાનુસાર

As per instructions	સૂચના પ્રમાણે/સૂચનાનુસાર
As per orders of Government	સરકારના હુકમો/આદેશો અનુસાર
As represented by tangible assets	મૂર્ત અસ્કયામતો જોતાં
As required under section	કલમ .....ની જરૂરિયાત પ્રમાણે,
As the case may be	યથાપ્રસંગ, પ્રસંગ પ્રમાણે
As the directive principle of State policy	રાજ્યની નીતિના માર્ગદર્શક સિદ્ધાંત તરીકે
As to (e. g. provision as to defence)	વિષયક (દા. ત. સંરક્ષણ અંગે જોગવાઈ)
As would defeat the intention of law	કાયદાનો હેતુ નિષ્ફળ બનાવે તેવું
As would impair the obligations of the contract	કરારની જવાબદારીઓને નડે તેવું
At all reasonable times	સર્વે યોગ્ય સમયે
At considerable length	સવિસ્તર, વિસ્તારથી
At every conceivable opportunity	દરેક શક્ય પ્રસંગે

At hand	હાથવગું
At home	સ્વાગત સમારંભ
At his peril	એમના જોખમે
At length	સવિસ્તર, વિસ્તારથી
At prescribed intervals	ઠરાવેલા ગાળાએ/સમયાંતરે
At p[resent	હાલ, અત્યારે
At random	ફાવે તેમ, યાદચ્છિક
At regular intervals	નિયમિત ગાળાએ/સમયાંતરે
At such rates and upon such conditions	એવા દરે અને એવી શરતોએ
Attach great importance to	..... ને ઘણું અગત્યનું માનવું
Attain a substantive pay	પાકો પગાર મેળવતા થવું
Attention is invited to	પ્રત્યે લક્ષ દોરવામાં આવે છે.
At the earliest opportunity	બને તેટલું વહેલું
At the instance of.....	.....ની સૂચનાથી

At the lower of the two rates	બેમાંથી ઓછા/નીચા હોય તે દરે
Authoritatively speaking	અધિકારની રૂએ કહેતાં
Avail oneself of the opportunity	તકનો લાભ લેવો
Avoid interfering with	દખલ ન કરવી
Barring a few exceptions	થોડા અપવાદ બાદ કરતાં
Basic obligations devolving on Government servants	સરકારી કર્મચારીઓને માથે આવતી મૂળભૂત જવાબદારીઓ
Basic revision of pay-scale	પગાર-ધોરણની પાયાની/મૂળભૂત સુધારણા
Bearing signature	સહીવાળું
Become cognizant	માહિતગાર થવું
Become and inoperative	useless બિન-ઉપયોગી અને બિન-અમલી બનવું/થવું
Become vested	.....માં નિહિત થવું
Before cited	આગળ ટાંકેલ

Before lowering the flag for the day	દિવસના અંતે ધ્વજ નીચો ઉતારતાં પહેલાં
Before time	સમય પહેલાં
Beginning anew each year	દર વર્ષે નવેસરથી શરૂ કરતાં
Benefit arising out of land	જમીનમાંથી થતો લાભ
Benefits assured by..	.....થી મળતા લાભ
Beyond a reasonable doubt	વાજબી શંકાથી પર
Beyond all doubts	શંકાતીત, નિ:શંક
Bonafide	ખરેખરું, સાચું
<i>Bonafides</i>	શુદ્ધ બુદ્ધિ, સાફ દાનત
Both the <i>factum</i> and the <i>animus</i>	હકીકત અને ઈચ્છા, બંને
By a certain date	અમુક તારીખ સુધીમાં
By a stretch of authority	સત્તાથી વધીને કામ કરતાં, સત્તા વિસ્તારીને કામ કરતાં
By agency of	દ્વારા, મારફત

By all means	નિઃસંદેહ, જરૂર, અવશ્ય
By and large	એકંદરે
By any ceans	ગમે તે રીતે, કોઈ પણ ઉપાયે
By making deduction entry	કપાત નોંધ કરીને, બાદ નોંધ દ્વારા
By order and in the name of the Governor	રાજ્યપાલશ્રીના હુકમથી અને તેમના નામે
By package of imporved practices	સુધારેલી બધી રીતોથી
By virtue of his office	તેમના હોદ્દાને કારણે, તેમની જગ્યાની રૂએ
By virtue of which Calculated to deceive	જેને લીધે, જેને કારણે છેતરે એવું
Calendar day/month	અંગ્રેજી દિવસ/માસ
Call for an explanation	સ્પષ્ટતા માગવી, ખુલાસો માગવો
Call one's conduct into question	કોઈની વર્તણૂક અંગે શંકા દર્શાવવી.
Call to account	જવાબ માગવો

Call to mind	યાદ કરવું
Call to order (in Assembly)	વ્યવસ્થા સ્થાપવી, વ્યવસ્થા જાળવવી (વિધાનસભામાં)
Call to witness	સાક્ષી/જુબાની આપવા માટે બોલાવવા
Candidates recently appointed should make themselves familiar with the B.C.S.R.	તાજેતરમાં નિમાયેલા ઉમેદવારોએ મું. રા. સે. નિ. જાણી લેવા
Carry into effect	અમલમાં લાવવું/મૂકવું
Casual leave	પરચૂરણ/આકસ્મિક રજા
Cause to produce at such time and place	તે સમયે અને સ્થળે રજૂ કરાવવું
Cease to have effect from..	.....થી અમલમાં ન રહેવું, .....થી અમલ બંધ થવો
Cease to operate	અમલમાં ન રહેવું
Certain preliminaries have to be gone through before	..... પહેલાં કેટલીક પૂર્વવિધિ પતાવવાની હોય છે.
Challenge was frivolous or was not made in good faith.	વાંધો ક્ષુલ્લક હતો કે શુદ્ધ બુદ્ધિથી ઉઠાવાયો ન હતો.

Clearance of audit objection.	ઓડિટ વાંધાનું નિવાર
Clear and concise	સ્પષ્ટ અને સંક્ષિપ્ત
Clear and logical exposition	સ્પષ્ટ અને તર્કસંગત નિરૂપણ
Clear and positive proof	સ્પષ્ટ અને હકારાત્મક પુરાવો
Clear and simple	સ્પષ્ટ અને સરળ
Cleraly and explicitly	સ્પષ્ટ શબ્દોમાં
Clearly and legibly	સ્પષ્ટ અને સુવાચ્ય રૂપમાં
Clearly and precisely expressed	સ્પષ્ટ અને ચોક્કસ શબ્દોમાં વ્યક્ત
Clear of all deductions	બધી કપાત કર્યા બાદ
Clear of all reasonable doubt	સઘળી વાજબી શંકાથી પર
Clerical error	કારકુની ભૂલ, લેખનચૂક
Co-extensive with the duration of.....	.....ના જેટલી મુદતવાળું
Collective expression of opinion	અભિપ્રાયની સામૂહિક રજૂઆત/ અભિવ્યક્તિ

Come to one's knowledge	.... ના જાણવામાં આવવું
Common necessity and interest	સમાન જરૂરિયાત અને હિત
Communicate the orders	હુકમોની જાણ કરવી
Compensatory allowance	વળતર ભથ્થું
Competent authority	(૧) સક્ષમ અધિકારી સત્તા, અધિકાર ધરાવતી સત્તા (અમૂર્ત) (૨) સક્ષમ સત્તાધિકારી, સત્તા ધરાવતા અધિકારી (વ્યક્તિ)
Concerned on his private account	ખાનગી રાહે સંકળાયેલ/સંબંધિત
Concession contemplated under G. R. No.	સરકારી ઠરાવ નં. અન્વયે વિચારેલી/આપવા ધારેલી છૂટછાટ/રાહત
Condemn in the strongest terms	કડક શબ્દોમાં વખોડી કાઢવું
Conduce alike to the interest of.....	એ જ રીતે ના હિતમાં થવું
Confer a preferential claim	હકદાવા પસંદગી આપવી

Confer an exemption	મુક્તિ આપવી
Consequent on the decision	નિર્ણયને પરિણામે
Considering the resources position of the Government	સરકારનાં નાણાકીય સાધનો જોતાં/લક્ષમાં લેતાં
Construing with accuracy	ચોક્કસાઈપૂર્વક અર્થ કરતાં
Continue in office	હોદ્દા પર ચાલુ રહેવું
Contrary to official propriety and procedure.	સરકારી ઔચિત્ય અને કાર્યપદ્ધતિ વિરુદ્ધ/ઊલટું
Convened under the auspices of.....	.....ના ઉપક્રમે બોલાવેલી (સભા)
Copy of which has been endorsed to.....	જેની નકલ..... ને મોકલવામાં આવી છે.
Correspondence emanating/ originating from..... Department	..... વિભાગમાંથી શરૂ થયેલ પત્ર વ્યવહાર
Correspondence should be routed through.....	પત્ર વ્યવહાર મારફત કરવો
Corresponding Heads of Departments	અનુરૂપ ખાતાના વડાઓ

Cost should be met by ખર્ચ સરકારે કરવું/ભોગવવું
Government.

Dealt with otherwise than in નિયમથી બીજી રીતે હાથ ધરેલ.
accordance with the rule.

Deemed to be લેખાતું, ગણાતું

De facto વાસ્તવિક રીતે, હકીકતે

De jure કાયદા પ્રમાણે, વિધિસર

.....Department will please વિભાગને પોતાનો અભિપ્રાય આ
favour this Department, with વિભાગ પર મોકલવા વિનંતી છે.
their remarks.

Depending upon the દરેક કેસના સંજોગો અનુસાર
circumstances of each case

Deputed પ્રતિનિયુક્ત

Derive nationality from.....ની રાષ્ટ્રીયતા મેળવવી

Derogatory from the powersની સત્તાને ઓછી કરતું
of.....

Despite orders હુકમો થવા છતાં

Detract from one's efficiency	કાર્યક્ષમતા ઓછી કરે તેવું
Directly and substantially	સીધી રીતે અને મુખ્યત્વે
Discriminate against.....	.....ના પ્રત્યે ભેદભાવ રાખવો
Discrepancy may be reconciled.	વિસંગતિ દૂર કરવી/ઠીક કરવી/નું સમાધાન કરવું.
Disregarding the facts	હકીકત લક્ષમાં લીધા વિના
Do not conflict with	..... થી વિરોધી નથી
Due date	નિયત તારીખ
Duly constituted authority	યોગ્ય રીતે વિધિવત્/કાયદેસર રચાયેલી સત્તા
During the currency of	.....ના અમલ દરમિયાન
During the pleasure of the President	રાષ્ટ્રપતિની મરજી હોય ત્યાં સુધી
During the tenure of his appointment	એમના હોદ્દાની મુદત દરમિયાન
Earned leave	પ્રાપ્ત રજા

Electing to consume leave	રજા વાપરવાનું પસંદ કરતા
Embarass of influence	મૂંઝવણમાં મૂકવું અથવા વગ પહોંચાડવી
Emoluments	પ્રાપ્તિ, મળતર
Employed in (a post)	(જગ્યા)માં અથવા નોકરીમાં રખાયેલી/નિયુક્તિ
<i>En bloc</i>	એકસાથે, સમસ્ત, સમગ્ર, આખું ને આખું સમૂહમાં
Every now and then	અવારનવાર, થોડે થોડે સમયે
Except as provided/ prescribed in.....	.....માં જોગવાઈ કરી હોય/ઠરાવ્યું હોય તે સિવાય
Except in so far as they may be (.....)	(.....) નહિ હોય તો
Execute well and faithfully	બરાબર અને નિષ્ઠાથી અમલ કરવો
<i>Ex gratia</i>	મહેરબાનીની રાહે, મહેરની રૂએ
Exigencies of publi service	જાહેર/સરકારી/રાજ્ય સેવાની આવશ્યકતાઓ

Expenditure on that account should be met from out of the savings under the head ..in the current year's budget.	આ અંગે ખર્ચ, ચાલુ વર્ષના અંદાજપત્રના..... સદર હેઠળ બચતમાંથી મેળવવું.
Express sanction	સ્પષ્ટ મંજૂરી
Extraordinary leave	અસાધારણ રજા
Failing which, severe/strict action will be taken.	જેમાં કસૂર થતાં કડક પગલાં લેવાશે, તેમ ન કરતાં કડક પગલાં લેવાશે.
Falls due for a renewal.	નવી મંજૂરી માટે પાકે છે, તાજું કરાવવાનું થાય છે.
Familiarise yourself with those provisions and follow faithfully the instructions contained in this pamphlet.	એ જોગવાઈઓ બરાબર જાણી લઈ આ પત્રિકામાંની સૂચનાઓનું નિષ્ઠાપૂર્વક પાલન કરશો.
Following amendments to..... are ordered to be carried out.	.....માં નીચેના સુધારા કરવાનું ફરમાવવામાં આવે છે.
Following observations and decisions have been conveyed.	નીચેનાં મંતવ્યો તથા નિર્ણયોની જાણ કરવામાં આવી છે.
For all and sundry purposes For all persons indiscriminately	બધા અને વિવિધ/પ્રકીર્ણ હેતુઓ માટે બેદભાવ વિના સૌને માટે

For all practical purposes	સર્વે વ્યવહારુ હેતુઓ માટે, વસ્તુતઃ, સામાન્ય રીતે
For any purpose what-soever	કોઈપણ હેતુ સારુ
Foreign service	વિદેશ/રાજ્યેતર/અવર સેવા
For general information	સૌની જાણ સારુ
For good and sufficient reasons	સબળ અને પૂરતાં કારણોસર
For special reasons to be recorded in writing	લિખિત ખાસ કારણોસર
For the due fulfilment of a contract	કરારના વિધિસર પાલન માટે
For the efficient discharge of duties	ફરજો/કામગીરી દક્ષતાપૂર્વક/કાર્યક્ષમ રીતે બજાવવા માટે
For the reasons to be recorded in writing	કારણોની લેખી નોંધ કરીને, લિખિત કારણોસર
For the simple inexorable reason that	તે અનિવાર્ય કારણને જ લઈને
For the time being	તો તેટલા સમય પૂરતું, તત્સમયે

For want of imprest balance	પેશગી સિલકના અભાવે
Forwarding Officer	સાદર કરનાર અધિકારી
Fractions to be ignored	અપૂર્ણાંક ગણતરીમાં ન લેવા
Free or unrestricted interpretation	મુક્ત અથવા અનિયંત્રિત અર્થઘટન
From the date of apointment Shri..... will draw.....	નિમણૂકની તારીખથી શ્રી..... ને પગાર મળશે.
Full of superlatives	અતિશયોક્તિ પૂર્ણ
Fundamental rules	મૂળભૂત/પાયાના નિયમો
Further orders will follow in the light of this decision.	આ નિર્ણયને અનુસરી બીજા હુકમ બહાર પડશે.
Further that	વધુમાં, વિશેષમાં
Future and contingent liabilities.	ભાવિ અને આકસ્મિક જવાબદારીઓ
Given with full and free consent	પૂરી અને રાજ્યખુશીની સંમતિથી આપેલું

Government desires to impress upon all concerned that severe action will be taken against them for gross abuse of prower.

સત્તાના અક્ષમ્ય દુરુપયોગ માટે કડક પગલાં લેવાશે તેની સંબંધ ધરાવતા સૌ નોંધ લે/તે સૌ યાદ રાખે તેમ સરકાર ઈચ્છે છે.

Government has, after careful consideration, decided that...

કાળજીભરી વિચારણાને અંતે સરકારે નિર્ણય કર્યો છે કે.....

Government is/are pleased to direct that.....

સરકાર ઠરાવે છે કે....., કરવાનું સરકાર ઠરાવે છે.

Government is pleased to withdraw

સરકાર પાછું ખેંચે છે.

Government may dispense with or relax

સરકાર..... ને કોરે મૂકી શકે અથવા તેમાં છૂટછાટ મૂકી શકે/તેને હળવું બનાવી શકે

Government may kindly be moved to modify the rule in question.

પ્રસ્તુત નિયમ સુધારવા સરકારને લખવા વિનંતી છે.

Government regrets to note that

સરકાર સખેદ નોંધ લે છે કે

Government's discretion is absolute.

સરકારને સંપૂર્ણ/અબાધિત વિવેકાધિકાર છે.

Government servant should not place himself under pecuniary obligation of anybody. સરકારી કર્મચારીએ કોઈના નાણાકીય ઉપકાર તળે આવવું નહિ.

Government servants under the rule-making control of Government સરકારની નિયમ ઘડવાની સત્તા હેઠળના કર્મચારીઓ, સરકારના નિયમકારી નિયંત્રણ હેઠળના કર્મચારીઓ.

He is asked to show cause why strict/serious action should not be taken against him. એમની સામે કડક/ગંભીર પગલાં કેમ ન લેવાં તેનાં કારણો એમને આપવા/ તેનાં કારણો આપવા એમને ફરમાવવામાં આવે છે.

Held in abeyance સ્થગિત/મુલતવી રાખેલું

He may be specially empowered, એમને ખાસ સત્તા આપવામાં આવે.

He should be given to under stand. એમને જણાવવું, એમને જાણકારી આપવી.

He will exercise the power. તેઓ સત્તાનો ઉપયોગ કરશે.

His services will be governed by these rules. તેમની નોકરી/સેવાને આ નિયમો લાગુ પડશે, તેમની નોકરી/સેવાનું વિનયમન આ નિયમોથી થશે.

Hold in abeyance.	સ્થગિત/મુલતવી રાખો.
Hold lien on post.	જગ્યાનો ધારણાધિકાર (લિયન) રાખવો.
Honorarium	માવેતન
Honourably acquitted of the charge.	માનભેર નિર્દોષ છૂટકારો થયો/નિર્દોષ ઠર્યા.
Honourably retired from Government service.	સરકારી નોકરીમાંથી માનભેર નિવૃત્ત થયા.
If and in so far as	જો અને જેટલા પ્રમાણમાં
If any Presiding or Polling Officer is, without reasons able cause, guilty of any act, or even of any omission in breach of his official duty, he commits an offence.	જો કોઈ મતદાન-મથકમાં પ્રમુખ અધિકારી કે મતદાન અધિકારી, વાજબી કારણ સિવાય પોતાની સરકારી ફરજોનો ભંગ કરતું કોઈ કાર્ય કરે કે ભંગ કરતી કશી ચૂક કરે તો તે ગુનેગાર ઠરે છે.
If for any reason it is considered inexpedient	કોઈ કારણસર ઈષ્ટ/પ્રસંગોચિત ન જણાય તો
If justified by the facts of the case	કેસની વિગતો/હકીકતથી એ વાજબી ઠરે તો

If the report (of the Medical Board) is not adverse	(તબીબી બોર્ડનો) અહેવાલ પ્રતિકૂળ ન હોય તો
Immediately before	.....ની તરત પહેલાં
Immediately preceding	.....ની તરત આગળનું
Immediate superior	તરત ઉપરના અધિકારી
Imperative necessity	અનિવાર્ય આવશ્યકતા
In a case not covered by	.....થી આવરી લેવાના ન હોય એવા કેસમાં/કિસ્સામાં
In a conciliatory and informal manner	સમાધાનના અને અવિધિસર રાહે, સમાધાનકારી અને અનૌપચારિક રીતે
In a fiduciary character	વિશ્વાસપાત્ર અધિકારનો રૂએ
In a general way	સામાન્ય રીતે
In a large number of cases	મોટા ભાગના કેસોમાં
In a variety of different ways	અનેક રીતે
In absence of any contract to the contrary	આનાથી વિરુદ્ધ કોઈ કરારના અભાવે

In absolute disregard of	...ની સાવ અવજ્ઞા કરીને, પ્રત્યે સદંતર દુર્લક્ષ સેવીને
In accordance with	.....અનુસાર
In accordance with the provisions of section.....and other relevant provision, if any.	કલમ.....ની જોગવાઈઓ અને બીજી સંબંધિત કોઈ જોગવાઈઓ હોય તો તે અનુસાર
In addition to	.....ના ઉપરાંત
In all eventualities, the fee paid by the candidate will stand forfeited to the Department.	બધા સંજોગોમાં, ઉમેદવારે ભરેલી ફી વિભાગમાં જમ થયેલી ગણાશે.
In anticipation	.....ની અપેક્ષાએ
In any material point	કોઈ મહત્વના મુદ્દામાં
In capital letters	સ્વચ્છ મોટા અક્ષરોમાં
In case, it shall appear from record of otherwise	રેકર્ડ પરથી કે બીજી રીતે એમ જણાશે તે
In close association with	.....નો પૂરો સહયોગ સાધીને

In close consultation with	.....ની સાથે સંપૂર્ણ ચર્ચા-વિચારણા/ પરામર્શ કરીને
In concrete terms	સ્પષ્ટ શબ્દોમાં
In confirmation of	- ના સમર્થનમાં
In conformity with above/ below instructions	ઉપરની/નીચેની સૂચનાઓને અનુરૂપ
In consideration of	(૧) ને લક્ષમાં લેતાં (૨) ના બદલામાં, .....ના અવેજમાં
In consonance with	..... ને અનુકૂળ/સંગત રહીને, ને અનુરૂપ
In contemplation of	..... ને ધ્યાનમાં રાખતાં
In contra-distinction to	..... થી ઊલટું
In contravention of	..... નું ઉલ્લંઘન કરીને
In corresponding comparable posts	or અનુરૂપ અથવા તુલનાત્મક જગ્યાઓમાં
In course of time/in due course	યોગ્ય સમયે, યથાસમયે

In default of	(૧)-ના અભાવે (૨) કસૂર થવાથી
In derogation of	.... માં ઘટાડો કરીને
In direct communication with	..... ને સીધું લખતાં
In earnest and cordial manner	સંનિષ્ઠા અને સૌજન્યથી
In exercise of the powers conferred by Article 309	કલમ ૩૦૯થી મળેલી સત્તાની રૂએ
In exercise of the powers delegated to them	તેમને સોંપાયેલી સત્તાની રૂએ
In exercise of the powers vested in the State Government.	રાજ્ય સરકારમાં નિહિત સત્તાની રૂએ
<i>In extenso</i>	વિસ્તારથી
In extreme cases	આત્યંતિક કેસોમાં
In force	અમલમાં
In full settlement of all demands	તમામ માંગણાં પૂરાં ચૂકવે કરતાં

In good faith	શુદ્ધ બુદ્ધિથી, સાફ દાનતથી
In good repairs	સારી હાલતમાં
In just and equitable manner	વાજબી અને સમન્યાયી રીતે
In keeping with	..... ને અનુરૂપ
In letter as well as spirit	ભાષા તેમજ ભાવમાં, અક્ષરમાં તેમજ આશયમાં
In like manner and on like grounds	સમાન રીતે અને સમાન કારણોસર
In official capacity	પદીય/હોદ્દાની હેસિયતથી
In officiating capacity	કાર્યકારી હેસિયતમાં
In order of merit	ગુણવત્તાના ક્રમમાં, ગુણાનુક્રમે
In order of preference	પસંદગીના ક્રમમાં
In order to ensure	સુનિશ્ચિત કરવા સારુ
In other respects	બીજી બાબતોમાં
In (partial) modification of the orders issued under G. R. No. ....dated.....	તા. ના સરકારી ઠરાવ નં. હેઠળ બહાર પડેલા હુકમો (અંશતઃ) સુધારીને; હુકમમાં (થોડો) સુધારો કરીને

In part	અંશતઃ, આંશિક રીતે
In particular	ખાસ કરીને
In perpetuity	હંમેશ માટે, કાયમ માટે
In plain language	સરળ/સીધી ભાષામાં
In practice	વ્યવહારમાં
In preference to	..... ને બદલે પસંદગી આપીને, પસંદગીપૂર્વક
In pursuance of	..... અન્વયે, અનુસાર
In pursuance of any object	કોઈ હેતુસર
In pursuance of the orders/ provisions	હુકમ/જોગવાઈઓ અનુસાર
In recognition of	....ની કદરરૂપે
In relaxation of provisions	જોગવાઈઓમાં છૂટછાટ મૂકીને
In respect of cases not so reviewed, the existing sanctions stand withdrawn from.....	આવી ફેરવિચારણા નહિ કરેલા કેસ અંગેની હાલની મંજૂરીઓ..... ખેંચાયેલી ગણાશે.

In so far as they are applicable
લાગુ પડે ત્યાં સુધી

In strict conformity with ને બરાબર સુસંગત/અનુરૂપ રહીને

In supresession of all previous orders આ અગાઉના સઘળા હુકમો રદ કરીને

In supresession of the orders issued under G. R...ના સરકારી ઠરાવ હેઠળના હુકમો રદ કરીને

In that behalf તે બારામાં/સંબંધમાં/અંગે

In the absence of any specific orders to the contrary એથી વિરુદ્ધના કોઈ ખાસ હુકમના અભાવે

In the absence of such an endorsement એવા કોઈ શેરાના અભાવે

In the aggregate એકંદરે

In the event of પ્રસંગે,
..... થાય તો

In the exercise and performance of powers and duties of..... ની સત્તાઓનો અમલ કરતાં અને ફરજો બજાવતાં

In the exigencies of work	કામની જરૂરત જોતાં
In the final analysis	આખરે તો
In the first instance	પ્રથમ તો, હાલ તરત
In the form and manner prescribed by.....	..... દ્વારા નિયત થયેલ સ્વરૂપમાં અને રીતે
In the immediate view and presence of	..... ના દેખતાં અને તેમની રૂબરૂ
In the interest of brevity	સંક્ષેપ ખાતર
In the interest of clarity	સ્પષ્ટતા ખાતર
In the interest of public service	જાહેર સેવાના હિતમાં
In the light of the facts mentioned above.	ઉપર્યુક્ત હકીકતોના પ્રકાશમાં, ઉપરની હકીકત જોતાં/લક્ષમાં લેતાં
In the meantime	દરમિયાન
In the most open and public manner possible	શક્ય તેટલી ખુલ્લી અને જાહેર રીતે
In the service and pay of Government	સરકારી કર્મચારી તરીકે પગાર મેળવતાં

In the usual channel	રાબેતા મુજબના રાહે
In their respective spheres	પોતપોતાના ક્ષેત્રમાં, તેમના સંબંધિત ક્ષેત્રોમાં
In this instance	આ બાબતમાં
In token of receipt	મળ્યા બદલ
<i>In toto</i>	સંપૂર્ણ, પૂરેપૂરું
In view of the above	ઉપરની દૃષ્ટિએ, ઉપરની હકીકત જોતાં
In view of the restriction imposed upon the power	સત્તા પર મુકાયેલ નિયંત્રણ જોતાં
In whom powers are vested	જેમનામાં સત્તા નિહિત થઈ હોય
In witness whereof, he has signed or affixed his thumb impression.	જેની સાખરૂપે તેમણે સહી કરી છે અથવા પોતાના અંગૂઠાની છાપ મારી છે
In witness whereof, the mortgagor has set his hand hereto the day and year first above written.	જેની સાખરૂપે ગીરો મૂકનારે, પહેલાં ઉપર લખેલા દિવસે અને વર્ષે આની ઉપર પોતાની સહી કરી છે.
Incumbent	પદધારી, જગ્યા પર કામ કરતો કર્મચારી

Incumbent upon	..... ને માટે આવશ્યક/ફરજિયાત
Inflated rate of pay	પગારનો વધારી મૂકેલો/કુગાવાત્મક દર
Inordinate delay	અતિવિલંબ
Instances of the kind mentioned in.....	.....માં જણાવેલા પ્રકારના દાખલા
<i>Inter alia</i>	સાથોસાથ, ભેગાભેગું
Interest due	ચઢેલું વ્યાજ
Interim reply	વચગાળાનો ઉત્તર
<i>Inter se</i>	પરસ્પર
<i>Ipsa facto</i>	હકીકતને આધારે, હકીકત પરથી જ
Irrespective of the fact whether he had actually done it or not	તેમણે એમ ખરેખર કર્યું હોય કે નહિ એ હકીકત લક્ષમાં લીધા વિના, તેમણે એમ ખરેખર કર્યું હોય કે નહિ તો પણ
Irrespective of their nature and content	..... નું સ્વરૂપ અને મજકૂર ગમે તે હોય એ છતાં
I say received.	મને મળેલ છે એમ હું કબૂલું છું.

Is pleased to appoint places	સ્થળો મુકરર કરે છે.
Is pleased to direct	ફરમાવે છે કે, ઠરાવે છે કે
It gives credence to	...માં શ્રદ્ધા પ્રેરે છે, આમ માનવા પ્રેરે છે.
It has become the practice	એવો શિરસ્તો પડી ગયો છે.
It has been brought to the notice of Government.	સરકારના લક્ષ પર લાવવામાં આવ્યું છે, પરત્વે સરકારનું લક્ષ દોરવામાં આવ્યું છે.
It has been observed that	એમ જણાયું છે કે
It has been represented to Government that.....	સરકાર આગળ એવી રજૂઆત થઈ છે કે
It is necessary to impress upon all Government officers the importance of.....	બધા સરકારી અધિકારીઓના મન ઉપર.....ની અગત્ય ઠસાવવાની જરૂર છે.
It is, therefore, very imperative to.....	આથી..... કરવું અત્યંત આવશ્યક બની રહે છે.
It may be sent to the authority in time.	સંબંધિત સત્તાધિકારીને તે સમયસર રવાના કરવું.

It may occasionally be desirable. એમ કરવું પ્રસંગોપાત્ત ઈષ્ટ થાય/બને.

It must leave no room for ambiguity or misconstruction. એમાં કશી સંદિગ્ધતા કે ખોટા અર્થને અવકાશ રહેવો ન જોઈએ.

It should not involve avoidable delay. એનાથી નિરર્થક/નાહક ઢીલ થવી જોઈએ નહીં.

It should not operate to his disadvantage. એના અમલથી તેમને ગેરફાયદો થવો જોઈએ નહિ.

It, therefore, stands to reason that એથી, એ ઉચિત ઠરે છે કે....

It will be so contrued. એનો અર્થ એવો થશે.

It will enjoy the following powers. તેને નીચેની સત્તાઓ હશે, તે નીચેના અધિકાર/નીચેની સત્તા ભોગવશે.

It will ordinarily be preferable. સામાન્ય રીતે એમ કરવું વધુ ઠીક/સારું.

It will vitiate the wholeproceedings. તેનાથી આખી કાર્યવાહી દૂષિત થશે, તે આખી કાર્યવાહીને ખોટી ઠરાવશે.

Just cause for revocation of probate પ્રોબેટ (વિલનું પ્રમાણપત્ર) પાછું ખેંચી લેવા માટે વાજબી કારણ

Justly due and owing	ન્યાયની રીતે દેવા-લેવાનું થતું
Keep abreast of times	સમયની સાથે ચાલવું
Keeping in view the requirements of area and availability of funds for the purpose	વિસ્તારની જરૂરિયાત અને તે માટે મળી શકતાં નાણાંનો ખ્યાલ રાખીને
Kept pending.	પડતર/નિકાલ-બાકી રાખવું.
Kept under Government surveillance	સરકારની ચાંપતી નજર નીચે રાખેલું.
Know all men by these presents	આ ખત દ્વારા બધાને જાણ થાય કે
Knowingly permits.	જાણીબૂજીને છૂટ આપે છે.
Last and usual place of abode	છેલ્લું અને રાબેતા મુજબનું રહેઠાણ
Liabilities incidental thereto	તેને લીધે આવી પડતી જવાબદારીઓ
Liability will be joint and several.	જવાબદારી સંયુક્ત અને વ્યક્તિગત રહેશે.
Looking to the exigencies of the work	કામની તાત્કાલિક આવશ્યકતા જોતાં

Manifestly unfair	ચોખ્ખું ગેરવાજબી
Matters which call for special attention and quick disposal	ખાસ લક્ષ અને ઝડપી નિકાલ માગતી બાબતો
Maximum age limit prescribed.	ઠરાવેલી અધિકતમ વય-મર્યાદા
May be treated as good and sufficient reasons.	ખરાં અને પૂરતાં કારણો ગણી શકાય
Minus balance, if any, in calculating leave due	લેણી રજાનો હિસાબ કરતાં તેની બાદ-સિલક જણાય તો
Mutually exclusive provisions	પરસ્પર નિવારક જોગવાઈઓ
Nature and gravity of the allegations	આક્ષેપોનું સ્વરૂપ અને ગંભીરતા
New entrant	નવો દાખલ થનાર, નવો કર્મચારી
No account may be taken.	.....ની નોંધ લેવી નહીં. .....ને ગણતરીમાં લેવું નહીં.
No claim can be entertained.	કોઈ માગણી/દાવો સ્વીકારી/વિચારી શકાય નહીં.
No Department of the Secretariat can authorise any orders.	સચિવાલયનો કોઈ વિભાગ કોઈ હુકમ અધિકૃત કરી શકે નહીં.

Nominated	નામ-નિર્દેશિત, નામિત, નિયુક્ત
Non-compliance of these orders will be severely viewed in future.	આ હુકમોના અપાલન/અવજાની હવેથી ગંભીર નોંધ લેવામાં આવશે.
Non-compliance will be viewed with grace disfavour.	અપાલન/અવજા સરકારની સખત નારાજી વહોરશે.
Non-public utility service	બિન-લોકોપયોગી સેવા
Non-qualified (staff)	લાયકાત નહિ ધરાવતા (કર્મચારીવર્ગ)
Non-stipendiary	બિન-વેતનદાર
Nothing in these rules shall be held to limit.	આ નિયમોનું કશું પણ..... ને મર્યાદિત કરતું ગણાશે નહિ.
Nothing in this article/clause shall affect/apply/be construed as.....	આ કલમ/ખંડમાંનું કશું પણ ને બાધ પહોંચાડશે નહિ/લાગુ પડશે નહિ/...ના અર્થમાં ઘટાવી શકાશે નહિ.
Nothing in this section shall prevent	આ કલમમાંનું કંઈપણ..... કરતાં રોકી શકે નહિ.
Not later than 30th April	મોડામાં મોડું ૩૦મી એપ્રિલ સુધીમાં, ૩૦મી એપ્રિલથી મોડું નહિ એ રીતે

Notwithstanding anything contained in these rules	આ નિયમોમાં ગમે તે મજકૂર હોય તે છતાં
Nowhere detailed or defined	તેની વિગતો કે વ્યાખ્યા ક્યાંય અપાઈ નથી.
Null and void	રદબાતલ
Objections should be awaited and received	વાંધાઓની રાહ જોવી અને તે સ્વીકારવા.
Of a casual nature	આકસ્મિક સ્વરૂપનું
Of a purely casual nature	સંપૂર્ણ આકસ્મિક સ્વરૂપનું
Of academic interest	સૌદ્ધાંતિક/તાત્ત્વિક અગત્ય ધરાવતું
Of considerable importance	ઠીક-ઠીક અગત્યનું, સારી એવી અગત્યનું
Of informal character	અવિધિસર/અનૌપચારિક પ્રકારનું
Of its own	આપમેળે
Of on avail	વ્યર્થ, નકામું
Of suitable standing	યોગ્ય શાખ/પ્રતિષ્ઠા ધરાવતું

Of the like amount or value	તેટલી રકમ કે કિંમતનું
Offered in good faith	શુદ્ધ બુદ્ધિથી આપેલું
Officiating service	કાર્યકારી સેવા
On a par with	.....ની સમાન
On a variety of subjects	ભિન્ન ભિન્ન વિષયો પર
On an average	સરેરાશ
On “as required basis”	જરૂરતના ધોરણે, જરૂર પ્રમાણે
On behalf of	.....ના વતી
On compassionate grounds	અનુકંપાના ધોરણે, દયાના ધોરણે
On grounds of	.....ના આધારે
On impartible tenure	અવિભાજ્ય સત્તાપ્રકારથી
On no account	કોઈપણ કારણસર નહિ
On oath or affirmation	સોગંદ અથવા પ્રતિજ્ઞા પર
On public grounds	જાહેર કારણોસર

On relief by Shri.....	શ્રી.....એ ફરજમુક્ત કર્યેથી
On such conditions as they think fit to impose	તેમને યોગ્ય લાગે તેવી શરતોએ
On the analogy of	સમાન/એવો જ દાખલો જોતાં
On the authority of	.....ના અધિકારની રૂએ
(On the date) whichever is earlier	બેમાંથી વહેલી હોય તે તારીખે
On the lines of the decision of Government	સરકારના નિર્ણયના ધોરણે
On the next available occasion.	તરત પછીના પ્રસંગે
On the other hand	બીજે પક્ષે, બીજી બાજુ
On the understanding that	એવી સમજથી કે
On the whole	એકંદરે
Open market recruits	સીધી ભરતીથી નીમેલા (કર્મચારીઓ)
Option once exercised shall be final.	એકવાર સ્વીકારેલો વિકલ્પ આખરી ગણાશે.

Ordered that a copy of the આદેશ આપવામાં આવે છે કે ઠરાવની
Resolution be communicated નકલ સરકારના બધા વિભાગોને
to all Departments of પહોંચાડવી.
Government.

Orders have been હુકમ ખોટી રીતે સમજવામાં આવ્યો છે,
misconstured હુકમ ખોટો અર્થ કરવામાં આવ્યો છે.

Orders should be held in હુકમનો અમલ સ્થગિત/મોકૂફ રાખવો.
abeyance

Orders should take હુકમ પાછલી તા.થી અમલમાં આવ્યો
retrospective effect from..... ગણવો.

Ostensible means of નિર્વાહનાં દેખીતાં સાધન
subsistence

Other things being qual or બીજી બાબતો સરખી કે લગભગ સરખી
nearly q\equal હોતાં/હોઈ

Otherwise than in accordance (સામાન્ય) નિયમોને ન અનુસરતાં
with the (normal) rules

Overtime allowance અધિક સમય ભથ્થું

Owing to shourtage of.....ની તંગીને કારણે

Past cases need not be પાછલા કેસ ફરી ઉખેળવા નહીં.
reopened.

Pay in lieu of notice	નોટિસના બદલાનો પગાર
Pending further orders	બીજા હુકમ થતાં સુધી
Pending the completion of procedure prescribed	ઠરાવેલ કાર્યપદ્ધતિ પૂરી થતાં સુધી
Pensionable service	પેન્શનપાત્ર સેવા, નિવૃત્તિ વેતનપાત્ર સેવા
Per capita incidence of taxation on the property tax	મિલકત વેરા પરનો માથાદીઠ કરભાર
Permanent post	કાયમી જગ્યા
Person holding or exercising an office	જગ્યા સંભાળતી અથવા તેની કામગીરી બજાવતી વ્યક્તિ
Person enjoying a concession granted by Government	સરકારે આપેલી છૂટછાટ/રાહત ભોગવતી વ્યક્તિ
Persons of known probity and wealth	પ્રતિષ્ઠિત અને શ્રીમંત તરીકે જાણીતી વ્યક્તિઓ
Persons of sufficient experience and standing	પૂરતો અનુભવ અને શાખ ધરાવતી વ્યક્તિઓ
Placed under the dual control of.....and	.....અને..... બંનેના અંકુશ નીચે મુકાયેલ

Place the service at the disposal of

સેવા.....ને હસ્તક મૂકવી, સેવા.....ને સોંપવી

Please quote the sections and suggest modifications wherever possible.

કલમો ટાંકી, શક્ય હોય ત્યાં ત્યાં સચોટ/ નક્કર ફેરફાર સૂચવો

Portion underlined.

રેખાંકિત ભાગ, અધોરેખિત ભાગ, નીચે લીટી દોરેલો ભાગ

Post-facto sanction

કાર્યોત્તર મંજૂરી

Post lying within the purview of.....

.....ના ક્ષેત્રાધિકારની જગ્યાઓ

Prima facie cause

પ્રથમ દૃષ્ટિએ કારણ

Probationer

અજમાયશી, પ્રોબેશનર

Proportionate to one's means

.....ના સાધનના પ્રમાણમાં/ગજા પ્રમાણે

Provided

(૧) એ શરતે કે... } આ શબ્દની પહેલાં
(૨)એ શરતે } વાક્ય પૂરું થતું ન
(૩)હોય તો } હોય ત્યારે
(૪) પરંતુ } આ શબ્દથી નવું
સ્વયંસંપૂર્ણ વાક્ય
શરૂ થતું હોય ત્યારે
પરંતુ શબ્દ તેની
પછીના આખા
વાક્યને આગળના
નિયમનો અપવાદ
બનાવશે.

Provided further	પરંતુ વધુમાં/વિશેષમાં
Provided that it can be certified that.....	પરંતુ એમ પ્રમાણિત કરવામાં આવે તો/એ શરતે
Provided the conditions are satisfied	શરતો સંતોષાતી હોય તો, શરતો મુજબ હોય એ શરતે
Provision should be rigidly enforced	જોગવાઈનો અમલ કડકપણે કરવો.
Public service	જાહેર સેવા, રાજ્ય સેવા, સરકારી સેવા
Pursuant to the provision of section..... and other applicable provisions	કલમ...ની તથા લાગુ પડતી બીજી જોગવાઈઓ અનુસાર
Rationable or logic of the opposition	વિરોધપક્ષની વિચારસરણી
Rationalisation of pay-scales	પગાર-ધોરણનું સુયોજન
Read	વંચાણમાં લીધો/લીધા
Read with section 4	કલમ ૪ની સાથે વાંચતાં/વાંચીને
Records/cases brought upto date	અદ્યતન બનાવેલ રેકર્ડ/કેસ

Red-tapism	તુમારશાહી; તુમારી વિલંબ
Reduce to writing	લખાણમાં મૂકવું/ઉતારવું
Redundancy of words	શબ્દાળુતા
Reference shall be made to.....	.....ને પુછાવવું/લખવું
Refused leave	નકારેલી રજા
Regardless of any conventional yardsticks	કોઈ રૂઢ ધોરણો લક્ષમાં લીધા વગર
Relating to the period in question	પ્રસ્તુત મુદતને લગતું
Relax the ordinary requirements of	....ની સામાન્ય જરૂરિયાતો હળવી કરવી
Remarks	(૧) વિશેષ નોંધ (કોષ્ટકના છેલ્લા ખાનાનું એ મથાળું હોય તો) (૨) અભિપ્રાય, મંતવ્ય, ટીકા-ટિપ્પણ (પત્રમાં કે એવું હોય ત્યાં)
Responsibility for official lapses should be fixed	સરકારી કર્મચારીના પ્રમાદ/સ્ખલન બદલ જવાબદારી નક્કી કરવી.
Restriction of hours of work	કામના કલાકની મર્યાદા

Rule having the force of law	કાયદાની સત્તા ધરાવતો નિયમ
Rules came into force on and with effect from.....	નિયમો તા..... થી અમલમાં આવ્યા,
Rules made thereunder	તે હેઠળ ઘડવામાં આવેલા નિયમો
Said	ઉક્ત
sanction is accordingly accorded.	તદનુસાર મંજૂરી આપવામાં આવે છે.
Save as aforesaid	ઉપર કહ્યા પ્રમાણે હોય તે સિવાય
Save as otherwise provided	અન્યથા જોગવાઈ કરી હોય તે સિવાય
Save as provided by	....થી જોગવાઈ કરી હોય તે સિવાય
Save in accordance with	....અનુસાર હોય તે સિવાય
Save in an emergency	કટોકટીની પરિસ્થિતિમાં હોય તે સિવાય
Save under article.....	.....કલમ અનુસાર હોય તે સિવાય
Schemes envisaging an outlay of	....ના અપેક્ષિત ખર્ચ-જોગવાઈવાળી યોજનાઓ
Securely and firmly	નિશ્ચિત રૂપે અને દઢતાથી

Serious notice will be taken	ગંભીર લેખવામાં આવશે.
Service-book warning may be issued.	સેવા-પોથી ચેતવણી આપવી.
Service qualifying for pension	નિવૃત્તિ વેતનપાત્ર સેવા/નોકરી, પેન્શનપાત્ર સેવા/નોકરી
Severe action will be taken against defaulters.	કસૂરદારો સામે સખત પગલાં લેવામાં આવશે.
Shall be called.	.....નામથી ઓળખાશે.
Shall be dealt with and determined according to.....	.....અનુસાર હાથ ધરવું અને તે અંગે નિર્ણય કરવો.
shall be that name sue and be sued.	તે નામે તેઓ દાવો માંડી શકશે અને તેમની સામે દાવો માંડી શકાશે.
Shall cease to be in force from.....	.....નો અમલ તા. ....થી બંધ થશે.
Shall constitute a charge against the ordinary head.	સામાન્ય સદર સામે/ખાતે ઉધારવા જોગ થશે.
Shall have effect.	અસરકર્તા રહેશે.

Shall keep Government harm- less and indemnified against all subsequent claims. પાછળથી થનાર સઘળા હકદાવા સામે સરકારને હાનિરક્ષિત રાખશે.

Shall remain in full force, effect and virtue. તે સંપૂર્ણ અમલમાં અને અસરકારક રહેશે.

Should be credited as receipts under the head..... સદર નીચે પ્રાપ્તિ તરીકે જમા લેવું.

Should be followed as far as circumstances permit. સંજોગોની અનુકૂળતા પ્રમાણે.....નો અમલ કરવો.

Should be forwarded to Government. સરકારને સાદર/રજૂ કરવું.

Should be informed to taht effect. એ મતલબની જાણ કરવી.

Should be inserted/omitted/ substituted. દાખલ કરવું/કમી કરવું/બદલીને મૂકવું.

Should be made responsible for. બદલ....ને જવાબદાર ઠરાવવા જોઈએ.

Should be regulated in accordance with these rules. આ નિયમો અનુસાર વિનિયમિત કરવું.

Should be scrutinised with special jealousy.	ખાસ ચીવટથી ચકાસવું. special jealousy.
Should exercise greater vigilance.	વિશેષ તકેદારી/જાગરૂકતા રાખવી. vigilance.
Should verify character and antecedents.	ચારિત્ર્ય અને પૂર્વ-ઈતિહાસ/પૂર્વ-વૃત્તાંતની ખરાઈ કરી લેવી.
Signed and delivered.	સહી કરી અને સોંપ્યું.
So as to arrive at an estimate.	અંદાજ મેળવી શકાય તે માટે
So as to discourage the tender of gifts.	ભેટ આપવાની વૃત્તિને ઉત્તેજન ન મળે તે માટે.
So far as may be	શક્ય હોય ત્યાં સુધી, યથાશક્ય
So much so	એટલું બધું કે....., એટલે સુધી કે.....
Stand as follows :	નીચે પ્રમાણે છે :
Standing orders of .....	.....ના સ્થાયી હુકમો
Stepping up of efficiency at all levels of administration.	વહીવટની સઘળી કક્ષાએ કાર્યક્ષમતા વધારવી.
Stipendiary	સવેત, વૃત્તિક

Strike off the inappropriate alternative.	લાગુ ન પડતો વિકલ્પ છેકી નાખો.
Subject to all or any of the conditions	બધી કે અમુક શરતોને અધીન રહીને
Subject to the fulfilment of such requirements as may be specified in those rules	તે નિયમોમાં નિર્દિષ્ટ કરવામાં આવે તે આવશ્યકતાઓના પાલનને અધીન રહીને.
Subject to the observance of	.....ના પાલનને અધીન રહીને, .....નું પાલન થાય એ શરતે
Subject to the supervision	.....ની દેખરેખ હેઠળ રહીને
Subsequently amended/ revised/modified.	પાછળથી સુધારેલા/પુનઃરીક્ષિત/ફેરફાર કરેલા
Subsequent proceedings become void.	ત્યારપછીની બધી કાર્યવાહી રદ બાતલ ઠરે છે/થાય છે.
Subsistence allowance	નિર્વાહ ભથ્થું
Substantive post	પાકી જગ્યા
Substantive promotion	પાકી જગ્યામાં બઢતી, પાકી બઢતી
Substantive vacancy	ખાલી પાકી જગ્યા

Such and such	અમુક અમુક
Such further and other reliefs	આવી વિશેષ અને બીજી રાહત
Suitable action will be taken.	ઘટતાં પગલાં લેવામાં આવશે.
Sum and substance	તાત્પર્ય
Sumptuary allowance	હોદ્દા ખર્ચ-ભથ્થું, સત્કાર/આતિથ્ય ભથ્થું
Surprise visits should be paid occasionally by the higher officers.	ઉપરી અધિકારીઓએ અવારનવાર/ પ્રસંગોપાત્ત અણધારી મુલાકાતો લેવી જોઈએ.
Take measures in their power.	તેમની સત્તામાં હોય તેવાં પગલાં લેવાં.
Take over	હોદ્દો/હવાલો સંભાળવો.
Temporary post	હંગામી જગ્યા
Tanding to promote feelings of hatred	તિરસ્કારનો ભાવ ઊપજે તેવું
Tending to vitiate the whole proceedings	સમગ્ર કાર્યવાહીને દૂષિત કરે તેવું
Tenure post	મુદતી/સાવધિ જગ્યા

Terms expressed or implied	સ્પષ્ટ કે ગર્ભિત શરતે
Terms of reference for the Committee are as follows :	સમિતિએ વિચારવાના મુદ્દા/વિચારવાની બાબતો નીચે પ્રમાણે છે,
The above decision will not, however, alter/affect the existing position.	છતાં, ઉપરના નિર્ણયથી ચાલુ પરિસ્થિતિમાં ફેરફાર થશે નહિ/અસર થશે નહિ.
The decision of the Committee, during any year, shall not be cited as a precedent for future occasions.	કોઈપણ વર્ષ દરમિયાન, સમિતિનો નિર્ણય ભવિષ્યના પ્રસંગો માટે દાખલા/પૂર્વદેષ્ટાંત રૂપે ટાંકી શકાશે નહિ.
The discretion rests with the authority.	પોતાને યોગ્ય લાગે તેમ કરવા અધિકારીને સત્તા છે/અધિકાર છે,
The draft bye-laws submitted by you are approved	પોતાની વિવેકબુદ્ધિ પ્રમાણે કરવા સત્તાધિકારી મુખત્યાર છે.
The expenditure is debited to the (Budget Head)..... and should be met from the grant sanctioned.	તમે મોકલેલા/રજૂ કરેલા પેટા-કાનૂનોના મુસદ્દાને અનુમતિ આપવામાં આવે છે. ખર્ચ અંદાજપત્રના.....સદર ખાતે ઉધારવું અને મંજૂર થયેલ અનુદાનમાંથી મેળવવું.
The expenditure on the above account should be met out of the savinge under the head...	આ અંગે થનાર ખર્ચ..... સદર હેડળની બચતમાંથી મેળવવું.

The expenditure will be a charge on..... head ખર્ચ.....સદર ખાતે થશે/ઉધારાશે.

The expenditure would have to be borne by the respective Departments from their normal grants. ખર્ચ જે તે ખાતાએ પોતાના ચાલુ અનુદાનમાંથી કરવાનું રહેશે.

The following convention should be established. નીચેનો શિરસ્તો સ્થાપવો/પાડવો.

The following procedure should be followed. કાર્યપદ્ધતિ નીચે મુજબ રાખવી; નીચેની કાર્યપદ્ધતિને અનુસરવું.

The main planks of the..... programme.કાર્યક્રમની પાયાની બાબતો

The matter required to be seen and considered. આ બાબત વિચારણા માગી લે છે, બાબત જોઈ જવી અને વિચારવી.

The only possible criterion એકમાત્ર શક્ય માપદંડ

The persons drafted for budget work should be asked to work with precision and care. અંદાજપત્રના કામ માટે રોકેલ વ્યક્તિઓને ચોકસાઈ અને કાળજીથી કામ કરવા જણાવવું.

The position is that..... એ બાબતમાં પરિસ્થિતિ એ છે કે/આવી છે

The power will be exercisable. સત્તા વાપરી શકાશે.

The practice/procedure એ શિરસ્તો/કાર્યપદ્ધતિ તરત અંધ કરવો/
should be discontinued કરવી.
forthwith.

The question of..... was underનો પ્રશ્ન છેલ્લા કેટલાક સમયથી
the consideration of સરકારની વિચારણામાં હતો.
Government, for some time
past.

The receipt of this circular આ પરિપત્રની પહોંચ સ્વીકારવા વિનંતી
should please be છે.
acknowledged.

The return is due on..... નિયતપત્રક પહોંચાડવાની તા. છે.

The right shall not revive. હક પુનર્જીવિત/ફરી ઊભો થશે નહિ.

The rules governing the grants અનુદાન માટેના નિયમો બહાલ
are approved. રાખવામાં આવે છે.

The rule shall not operate to નિયમ.....ને.....થી વંચિત કરશે નહિ.
deprive..... of.....

The rules should hold good નિયમો.....ને લાગુ પડશે/પાડવા.
for.....

The thanks of Government should be conveyed to..... સરકાર વતી/તરફથી.....નો આભાર માનવો.

The title will remain intact. માલકી હક અબાધિત રહેશે.

Then in force તે સમયે અમલમાં રહેતું.

There are no hard and fast rules in this matter. આ માટે કોઈ જડબેસલાખ/કડક/અનિવાર્ય નિયમો નથી.

There is plenty of evidence to show thatએમ બતાવતો થોકબંધ પુરાવો છે.

These orders shall be co-terminus with the orders આ હુકમ.....હુકમના જેટલી મુદત માટેનો ગણવો.

These orders take effect from the date of issue. આ હુકમ, તે બહાર પડ્યાની તારીખથી અમલમાં આવશે.

These approach ignores the fact that આ વલણ અપનાવતાં એ વીસરી જવાય છે કે

This does not obviate the need of આથી.....કરવાની આવશ્યકતા/જરૂર મટી જતી નથી.

This is to inform that આથી જણાવવાનું કે.....

This is without prejudice to Government's discretion	આનાથી સરકારના વિવેકાધિકારને કોઈ આંચ આવતી નથી, પોતાની વિવેકબુદ્ધિ અનુસાર વર્તવાની સરકારની સત્તા આથી અબાધિત રહે છે.
This office may kindly be enlightened on the point	આ કચેરીને આ મુદ્દા વિશે જરૂરી માહિતી આપવા/વાકેફ કરવા વિનંતી છે.
This should not be held as holding goods in that case.	આ કેસને લાગુ પડતું ગણાશે નહિ.
Through the agency of.....	.....ની મારફત
Through the proper channel	વિધિસર/ઉપરી અધિકારી મારફત/યોગ્ય રાહે
Till further orders	બીજા હુકમો થતાં સુધી
Till such time as	થાય ત્યાં સુધી
Timely action	સમયસરનાં પગલાં
Time-scale	સમય/સમયલક્ષી પગાર-ધોરણ
To all intents and purposes	સમસ્ત આશય અને હેતુઓ માટે
To be apprised of	.....થી માહિતગાર થવું, .....ની જાણ થવી.

To be automatically entitled	આપોઆપ અધિકાર પ્રાપ્ત થવો
To be dealt with severely	.....અંગે સખત પગલાં લેવાં
To be in precise agreement	બરાબર સંમત થવું
To be returned in original	મૂળ પરત કરવું
To be sent by hand	રૂબરૂ/હાથોહાથ પહોંચાડવું
To cause cricumstances to exst	પરિસ્થિતિ ઊભી કરવી.
To comple attendance	હાજર રહેવા ફરજ પાડવી
To confer any benefit upon	.....ને કંઈપણ લાભ આપવો
To defy with impunity	ધૃષ્ટતાથી અવજ્ઞા કરવી, સામે થવું
To draw up a charge	આરોપ ઘડવો
To ensure uniform policy	સમાન નીતિ માટે, નીતિની એકસૂત્રતા માટે
To enter upon an office	હોદ્દો સ્વીકારવો
To establish claim	હકદાવો સિદ્ધ કરવો

To excite disaffection against the State	રાજ્ય સામે બેદિલી ફેલાવવી.
To fit in the changed methodology of working	કામકાજની બદલેલી રીતને અનુકૂળ થવું
To have and to hold	માલિકી અને કબજો ધરાવવો
to institute proceeding	કામ ચલાવવું, પગલાં લેવાં
To interfere unwarrantably	અધિકાર વિના હસ્તક્ષેપ કરવો
To make such modifications as may be necessary and agreed upon between the parties	જરૂરી જણાય તેવા ફેરફારો પક્ષકારોની સંમતિથી કરવા
To neutralise the rise in the living index	નિર્વાહ-ખર્ચના આંકમાં થયેલ વધારાને બિન અસરકારક બનાવવો
To provide a built-in safeguard for	....માટે તેની અંદર જ સલામતીની જોગવાઈ કરવી
To provide a leaven	જરૂરી પીઠબળ પૂરું પાડવું.
To reach an accord	એકમત/સંમત થવું
To release the grant	અનુદાન છૂટું કરવું

To report oneself	હાજર થવું
To restore the sanctity of law	કાયદાની પવિત્રતા પુનઃસ્થાપિત કરવી
To such lengths was this principle pressed that	આ સિદ્ધાંતનો એટલી હદ સુધી આગ્રહ રખાયો કે
To take a (tentative) look	તત્પૂરતી નજર ફેરવવી
To take advantage of one's official position	પોતાના હોદ્દાનો લાભ ઉઠાવવો
To take up the question with	.....સાથે પ્રશ્ન હાથ પર લેવો/પ્રશ્ન અંગે વિચારવિનિમય કરવો
To the best of his knowledge and belief	તેની સંપૂર્ણ જાણ અને માન્યતા મુજબ
To the exculsion of	ને છોડીને/બાકાત રાખીને
To the extent of contravention	ઉલ્લંઘનના પ્રમાણમાં
To the same extent subject to the conditions setout therein	એટલા જ પ્રમાણમાં અને તેમાં ઠરાવેલી શરતોને અધીન
To the same extent and under the same conditions	એટલા જ પ્રમાણમાં અને એ જ શરતોએ

To tighten the fical administration	નાણાકીય વહીવટમાં કસર કરવી, રાજવિત્તીય વહીવટ ચુસ્ત બનાવવો
To treat alike	એકસરખો વ્યવહાર કરવો
To which he becomes subject	જે તેને બંધનકર્તા બનશે, જે તેને લાગુ પડશે.
To wit	એટલે કે, જાણવું/વિદિત થવું
Towards satisfaction of the amount	રકમની ચુકવણી પેટે
Ultra vires	કાયદા/સત્તા બહારનું
Unceasing efforts	વણઅટક્યા/સતત પ્રયત્નો
Unconfirmed reports indicate that	સમર્થન વિનાના હેવાલ સૂચવે છે કે
Under care or control of	.....ની સંભાળ કે અંકુશ હેઠળ
Under colour of office	હોદ્દાનો આભાસ ઊભો કરીને
Under his hand and seal	તેમના સહી સિક્કાથી
Undermine the administration	વહીવટને કમજોર બનાવવો
Under order of transfer	બદલીના હુકમ હેઠળ

Under reference	સંદર્ભ હેઠળ
Under special law and usage having the force of law	ખાસ કાયદા અને કાયદાની સત્તા ધરાવતી રૂઢિ હેઠળ
Under the major head/sub-head	મુખ્ય સદર/પેટા-સદર હેઠળ
Under the normal operation of the rule	નિયમના રાખેતા મુજબ અમલ અનુસાર/હેઠળ
Under the standing instructions	કાયમી સૂચના અનુસાર
Unforeseen and unavoidable circumstances	અણધાર્યા અને અનિવાર્ય સંજોગો
Unless declared unconditional	બિન-શરતી જાહેર થયું ન હોય તો
Unless excluded by or repugnant to the context	સંદર્ભથી/પૂર્વાપર સંબંધથી નિષિદ્ધ કે તેનાથી વિરુદ્ધ ન હોય તો
Unless Government otherwise direct/prescribe	સરકાર બીજું કંઈ (અન્યથા) ફરમાવે/ઠરાવે નહિ તો
Unless in any case it be otherwise distinctly/expressly provided	કોઈ સંજોગો/બાબત પરત્વે સ્પષ્ટરીતે અન્યથા જોગવાઈ કરી ન હોય તો

Unless promptly represented	તરત રજૂઆત કરવામાં ન આવે તો
Unless the context does not sp admit	સંદર્ભથી તેમ ન સ્વીકારાતું હોય તે સિવાય
Unless the context otherwise requires	સંદર્ભથી બીજું જ/અન્યથા જરૂરી ન હોય તો
Unless there are strong reasons to the contrary	એની સામે સબળ કારણો ન હોય તો
Unless there is anything repugant to the subject or context	વિષય અથવા સંદર્ભને કશું પ્રતિકૂળ ન હોય તો, વિષય અથવા સંદર્ભથી વિરુદ્ધ કશું ન હોય તો, વિષય કે સંદર્ભ સાથે કશું અસંગત ન હોય તો
Unless unusual circumstances make it desirable	અસાધારણ સંજોગોમાં એમ કરવું ઈચ્છનીય જણાય તે સિવાય, એમ કરવું ઈષ્ટ ઠરાવતા અસાધારણ સંજોગો ન હોય તો
Until a provision in that behalf is so made	તે અંગે એવી જોગવાઈ કરવામાં આવે ત્યાં સુધી
Until further orders	બીજા હુકમો થતાં સુધી
Until otherwise provided for	બીજી રીતે જોગવાઈ થતાં સુધી

Until the contrary is shown	એથી વિરુદ્ધનું બતાવાય ત્યાં સુધી
Upto and including the date of	.....ની તારીખનો સમાવેશ કરીને, તે તારીખ સુધી
Upto and inclusive of.....	તારીખ.....ગણીને ત્યાં સુધી
Use position	પોતાના સ્થાન/હોદ્દાનો લાભ લેવો
Utmost care	અત્યંત કાળજી
Utter ignorance	ઘોર અજ્ઞાન
Vide letter No.....	જુઓ પત્ર નં.
Vide rules reproduced hereunder	અહીં નીચે આપેલા નિયમો જુઓ
Vindication of one's character	પોતાનું ચારિત્ર્ય વિશુદ્ધ સાબિત કરવું, પોતાનું પગલું નિર્દોષ સિદ્ધ કરવું.
Void and of no effect	રદ અને કશી અસર વિનાનું, રદબાતલ
Warrant of precedence	આનુ પૂર્વી/અધિકાર/ક્રમ-યાદી/ આવેશપત્ર, અગ્રતાક્રમ-યાદી/આદેશપત્ર
Was duly considered.	.....ની ઘટતી વિચારણા થઈ હતી

Was kept under suspension from..... to.....	તા. થી તા. સુધી અમલમોકૂફી હેઠળ રાખવામાં આવ્યું.
Well in advance of due dates	નિયત તારીખથી ઠીક ઠીક પહેલાં
When the exigencies of service so require	સેવાની આવશ્યકતા જોતાં એમ કરવું જરૂરી જણાય તો
When the rules have operated harshly	નિયમોનો અમલ સખતાઈભર્યો/વધુ પડતો કડક નીવડ્યો હોય ત્યારે
Whereas	Whereas પછીનું આખું વાક્ય કે વાક્યો ગુજરાતીમાં ઉતારી તેને અંતે અથવા નવા વાક્યના પ્રારંભમાં તેથી મૂકવું. નોંધ : અંગ્રેજી કાયદાના તથા ખતપત્રોના આરંભમાં વાક્યોમાં આ શબ્દો શરૂઆતમાં આવે છે. એનું જે કારણસર જેવું ભાષાંતર કરી વાક્યના આરંભમાં તે મૂકવાથી ગુજરાતી વાક્ય કઢંગુ બનશે, એટલે તેમ કરવું નહિ.
Whereas it is expedent to consolidate and amend the law relating to Government securities,.....	સરકારી જામીનગીરીઓ સંબંધી કાયદાનું એકત્રીકરણ અને તેમાં સુધારા કરવાનું ઈષ્ટ છે, તેથી

Where the context so admits	પૂર્વાપર સંબંધથી એમ સ્વીકાર્ય હોય તો, સંદર્ભથી એમ અભિપ્રેત હોય તો,
Whichever are more liberal	તે પૈકી જે વધારે લાભદાયી હોય તે
Whichever is less	બેમાંથી જે ઓછું હોય તે
Whichever period first expires	જે મુદત પહેલાં પૂરી થતી હોય તે, પહેલી પૂરી થતી હોય તે મુદત
While giving effect to this decision	આ નિર્ણય અમલમાં મૂકતાં
Who may have occasion to	જેને આમ કરવાનો પ્રસંગ આવે, જેને આમ કરવાનું આવે
Wilful absence from duty	ફરજમાંથી જાણીબૂજીને ગેરહાજર રહેવું.
With a mistaken desire	.....ની ભૂલ ભરેલી ઈચ્છાથી
With a view to minimise expenditure	ખર્ચ શક્ય એટલું ઘટાડવા/ઓછું કરવા
With an expression of opinion	સાભિપ્રાય/પોતાના અભિપ્રાય સાથે
With compliments	સાદર
With due regard to... ..	..... પ્રત્યે ઘટતું લક્ષ આપીને

With due regard to decency	શિષ્ટાચારને માન આપીને
With effect from the date takes over	હાજર થાય/હવાલો સંભાળે તે તારીખથી
With immediate effect with intent to	તત્કાલ અમલ થાય તે રીતે .....ના ઈરાદાથી/આશયથી
With reference to	.....સંબંધમાં
With retrospective effect from.....	પશ્ચાદ્વર્તી અસરથી તા. ....થી
With special reference to	.....ને ખાસ અનુલક્ષીને
With the concurrence of	ની સહમતીથી
With the qualification that	.....એટલી મર્યાદા સાથે
Within the ambit of powers and authority	સત્તાઓ અને અધિકારની મર્યાદામાં
Within the cognizance of Government	સરકારની જાણની અંદર/જાણમાં
Within the meaning of this rule/proviso/clause	આ નિયમ/પરંતુક/ખંડના અર્થ પ્રમાણે

Within the scope of	.....ની ક્ષેત્રમર્યાદામાં
Within or without the consent or knowldege of.....	.....ની સંમતિ કે જાણ સાથે કે સિવાય
Without due cause	યોગ્ય કારણ વિના
Without fail	અચૂક
Without giving undue offence	નાહક/વિના કારણ માઠું લગાડ્યા સિવાય
Without good cause	સબળ કારણ વિના
Without prejudice to rules	નિયમોથી વિરુદ્ધ ન જાય તેમ, નિયમોને નડ્યા સિવાય/બાધ ન આવે તે રીતે
Without prejudice to the generality of the foregoing power	આગળ ઉલ્લેખેલી સત્તાની વ્યાપ્તિને નડ્યા સિવાય/બાધ ન આવે તે રીતે
Without prejudice to the other remedies of the Government	સરકારનાં અન્ય પગલાંને બાધ ન આવે તે રીતે
Without reserve or qualification.	કશા અપવાદ કે મર્યાદા વિના
Without the cognisance of	.....ની જાણ બહાર

Without the motion	પ્રસ્તાવની/દરખાસ્તની ભાષા
Words and expressions appearing therein	તેમાંની/તેની ભાષા અને લખાવટ
Work-charged and temporary establishment	કામ-ખર્ચિત અને હંગામી મહેકમ
Work technically sanctioned	તકનિકી મંજૂરી મળેલાં કામ

4. ILLUSTRATIVE TRANSLATION

૪. નમૂનારૂપ ભાષાંતર

(a) Sentences

(ક) વાક્યો

A dramatic breakthrough is technically possible. આનો વિલક્ષણ ઝડપી ઉકેલ તકનિકી રીતે શક્ય છે.

A great fallacy lies entrenched in official thinking. સરકારી વિચારસરણીમાં મોટો તર્કદોષ રહ્યો છે.

A steady erosion of resources has set in. સાધન-સંપત્તિનો ક્ષય શરૂ થઈ ગયો છે.

All this presupposes, extension of authority. સત્તાના વિસ્તરણ વિના આ સંભવે નહિ.

Application may be made in duplicate. અરજી સાથે વધારાની એક નકલ જોડવી.

Approach was cautious and exploratory. સાવધાનીભર્યું અને અન્વેષી વલણ રાખેલું.

As a result of the divergent methods employed, co-ordination is rendered more difficult. જુદી જુદી રીતે કામ લેવાયું હોઈ, સંકલન વધારે મુશ્કેલ બન્યું છે.

As Government disagrees with the views expressed, send a 'disclaimer to the periodical for the contribution was not approved by the departmental head and the Government is already absolved of any responsibility.

વ્યક્ત થયેલ મંતવ્યો સાથે સરકાર સહમત ન હોઈ, સામયિકમાં રદિયો મોકલી આપો, કારણ તેમાંનું લખાણ ખાતાના વડાએ મંજૂર કરેલ ન હતું અને સરકારની કશી જવાબદારી રહેતી નથી.

Before I resume my seat, I would like to apprise the House of some amendments to the... ..

બેસી જતાં પહેલાં....માં જરૂરી બનેલ કેટલાક સુધારાથી સભાગૃહને વાકેફ કરીશ.

Bribery and corruption should have no place whatsoever in any Government office.

કોઈપણ સરકારી કચેરીમાં લાંચ અને ભ્રષ્ટાચારને બિલકુલ સ્થાન ન હોવું જોઈએ.

Candidates should be given to understand that their appointment can be terminated at any time without notice.

નોટિસ આપ્યા સિવાય કોઈપણ સમયે તેમની નિમણૂકનો અંત લાવી શકાશે તે ઉમેદવારોને જણાવી દેવું.

Candidates will have to appear at the interview at their own cost.

ઉમેદવારોએ રૂબરૂ મુલાકાત માટે પોતાના ખર્ચે આવવાનું રહેશે.

Capital market is capable of mobilising sizeable amount of savings. મૂડી બજાર ઠીક ઠીક બચતને રોકાણમાં પ્રેરી/વાળી શકે તેમ છે.

Care should be taken to ensure that the Commission's advice is not disclosed, except to the extent necessary. આયોગની સલાહ, જરૂરી જણાય તેથી વધુ પ્રમાણમાં જાહેર ન થાય તેની કાળજી રાખવી.

Contacts with the newspapers should also be improved to ensure a better coverage of press notes. અખબારી યાદીને વધુ સારી પ્રસિદ્ધિ મળે તે માટે અખબારો સાથેનો સંપર્ક પણ સુધારવો જોઈએ.

Coverage of the programme is meagre. કાર્યક્રમને તદ્દન અલ્પ પ્રસિદ્ધિ મળી છે.

Development has to be content with a distinct back seat, till the price spiral is under control. ભાવવધારો અંકુશમાં આવે ત્યાં સુધી વિકાસને પાછળ જ રહી જવું પડે.

Disobedience of orders and disorderly behaviour has been proved beyond doubt in this case. Drastic action is, therefore, necessary. આ કેસમાં હુકમનો અનાદર અને ધાંધલિયા વર્તણૂક નિઃશંક સાબિત થયાં તેથી સખત પગલાં લેવાં જરૂરી છે.

Education grants should be rationalised and procedure for giving these grants should be simplified.

શિક્ષણ માટેના અનુદાનનું સુયોજન કરી આ અનુદાન આપવા માટેની કાર્યપદ્ધતિ સરળ બનાવવી જોઈએ.

Expenditure incurred on the above items cannot, therefore, be admitted in audit and is disallowed against Government grant.

ઉપરની બાબતો અંગેનું ખર્ચ આથી ઓડિટમાં માન્ય રાખી શકાય નહિ અને તે માટે સરકારી અનુદાન મળી શકે નહિ.

Final selection by..... is often at variance with the opinion of the Department.

.....ની આખરી પસંદગી ઘણીવાર વિભાગ/ખાતાના અભિપ્રાયથી જુદી પડે છે.

For the foreseeable future the top posts will remain unfilled.

નજીકના ભવિષ્યમાં ટોચ કક્ષાની જગ્યાઓ ભરાયા વિનાની રહેશે.

For the purpose of the Manual, the following terms will have the meaning assigned to them in this chapter.

આ નિયમસંગ્રહ પૂરતો, નીચેના શબ્દોનો અર્થ આ પ્રકરણમાં તેમના માટે પ્રયોજેલ અર્થ મુજબ થશે.

Government desires that severe action should be taken against officers who are guilty of gross misconduct and negligence while on duty.

ફરજ દરમિયાન ગંભીર ગેરવર્તણૂક અને બેદરકારી દાખવવા બદલ દોષિત ઠરેલ અધિકારીઓ સામે સખત પગલાં લેવાની સરકારની સૂચના છે.

Government hopes good આખરે સૌ શાણપણ દેખાડશે એવી
sense will ultimately prevail. સરકારને આશા છે.

Government is pleased to સરકાર ઠરાવે છે કે.....ના સરકારી
direct that orders issued in G. ઠરાવથી છેલ્લે..... સુધી ચાલુ રખાયેલા
R. which were lastના સરકારી ઠરાવ હેઠળના
continued upto.. under G. R. .. હુકમો..... વધુ મુદત સુધી ચાલુ રાખવા.
.. should further be continued
for a period of.. ..

Government may be moved to બાકી વસૂલાત જતી કરવા સરકારને
waive the recovery of arrears. વિનંતી કરીએ.

Here the commonality ceases સમાનતાનો અહીં અંત આવે છે અને
and the differences surface. તફાવત સ્પષ્ટ તરી આવે છે.

However, this needs છતાં આ બાબત સ્પષ્ટકરણ માગી લે
elucidation. છે.

I am afraid, this cannot but મને ભીતિ છે કે આનાથી તો સરકારની
damage Government's શ્રદ્ધતાને નુકસાન પહોંચશે.
credibility.

I am directed to inform you સૂચનાનુસાર જણાવવાનું કે તમે તમારા
that you have delibreately તરતના ઉપરી અધિકારીના હુકમોનું
violated the orders of your ઈરાદાપૂર્વક ઉલ્લંઘન કર્યું છે.
immediate superior.

- I find no reason to change my previous order. મારો અગાઉનો હુકમ બદલવાનું મને કોઈ કારણ જણાતું નથી.
- I propose him as a candidate ઉમેદવાર તરીકે હું તેમના નામની દરખાસ્ત કરું છું.
- I rise to present the modified budget estimates of the state for... .. before this house. આ ગૃહ સમક્ષ રાજ્યનું.... માટેનું ફેરફારવાળું અંદાજપત્ર રજૂ કરવાની રજા લઉં છું.
- If adequate precautions had been taken to safeguard Government interests, this infructuous expenditure could have been avoided. સરકારનું હિત જાળવવા પૂરતી સાવચેતી રાખી હોત તો આ નિરર્થક ખર્ચ ટાળી શકાયું હોત.
- In absolute terms, we have been benefitted. સ્પષ્ટ શબ્દોમાં, આપણને લાભ જ થયો છે.
- In-service training and refresher courses are a dire necessity to-day to improved efficiency of staff. કર્મચારીવર્ગની કાર્યક્ષમતા વધારવા માટે નોકરી અંતર્ગત તાલીમ તથા ઓપ અભ્યાસક્રમ આજે અતિ આવશ્યક છે.
- In that case, you are liable to be debarred from employment. એમ હોય તો તમને કદી નોકરી મળે નહિ એવું થશે.

In the absence of definite information from the subordinate offices, the replies to starred questions cannot be submitted within the prescribed time-limit.

તાબાની કચેરીઓ તરફથી ચોક્કસ માહિતીના અભાવે, તારાંકિત પ્રશ્નોના ઉત્તર નિયત સમય-મર્યાદામાં મોકલી શકાશે નહિ.

In witness whereof the lessor has set his hand and Executive Enginner, Division, had set his hand and the official seal.

જેની સાખરૂપે પટે આપનારે પોતાની સહી કરી છે અને.....પ્રભાગના કાર્યપાલક ઈજનેરે પોતાની સહી કરી પોતાની કચેરીનો સિક્કો માર્યો છે.

It is a prelude to negotiations.

એ વાટાઘાટો પૂર્વ-ભૂમિકા/પ્રસ્તાવના બને છે.

It is not possible to go into details within the space at command.

સ્થળ સંકોચને કારણે વિગતોમાં ઊતરવું શક્ય નથી.

It outrages the moral conscience of the people.

લોકોની નીતિ ભાવના તેથી દુભાય છે/ ને તેથી આઘાત પહોંચે છે.

It smacks too much of the consensus approach.

તેમાં એ કંદરે સંમતિનો રાહ અપનાવવાનું વલણ તદ્દન પ્રગટ થઈ જાય છે.

Join duties at once your request for cancellation of transfer cannot be granted.

ફરજ પર તાત્કાલિક હાજર થઈ જશો, બદલી રદ કરવા અંગેની તમારી માગણી સ્વીકારી શકાય એમ નથી.

Joining report should invariably be despatched on the day the officer takes over charge. અધિકારી હવાલો સંભાળે તે જ દિવસે ફરજ પર હાજર થયાનો હેવાલ અચૂક મોકલવો જોઈએ.

Joining time on transfer cannot be asked for as a matter of right. બદલીના કિસ્સામાં હાજર થવાના સમય અંગેની માગણી અધિકારની રૂએ કરી શકાય નહિ.

Kindly confirm the presumption made by this office. આ કચેરીની ધારણાનું સમર્થન કરવા વિનંતી.

Labour involved in gathering information is often not rewarded. માહિતી એકઠી કરવાની મહેનત ઘણી વખત એળે જતી હોય છે.

Large detours have to be negotiated on this road. આ રસ્તે મોટા ચકરાવા લેવા પડે છે.

Leave on average pay for ten days, followed by leave on half average pay for seven days has been granted to Shri.. .. the said leave may pleased be notified in the gazette. શ્રી.....ની દસ દિવસની સરેરાશ પગારની રજા અને તે પછીની સાત દિવસની સરેરાશ અર્ધપગારી રજા મંજૂર કરવામાં આવી છે. આ રજા અંગે રાજ્યપત્રમાં જાહેરનામું પ્રસિદ્ધ કરશો.

Lien means the title of a Government Servant to hold substantively a premanent post, including a tenure post.

Members of backward classes should have preecedence/be given priority while filling the vacant posts.

Most of the additional expenditure was incurred on account of the addtions and alterations in the original scheme at the eleventh hours.

Mr Speaker, Sir, with these words, I commend the budget to the House.

Nine-monthly expenditure statment, should reflect the true position so far as the balance to be surrendered is concerned.

ધારણાધિકાર એટલે સરકારી કર્મચારીઓનો મુદતી જગ્યા સહિત કાયમી જગ્યા થકી રીતે ધારણ કરવાનો હક.

ખાલી જગ્યાઓ ભરતી વેળા પછાત વર્ગના ઉમેદવારોને અગ્રતા આપવી.

મોટા ભાગનું વધારાનું ખર્ચ મૂળ યોજનામાં છેલ્લી ઘડીએ કરવામાં આવેલા સુધારા વધારાને કારણે થયું હતું.

અધ્યક્ષશ્રી, આ શબ્દો, સાથે સભાગૃહની વિચારણાર્થે અંદાજપત્ર સાદર કરું છું.

સોંપી દેવાની સિલક પરનું નવમાસિક ખર્ચ પત્રક સાચી પરિસ્થિતિ દર્શાવતું હોવું જોઈએ.

Now it is true that the definition is confused, but eschewing legal technicalities, it is sufficient for the purpose to state that the term was meant to apply to persons who had possessory rights.

વ્યાખ્યા સંદિગ્ધ છે એ ખરું, પણ કાયદાની ઝીણવટ બાજુએ રાખીએ તો એટલું જણાવવું બસ થશે કે એ શબ્દ કબજો હક ધરાવનારાઓને લાગુ પાડવાનું ઉદ્દિષ્ટ હતું.

Now, this Indenture witnesseth that in consideration of the rent hereby reserved and of the covenants and conditions herein contained, and on the part of the Lessee to be performed and observed

હવે આ ખતથી એમ ઠરાવવામાં આવે છે કે અહીં મુકરર કરવામાં આવેલા ભાડાને અને પટે લેનારે ફરી આપવાના અને પાળવાના આમાંના કરારો અને શરતોને લક્ષમાં લેતાં.

Officer-oriented system is an administrative necessity.

અધિકારીલક્ષી વ્યવસ્થા વહીવટી આવશ્યકતા છે.

Official delays call for more an spasmodic action.

સરકારી ઢીલના કેસ એકધારી કાર્યવાહી માગી લે છે.

Persons acquiring rights in land are bound on requisitions, to give necessary information to the Revenue Officer within the month, under penalty to fine upto Rs.....

જમીન-હક સંપાદન કરનાર વ્યક્તિઓ મહેસૂલ અધિકારી માગે ત્યારે એક માસની અંદર જરૂરી માહિતી આપવા બંધાયેલી છે. આમાં કસૂર થયે રૂા.---- --- સુધીનો દંડ થઈ શકે છે.

Philosophically this is not તાત્ત્વિક દૃષ્ટિએ આ મહત્વનું નથી.
important.

Permium will be deducted at પ્રીમિયમ પગારમાંથી કાપી લેવાશે.
source from the salary.

Press plays an important role આયોજન યોજનાઓ અંગે પ્રજાની
in making the people plan- સભાનતા કેળવવામાં અખબારો
conscious. મહત્વનો ભાગ ભજવે છે.

Quinquennial administrative દરેક કચેરીએ પાંચ વર્ષ સુધીના વહીવટી
reports should be preserved અહેવાલો જાળવી રાખવા.
by every office.

Recall from leave all the પ્રાસંગિક કે પ્રાપ્ત રજા પર ગયેલા તમામ
military personned gone on લશ્કરી કર્મચારીઓને રજા પરથી પાછા
leave, casual or earned. બોલાવો.

Return the papers with a reply દરખાસ્તને પાછલી તારીખથી અમલી
that a retrospective effect be ગણવી એવા ઉત્તર સાથે કાગળો પરત
given to the proposal. કરવા.

Right of audience shall not be સુનાવણીના અધિકાર અંગે તકરાર
called in question. ઉઠાવી શકાશે નહીં.

Signed, sealed and delivered ઉપર બંધાયેલ/ઉપર જણાવેલ.....એ
by the above bounden/above- સહી-સિક્કા કરી નીચેના.....ની રૂબરૂ
named.. in the presence of..... સોંપ્યું.

Since the L. A. is in session, these papers may be shown to C. M. before the advance from C. F. is drawn.

વિધાનસભાનું સત્ર ચાલુ હોઈ આકસ્મિકતા નિધિમાંથી પેશગી ઉપાડતાં પહેલાં આ કાગળો મુખ્ય મંત્રીશ્રીને બતાવીએ.

Some Government servants in their dealings with visitors often act in an arrogant and high-handed manner.

કેટલાક સરકારી કર્મચારીઓ મુલાકાતીઓ સાથેના વ્યવહાર દરમિયાન ઘણીવાર ઉદ્દતાઈથી અને તુમાખીભરી રીતે વર્તે છે.

Such a procedure entails additional expenditure and adds avoidable correspondence and unnecessary labour.

આવી કાર્ય પદ્ધતિ અનુસરવાથી ખર્ચ વધી જાય છે તથા નાહક લખાપટી અને નિર્રથક કામ વધે છે.

Such an action on the part of an employee, amounts to flouting of orders of his immediate superior.

કર્મચારીનું આવું કાર્ય તેની તરત ઉપરના અધિકારીના હુકમની અવજા સમાન છે.

Such declaration shall be in the form following or as nearly in such form as circumstances permit.

આવી જાહેરાત નીચેના સ્વરૂપની અથવા સંજોગો પ્રમાણે અનુકૂળ સ્વરૂપની હોવી જોઈએ.

Suitable action should be taken against the person concerned after giving him an opportunity to be heard.

સંબંધિત વ્યક્તિને સાંભળવાની તક આપ્યા બાદ એની સામે યોગ્ય પગલાં લેવાં.

The above proposal may kindly be treated as very urgent and necessary orders in the matter may kindly be issued as early as possible.

ઉપરની દરખાસ્તને અત્યંત જરૂરી ગણવા અને એ અંગેના જરૂરી હુકમો શક્ય એટલા જલદી બહાર પાડવા વિનંતી.

The above requirements are brought to notice for strict compliance in future.

ઉપરની શરતો પ્રત્યે ધ્યાન દોરવામાં આવે છે. હવે પછી તેનું પૂરેપૂરું પાલન થવું જોઈએ.

The advance increment proposed is not admissible under the rules.

સૂચિત અગ્રિમ ઈજાફો નિયમો હેઠળ મળવાપાત્ર નથી.

The argument put forth in the above note is fallacious beyond doubt.

ઉપરની નોંધમાં કરવામાં આવેલ દલીલમાં કંઈ વજૂદ નથી.

The audit officer should report on the title of leave of the officer.

ઓડિટ અધિકારીએ અધિકારીના રજા હક અંગે હેવાલ મોકલવો.

The backlog in respect of folow up will be considerable.

બાકી રહેતી અનુવર્તી કામગીરીનું પ્રમાણ મોટું હશે.

The conotours of economic policy will emerge hereafter.

આર્થિક નીતિની રૂપરેખા હવે પછી સ્પષ્ટ થશે.

The contrary would be obvious to any one who makes an honest assessment of the situation.

પરિસ્થિતિનો તટસ્થતાથી તાગ મેળવનારને, આથી વિરુદ્ધ મતલબનું ચિત્ર સ્પષ્ટ દેખાશે.

The Department is constrained to adopt a selective approach.

ખાતાને પસંદગીનો રાહ અપનાવવો પડ્યો છે.

The House will recall that.....

સભાગૃહને/માનનીય સભ્યોને યાદ હશે કે.....

The impact of the programme should be reflected in.....

કાર્યક્રમની અસરનું પ્રતિબિંબ.....માં પડવું જોઈએ, કાર્યક્રમની અસર.....માં જણાવી જોઈએ.

The instructions given above, introduce no innovation into te system of settlement.

ઉપરની સૂચનાઓથી જમાબંધી પદ્ધતિમાં કોઈ નવું તત્વ દાખલ થતું નથી.

The irregularities may now be got condoned by the authorities.

આ અનિયમિતતાઓ અધિકારીઓ પાસે હવે માફ કરાવી લેવી.

The irrigation project could not be proceeded with, in the absence of clearance from the Planning Commission.

આયોજન આયોગની મંજૂરીના અભાવે સિંચાઈ પરિયોજના અંગે આગળની કશી તજવીજ થઈ શકી ન હતી.

The loss of revenue thus sustained cannot be made good by any other means. આ રીતે મહેસૂલમાં થયેલ નુકસાન બીજી કોઈ રીતે સરખું કરી શકાશે નહિ.

The Officer concerned should ascertain to the best of his ability, the incidence of taxation. સંબંધિત અધિકારીએ કર-ભારણાનું પ્રમાણ તેમની પૂરી શક્તિથી નક્કી કરવું.

The present mess is the result of inaptitude rather than design. હાલની અવ્યવસ્થા હેતુપૂર્વકની નહિ પણ અદક્ષતાનું પરિણામ છે.

The privilege is reaffirmed in Rule..... વિશેષાધિકારનું પુનઃસમર્થન નિયમ.....માં થયું છે.

The question of optimum utilization of irrigation potential so far created, is engaging the constant attention of Government. અત્યાર સુધીમાં ઊભી કરાયેલી સિંચાઈ શક્તિનો ઈષ્ટતમ ઉપયોગ કરવાનો પ્રશ્ન સરકારની સતત વિચારણા હેઠળ છે.

The replies to the Audit Report should be in triplicate. ઓડિટ હેવાલની ઉત્તરની ત્રણ નકલ મોકલવી.

The report covers the same ground traversed before. આ હેવાલ અગાઉ ચર્ચાયેલી બાબતોને આવરી લે છે.

The rest of the discussion is too recent and too well known, to need recapitulation at length.

બાકીની ચર્ચા છેક તાજેતરમાં જ થયેલી અને સુવિદિત હોઈ, તેનું સવિસ્તાર પુનરુચ્ચારણ જરૂરી નથી.

The sacrifice of revenue is not heavy and the result will be a much needed stimulus to private enterprise.

આમ કરવાથી ઝાઝી આવક ગુમાવ્યા વિના ખાનગી ઉદ્યોગ સાહસને આવશ્યક પ્રોત્સાહન મળે છે.

The State Public Service Commission derives its functions from the provision of Article.....of the Constitution.

રાજ્ય જાહેર સેવા આયોગને તેનાં કર્તવ્યો સંવિધાનની કલમ.....ની જોગવાઈઓથી પ્રાપ્ત થાય છે.

The study group is seized of this problem.

આ પ્રશ્ન અભ્યાસ જૂથનું ધ્યાન રોકી રહ્યો છે.

The system has proved to be a definite and distinct improvement over the old one.

આ પદ્ધતિ, જૂની કરતાં ચોક્કસ અને સ્પષ્ટ રીતે સારી ઠરી છે.

The water rates in the different regions have been reviewed and rationalized, so as to bring parity in the rate structure throughout the State.

સમગ્ર રાજ્યમાં પાણીના દરનું માળખું એકસરખું કરવા જુદા જુદા વિસ્તારોના પાણીના દરની ફેરવિચારણા કરી તેનું સુયોજન કરવામાં આવ્યું છે.

There is a substratum of realism in the proposal. દરખાસ્તમાં કેટલીક પાયાની વાસ્તવિકતા છે, પાયાનું તથ્ય છે.

There is no major shift in Government policy. સરકારી નીતિમાં કોઈ મોટું પરિવર્તન નથી.

There is no meaningful dialogue/rapport between the Board and the Government. બોર્ડ અને સરકાર વચ્ચે કોઈ અર્થપૂર્ણ, એકરાર સધાયો નથી.

There should be no attempt at evaluating nicely what is due to one cause and what is due to another cause. તેનાં આ કે તે કારણોમાં ઊંડા ઊતરવાની જરૂર નથી.

This announcement has aroused considerable public interest. આ જાહેરાતે લોકોમાં સારો એવો રસ જગાડ્યો છે.

This attitude stems from two main factors. આ વલણ બે મુખ્ય બાબતોમાંથી ઉદ્ભવે છે.

This calls for planning on a long-range basis, આ લાંબા ગાળાના ધોરણનું આયોજન લે છે.

This calls for tactful handling of an explosive situation. સ્ફોટક પરિસ્થિતિમાં કુનેહથી કામ લેવાનું અહીં જરૂરી બને છે.

This has been discussed and *infinitum*. આની ચર્ચા અનેકવાર થઈ ચૂકી છે.

This exudes confidence. આમાંથી શ્રદ્ધા/વિશ્વાસ ફોરે છે.

This is a partly centrally sponsored scheme. The provision of R..... represent only the State Government's share of expenditure. આ અંશતઃ કેન્દ્ર પુરસ્કૃત યોજના છે. રૂા.ની જોગવાઈ, ખર્ચનો ફક્ત રાજ્ય સરકારનો હિસ્સો દર્શાવે છે.

This clearly a case of criminal breach of trust. આ સ્પષ્ટપણે ગુનાઈત વિશ્વાસઘાતનો કેસ છે,

This procedure is devised to reduce the number of references to Government and to ensure speedy settlement of minor objections. સરકારને થતાં પુછાણો ઓછાં થાય અને નાના વાંધાની ઝડપી પતાવટ થાય તે માટે આ કાર્યપદ્ધતિ યોજાઈ છે.

This system had to run the gauntlet of objections. આ પદ્ધતિ સામે જોરદાર વાંધા રજૂ થયા હતા, આ પદ્ધતિ સામે ઓછો વિરોધ થયો ન હતો.

This trend of thought needs to be appreciated. આ વિચાર-વલણ આવકાર્ય ગણાવું ઘટે.

This will give fillip to the industry. આથી ઉદ્યોગને વેગ મળશે.

Though both the terms વપરાયેલ બંને શબ્દો સમાનાર્થી નથી, employed are not synonymous, છતાં તેમાં દેખીતો શબ્દાડંબર છે. the circumlocution involved is obvious.

Three-language formula in all ત્રિભાષી સૂત્રને તેના બધા ગર્ભિતાર્થો its implications, should be સહિત અમલમાં મૂકવું. implemented.

Unforeseen circumstances અણધાર્યા સંજોગોને કારણે આપે આપેલ prevent me from availing છૂટછાટોનો લાભ લઈ શકતો નથી. myself of the concession granted by you.

Unofficial letters addressed to કોઈપણ અધિકારીઓને લખાયેલા બિન- any of the officers should સરકારી પત્રોને આવક રજિસ્ટરમાં never be entered in the inward કદાપિ નોંધવા નહિ. register.

“Verified and found correct” હિસાબ બરાબર હોય તો તપાસણી should be the only remark that વખતે દરેક અધિકારીએ હિસાબવહીમાં every officer should enter in ખરાઈ કરી અને બરાબર જણાયું એટલો the account book at the time જ શેરો મારવો. of the inspection provided the accounts are correct.

What is the established આવા કેસોમાં પ્રસ્થાપિત કાર્યપદ્ધતિ શી procedure in such cases? છે?

Where the lessor is possessed of or otherwise well and sufficiently intitled to, the land and buildings more particularly herein-after specified.

પટે આપનાર, હવે પછી અહીં વધુ વિગતે જણાવેલ જમીન અને મકાનનો કબજો ધરાવે છે અથવા તે માટે બીજી રીતે બરાબર અને પૂરતા હકકાર છે, તેથી.

With reference to your memo cited above, I beg to state that my absence from the office on the 22nd of the last month may not be treated as wilful absence; the circumstances that led to the said absence were entirely beyond my control.

આપની ઉપર્યુક્ત યાદીના સંદર્ભમાં સવિનય જણાવવાનું કે ગયા મહિનાની તા. ૨૨મીના રોજની મારી ગેરહાજરીને સ્વેચ્છાપૂર્વકની ગેરહાજરી ગણવામાં ન આવે, ઉક્ત ગેરહાજરીના કારણભૂત સંજોગો સંપૂર્ણપણે મારા કાબૂ બહારના હતા.

You may enjoy quiet and peaceful possession, without let or hindrance.

કશી રોકટોક વિના તમે સુખ શાંતિથી કબજો ભોગવી શકો છે.

(b) PASSAGES

(1)

A competent authority may, for special reasons which should be recorded permit mileage allowance to the calculated on a route other than the shourtest or cheapest, *provided* that the travelling allowance calculated on such route does not exceed that calculated on the shortest route by more than 50 per cent.

(2)

After a loan is sanctioned under rule 4, the Director of Industries or the Assistant Director of Industries or the Director of Fisheries or the Director of Small Industries and Aditional Registrar for Industrial Co-operatives, *as the case may be*, shall issue an order in the form appended to these rules which will set forth all the conditions regulating the grant of loan and disburse the loan in one or more instalments according to actual requirement of the borrower after obtaining his signature at the end of the order referred to and also after taking from bim a mortgage deed or deeds and/or surety bond or bonds from the personal surety or sureties under rule 6 in one or more forms sppended to these rules subject to such variations as may be sanctioned by Government in individual cases.

(ખ) ફંકરા**(૧)**

સત્તા ધરાવતા અધિકારી ખાસ લિખિત કારણોસર સૌથી ટૂંકા અગર સૌથી સસ્તા માર્ગ સિવાયના માર્ગે મુસાફરી બદલ માઈલ-ભથ્થું ગણવાની છૂટ આપી શકે છે. પણ તે એ શરતે કે આવા માર્ગે મુસાફરી ખરેખર કરવામાં આવી હોવી જોઈએ અને આવા માર્ગે મુસાફરી માટે ગણાયેલું પ્રવાસ-ભથ્થું સૌથી ટૂંકા માર્ગ માટે ગણાયેલા પ્રવાસ-ભથ્થા કરતાં ૫૦ ટકાથી વધવું જોઈએ નહિ.

(૨)

નિયમ ૪ પ્રમાણે લોન મંજૂર થયા બાદ, યથાપ્રસંગ ઉદ્યોગ નિયામકે, મદદનીશ ઉદ્યોગ નિયામકે કે મત્સ્યોદ્યોગ નિયામકે કે નાના ઉદ્યોગોના નિયામક અને ઔદ્યોગિક સહકારી મંડળીઓના અધિક રજિસ્ટ્રારે લોન આપવાનું વિનિયમન કરતી બધી શરતો જણાવતો આ નિયમો સાથે જોડેલ નમૂનાનો હુકમ બહાર પાડી, એ હુકમને છેડે લોન લેનારની સહી લઈ વ્યક્તિગત કેસોમાં સરકાર જે ફેરફારો મંજૂર કરે તેને અધીન રહીને તેની પાસેથી આ નિયમો સાથે જોડેલ એક કે વધુ નમૂનાઓમાંના નિયમ ૬ પ્રમાણેના એક કે વધુ ગીરોખત અને/ અથવા અંગત જામીન અથવા જામીનો પાસેથી જામીનખત કે જામીનખતો મેળવી લોન લેનારની ખરેખરી જરૂરિયાત પ્રમાણે એક કે વધુ હપતાઓમાં લોન ચૂકવી આપવી.

(3)

A wholetime Government servant shall not canvass or otherwise interfere or use his influence in connection with or take part in any election to a legislative body otherwise than in pursuance of the orders of a higher authority.

Provided that a Government servant, who is qualified to vote at such, election may exercise his right to vote, but if he does so, he shall give no indication of the manner in which he propose to vote or has voted.

(4)

An advance of Rs. 2,000 was allowed to remain outstanding with the contractor without proper accounting and wastreated as final expenditure by the Panchayat without detailed bills. The said payment is held under sudit objection.

(5)

Although the Manual is not confidential and copies are available to the public, it is intended only for the guidance of Government offices in administering the Public Debt Act and the Statutory Rules framed there under and nothing contained in it is to be taken as representation on the part of Government of any fact or law.

(૩)

ઉચ્ચ અધિકારીના હુકમો અનુસાર હોય તે સિવાય, પૂર્ણકાલિક સરકારી કર્મચારીથી કોઈ વૈધાનિક સંસ્થા માટેની ચૂંટણી અંગે પ્રચાર કરી શકાશે નહિ કે બીજી રીતે તેમાં દખલ કરી શકાશે નહિ, કે તે સંબંધમાં પોતાની લાગવગ વાપરી શકાશે નહિ, કે તેમાં ભાગ લઈ શકાશે નહિ.

પરંતુ આવી ચૂંટણીમાં મતદાન કરવા માટે યોગ્યતા ધરાવતો સરકારી કર્મચારી પોતાનો મતાધિકાર વાપરી શકશે, પણ તેમ કરતાં પોતે જે રીતે મત આપવા માંગતો હોય અથવા મતદાન કરી ચૂક્યો હોય તેનું કશું સૂચન તેનાથી કોઈને કરી શકાશે નહિ.

(૪)

યોગ્ય હિસાબ કર્યા સિવાય, રૂા. ૨૦૦૦ની પેશગીની રકમ કન્ટ્રાક્ટર હસ્તક બાકી રહેવા દેવામાં આવી હતી અને વિગતવાર બિલો મેળવ્યા સિવાય પંચાયતે તેને આખરી ખર્ચ તરીકે ગણી લીધી હતી. આ ચુકવણી સામે ઓડિટ વાંધો લેવામાં આવે છે.

(૫)

આ નિયમસંગ્રહ ખાનગી નથી અને આની નકલો પ્રજાને સુલભ છે, છતાં તે જાહેર દેવાં અધિનિયમ અને તે હેઠળના કાનૂની નિયમોના અમલમાં સરકારી અધિકારીઓના માર્ગદર્શન માટે છે અને તેમાંની કોઈપણ બાબતને કોઈ હકીકત કે કાયદાના સરકારી પક્ષે થતા નિરૂપણ તરીકે લેખવાની નથી.

(6)

As the expenditure involved on this account constitutes a 'new service' an advance of Rs..... has been sanctioned from the Contingency Fund under Government Memorandum, Finance Department No. dated..... to meet the expenditure for five months in the current financial year. An equivalent amount is now required for recoupment to the Contingency Fund. However, an amount to Rs. can be met from the savings available under the sanctioned grant. A supplementary Demand for the sum of Rs. which cannot be met from the sanctioned grant, is now presented.

(7)

Government has constituted the Housing Fund for providing funds to Government employees to construct their own houses. According to the scheme, a Government servant who joins the scheme will get the concession and benefits such as (i) Priority in getting House Building Advance (ii) Priority to get Government land as available to the Government servants and if the plans and estimates are to be prepared, this will be done free of cost, etc., Accordingly, interest is payable to such Government servants on the deposits made by them under this scheme. An amount of Rs. will be required for this purpose during the current financial year. Accordingly, a Supplementary Appropriation for Rs. is required.

(૬)

આ અંગે થનાર ખર્ચ, નવી સેવા અંગેનું હોઈ, ચાલુ નાણાકીય વર્ષના પાંચ મહિના માટેના ખર્ચને પહોંચી વળવા નાણાં વિભાગના તા. ----- ના સરકારી યાદીપત્ર નં. ----- અન્વયે આકસ્મિકતા નિધિમાંથી રૂા. --- ----ની પેશગી મંજૂર કરવામાં આવી છે. આકસ્મિકતા નિધિમાં ભરપાઈ કરવા હવે તેટલી જ રકમની જરૂર છે. આમ છતાં, મંજૂર થયેલ અનુદાન હેઠળની પ્રાપ્ય બચતોમાંથી રૂા. -----ની રકમ મળી શકે તેમ છે. તેથી મંજૂર થયેલ અનુદાનમાંથી નહિ મેળવી શકાયેલ રૂા. -----ની રકમ માટે પૂરક માગણી હવે રજૂ કરી છે.

(૭)

સરકારે સરકારી કર્મચારીઓ તેમનાં પોતાનાં મકાનો બાંધી શકે તે માટે નાણાં આપવા માટે આવાસન નિધિની રચના કરી છે. યોજના અનુસાર, સરકારી કર્મચારી આ યોજનામાં જોડાય તેને આ પ્રમાણે રાહત અને લાભ મળશે : (૧) મકાન બાંધકામ પેશગી મેળવવામાં અગ્રતા (૨) સરકારી કર્મચારીને પ્રાપ્ય એવી સરકારી જમીન મેળવવા માટે અગ્રતા અને નક્શા અને અંદાજ તૈયાર કરવાના થાય તો આ વિના મૂલ્યે કરી આપવામાં આવશે. વગેરે. તદ્દનુસાર, આ યોજના હેઠળ સરકારી કર્મચારીઓની થાપણો ઉપર તેમને વ્યાજ ચૂકવવાપાત્ર છે. ચાલુ નાણાકીય વર્ષ દરમિયાન આ માટે રૂા.ની રકમ જરૂરી બનશે. તદ્દનુસાર રૂા.નો પૂરક વિનિયોગ જરૂરી છે.

(8)

House-rent allowance may be drawn by a Government Servant on leave or temporary transfer in the circumstances specified in clause (a) (i) (b) (i) and (ii) of Rule 339 *as the case may be.*, provided that he certifies that his previous rate of expenditure for a house continued during his absence and that he places his house, free of rent, at the disposal of the Government Servant, if any, who officiates in his post. The officiating Government Servant cannot in such a case draw the house-rent allowance attached to the post. If, however, the officiating Government servant for a reason which Government considers to be sufficient, refuse the accommodation placed at his disposal, he, and not the absent Government Servant, will draw the allowance.

(9)

I.... declare that I have not availed of any loan or advance in the past from any source or drawn an advance in the past from any other source or made a final withdrawal from my Provident Fund in connectin with any purpose for which an advance is admissible under rule 134 (ii).

(10)

I.... hereby agree that the Government shall be entitled to recover the balance of the advance with interest remaining unpaid at the time of retirement or death preceding retirement from the whole or any specified part of the gratuity that may be sanctioned to me.

(૮)

રજા અથવા હંગામી બદલી પર ગયેલો કર્મચારી યથાપ્રસંગ નિયમ ઉત્તરના ખંડ (ક) (૧) અથવા (ખ) (૧) અને (૨) માં દર્શાવેલા સંજોગોમાં ઘરભાડા-ભથ્થું આકારી શકે છે. પરંતુ તે એ શરતે કે ઘર માટેના ખર્ચનું અગાઉનું ધોરણ પોતાની ગેરહાજરી દરમિયાન ચાલુ હોવાનું અને તેની જગ્યામાં કોઈ સરકારી કર્મચારી કામગીરી બજાવતો હોય તો તેને પોતાનું ઘર ભાડાયુક્ત રીતે પોતે વાપરવા આપ્યાનું પ્રમાણપત્ર તે રજૂ કરે, આવા કિસ્સામાં કામ કામગીરી બજાવતા સરકારી કર્મચારીને જગ્યા સાથે સંલગ્ન ઘરભાડા-ભથ્થું મળી શકશે નહિ. પણ કામગીરી બજાવતા સરકારી કર્મચારી, સરકારને પૂરતું લાગે એવું કારણ બતાવી પોતાને કરી અપાયેલ રહેવાની વ્યવસ્થા સ્વીકારે નહિ તે ઘરભાડા-ભથ્થું તેને મળશે, ગેરહાજર સરકારી કર્મચારીને મળશે નહિ.

(૯)

હું..... પ્રતિજ્ઞાપૂર્વક એકરાર કરું છું કે મેં ભૂતકાળમાં કોઈપણ સાધનમાંથી લોન કે પેશગી લીધી નથી કે બીજા કોઈ સાધનમાંથી પેશગી ઉપાડી નથી કે નિયમ ૧૩૪ (૨) હેઠળ જે હેતુ માટે પેશગી મળવાપાત્ર હોય એવા કોઈપણ હેતુની બાબતમાં મારા ભવિષ્યનિધિમાંથી આખરી ઉપાડ કર્યો નથી.

(૧૦)

હું.....આથી બાંધધરી આપું છું કે મને મંજૂર થાય ત્યારે અને તે પ્રમાણેની મકાન-બાંધકામ પેશગીની રૂા. (અંકે રૂપિયા..... પૂરા) ની રકમ એ જે હેતુ માટે માગવામાં આવી છે એ હેતુ માટે યોગ્ય રીતે ખર્ચવામાં આવશે અને ખરેખર ખર્ચ ઉપરાંતની કોઈ વધારાની રકમ હશે તો તે સરકારને પાછી આપવામાં આવશે.

(11)

I..... hereby undertake that the sum of the House Building Advance Rs. (Rupees..... only) as and when sanctioned to me, shall be expended duly for the purpose for which, it is asked for and that the excess amount, if any, over the actual expenditure shall be refunded to Government.

(12)

I..... solemnly declare that the information furnished by me in reply to the various items indicated above is true to the best of my knowlede and belief.

That I have read the rules regulating the grant of advance to Gujarat Government Servants for building etc., of House, and agree to abide by the terms and conditions stipulated therein.

(13)

In pursuance of rule 6 *read with* rule 8 and 9 of the Mineral Concession Rules. 1949, the State *Government are plased* to grant this certificate of approval to Messrs. Shivraj Fine Art Litho Works Cotton Market Mahal Road, Nagpur. It shall *hace effect* upto 31st December 1953.

(૧૧)

હું..... આથી બાંધકામ આપું છું કે મને મંજૂર થાય ત્યારે અને તે પ્રમાણેની મકાન-બાંધકામ પેશગીની રૂા. ----- (અંકે ----- રૂપિયા ----- પૂરા)ની રકમ એ જે હેતુ માટે માગવામાં આવી છે એ હેતુ માટે યોગ્ય રીતે ખર્ચવામાં આવશે અને ખરેખર ખર્ચ ઉપરાંતની કોઈ વધારાની રકમ હશે તો તે સરકારને પાછી આપવામાં આવશે.

(૧૨)

હું..... પ્રતિજ્ઞાપૂર્વક એકરાર કરું છું કે જુદી જુદી બાબતોના ઉત્તરમાં મેં આપેલી માહિતી મારી સંપૂર્ણ જાણ અને માન્યતા પ્રમાણે સાચી છે : અને ગુજરાત સરકારના કર્મચારીઓને મકાન-બાંધકામ વગેરે માટે પેશગી આપવાનું વિનિયમિત કરતા નિયમો મેં વાંચ્યા છે અને તેમાં નિયત કરેલ શરતોનું પાલન કરવા હું સંમત થાઉં છું.

(૧૩)

૧૯૪૯ના ખનિજ છૂટછાટ નિયમોના નિયમ ૮ અને ૯ સાથે વાંચતાં નિયમ ૬ અનુસાર રાજ્ય સરકાર શ્રી શિવરાજ ફાઈન આર્ટ લિથો વર્ક્સ, કોટન માર્કેટ, મહાલ રોડ, નાગપુરને અનુમતિનું આ પ્રમાણપત્ર આપે છે. આ પ્રમાણપત્ર ૩૧ ડિસેમ્બર, ૧૯૫૩ સુધી માન્ય ગણાશે.

(14)

Notwithstanding anything contained in the foregoing provisions, the Central Government may, of its own motion or otherwise, call for the record of any case in which an order has been made by an authority subordinate to it in the exercise of any power conferred on such authority by these rules, and

- (a) Confirm, modify or reverse the order; or
- (b) Direct that further inquiry be held in the case; or
- (c) Reduce or enhance the penalty imposed by the order; or
- (d) Make such other order in the case as it may deem fit.

Provided that where it is proposed to enhance the penalty imposed by any such order, the Government servant concerned shall be given opportunity of showing cause against the proposed enhancement.

Provided further that this rule shall not apply to the case of person who having been appointed by the Secretary of State in Council to a Civil Service of the Crown in India has on and after the commencement of the Constitution continued to serve under the Government of India.

(15)

On the winding up of the former Civil Supplies Department and its subordinate offices, orders were issued sanctioning a scheme for providing alternative employment to the personnel who were then retrenched. Orders were also issued by Government from time to time in connection with the absorption of the Civil Supplies Department personnel in Government Service.

(૧૪)

અગાઉની જોગવાઈઓનો મજકૂર ગમે તે હોય તે છતાં તાબાના અધિકારીએ આ નિયમો અન્વયે તેને સોંપાયેલી કોઈ સત્તાની રૂએ હુકમ કર્યો હોય એવા કોઈ કેસના કાગળો કેન્દ્ર સરકાર પોતાની મેળે કે બીજી રીતે મંગાવી શકશે, અને

(ક) હુકમને બહાલ રાખશે, તેમાં આંશિક ફેરફાર કરશે કે તેને ઉલટાવશે, અથવા

(ખ) કેસ અંગે વધુ તપાસ કરવાનો હુકમ કરશે, અથવા

(ગ) હુકમથી થયેલી શિક્ષા ઘટાડશે કે વધારશે, અથવા

(ઘ) કેસ અંગે યોગ્ય લાગે તેવો બીજો હુકમ કરશે.

પરંતુ, આવા કોઈપણ હુકમથી કરાયેલી શિક્ષા વધારો કરવાનો હોય તો સંબંધિત સરકારી કર્મચારીને પ્રસ્તુત શિક્ષા-વધારા સામે કારણ દર્શાવવાની તક આપવી જોઈએ.

વિશેષમાં, સેક્રેટરી ઓફ સ્ટેટ ઈન કાઉન્સિલે ભારતમાંની તાજની સનદી સેવામાં નીમેલી અને બંધારણના અમલની શરૂઆત સમયે અને તે પછી ભારત સરકાર હેઠળ નોકરીમાં ચાલુ રહેલી વ્યક્તિને આ નિયમ લાગે પડશે નહિ.

(૧૫)

ભૂતપૂર્વ નાગરિક પુરવઠા વિભાગ અને તેની તાબાની કચેરીઓ સમેટી લેવાતાં, તે વખતે છટણી પામેલા કર્મચારીઓને બીજી નોકરી આપવાની યોજના મંજૂર કરતા હુકમો કાઢવામાં આવ્યા હતા. નાગરિક પુરવઠા વિભાગના કર્મચારીઓને સરકારી નોકરીમાં સમાવી લેવાના હુકમો પણ સરકારે વખતોવખત બહાર પાડ્યા હતા.

(16)

Pesticides are toxic chemicals utility of which lies their ability to kill certain organisms regarded by I uman being as undesirable. Brsiders, each pesticides specificiety of action (for dest roying a particular pest of target organisms) there is a disadvantge that they destory other organisms than pests (non-target organisms) which might be necessary in the ecologival balance. Prolenged exposures of these chemical in the manufacturing factories as well as in open fields are likely to hazardous to all kinds of living organisms including mankind. The impacts of pesticide use in our environment may vary from a small to large magnitude and exhibit a veriety of behaviour and modes of action.

(17)

Save in the case of a whole time Government servant who, with permission *if any*, required under any law of order *for the time being inforce* is a candidate for election to a Municipal Committee District Board, or other body, the provisions of sub rule (2) shall apply in the case of an election to any such Committee, board or body.

(18)

Sub-Inspectors attached to the offices of Superintendents of Prohibition and Excise may be allowed actual expenses limited to mileage for journeys by road upto 20 miles, *Provided* they are employed as members of office establishment.

(૧૬)

જીવાતનાશક દવાઓ ઝેરી રસાયણો છે અને તેમની ઉપયોગિતા આપણે અનિષ્ટ ગણેલા કેટલાક જીવોને મારી નાખવાની તેમની શક્તિમાં રહેલી છે. દરેક જીવાતનાશક દવાની કોઈ વિશિષ્ટતા (અમુક જીવાત અથવા લક્ષિત જીવનો નાશ કરવા માટેની) સાથે તેનો ગેરલાભ એ છે કે તે દવા જીવાત સિવાયના એવા બીજા જીવો (બિન-લક્ષિત જીવો)નો નાશ કરે છે જે પરિસ્થિતિવિષયક સમતુલા જાળવવા માટે આવશ્યક હોય. આવાં રસાયણોને ઉત્પાદક કારખાનાં તેમજ ખુલ્લાં મેદાનોમાં લાંબો સમય ખુલ્લાં રાખવાથી તે માનવજાત સહિત તમામ પ્રકારના જીવો માટે જોખમકારક બની રહેવા સંભવ છે. આપણા આજના સંજોગોમાં જીવાતનાશક દવાઓના ઉપયોગની અસર ઓછાવત્તા પ્રમાણમાં રહેવાની અને અસર અને કામગીરી પણ ભિન્ન ભિન્ન પ્રકારે રહેવાની.

(૧૭)

તે સમયે અમલમાં હોય તેવા કોઈ કાયદા કે હુકમ પરવાનગી જરૂરી હોય તો તે મેળવીને સુધરાઈ સમિતિ, જિલ્લા બોર્ડ કે બીજી સંસ્થાની ચૂંટણીમાં ઉમેદવારી કરતા પૂર્ણકાલિક સરકારી કર્મચારી સિવાય, એવી કોઈપણ સમિતિ, બોર્ડ કે અન્ય સંસ્થાની ચૂંટણીની બાબતમાં પેટા-નિયમ (૨)ની જોગવાઈઓ લાગુ પડશે.

(૧૮)

નશાબંધી અને આબકારી અધીક્ષકોની કચેરીઓને સંલગ્ન ઉપ-નિરીક્ષકોને, તેમને કચેરી મહેકમના સત્ય તરીકે નીમવામાં આવ્યા હોય, તો ૨૦ માર્ચલ સુધીના માર્ગ-પ્રવાસના ભથ્થાની મર્યાદામાં થયેલું ખરેખર ખર્ચ આપી શકાય.

(19)

Tender forms with schedules of approximate requirements, specifications and the terms and conditions of contract may be had from the office of the undersigned in person or by post at a cost of Rs. each (Postage Rs. extra) payable in each or by a crossed postal order in favour of the undersigned but not by a money order. Cost of tender forms once received will not be refunded.

Issue of tender forms will cease on and from.....

Submission of tender shall be deemed to be an acceptance by the tenderer of all the terms and conditions provided in the tender form.

(20)

The answer to problem of poverty and unemployment has to be found in the rural sector. This in turn calls for a deliberate shift in the development effort in favour of the rural and backward areas and poorer classes, Operational goals of rural development extend beyond particular sectors and envisages the improved productivity and higher incomes for the target groups as well as the minimum acceptable levels of food, shelter, education and health services. In terms of an action plan, this means that, apart from agriculture which is the mainstay of the people in the rural areas, it is necessary to accelerate the growth of ancillary occupations and of village, industries and concentrate on the development of essential infrastructure facilities.

(૧૯)

અંદાજ જરૂરિયાતો, વિગતોની અનુસૂચિ અને કંટ્રાક્ટની શરતો સહિતનું ટેન્ડર ફોર્મ નીચે સહી કરેલ અધિકારીની કચેરીએથી પ્રત્યેકની રૂા.ની કિંમતે રૂબરૂ અથવા નીચે સહી કરેલ અધિકારીના નામનો રૂા.નો કોસ કરેલ પોસ્ટલ ઓર્ડર મોકલવાથી ટપાલ દ્વારા (ટપાલ-ખર્ચ રૂા. અલગ) મેળવી શકાશે. મનીઓર્ડર મોકલવાથી તે મેળવી શકાશે નહિ. ટેન્ડર ફોર્મ અંગે સ્વીકારવામાં આવેલ રકમ પરત કરવામાં આવશે નહિ.

.....તારીખથી ટેન્ડર ફોર્મ આપવાનું બંધ કરવામાં આવશે.

ટેન્ડર આપનાર વ્યક્તિ ટેન્ડર આપે ત્યારે તેને ટેન્ડર ફોર્મની સમાવિષ્ટ બધી જ શરતો સ્વીકાર્ય છે એમ ગણી લેવામાં આવશે.

(૨૦)

ગરીબી અને બેરોજગારીની સમસ્યાનો ઉકેલ ગ્રામીણ ક્ષેત્રમાં જ શોધવાનો છે. આ માટે ગ્રામીણ અને પછાત વિસ્તારો તેમજ ગરીબ વર્ગોની તરફેણમાં નિર્ધારિત સ્વરૂપે વિકાસ પ્રયત્નોને વાળવાની જરૂર છે. ગ્રામીણ વિકાસના કાર્યકારી લક્ષ્યો મુકરર ક્ષેત્રોને ટપી જઈ લક્ષ્યાંક જૂથો માટે સુધારેલ ઉત્પાદકતા તેમજ વધુ આવક અને ખોરાક, રહેઠાણ, શિક્ષણ અને આરોગ્ય સેવાઓનાં ન્યૂનતમ સ્વીકાર્ય ધોરણે પૂરાં પાડે તેવું વિચારાયું છે. કામગીરી યોજનાની બાબતમાં આનો અર્થ એ થાય કે ગ્રામીણ વિસ્તારોમાં લોકોના મુખ્ય આધારરૂપ કૃષિ વ્યવસાય ઉપરાંત આનુષંગિક વ્યવસાયો તેમજ ગ્રામ ઉદ્યોગોના વિકાસને વેગીલો બનાવવાનું તેમજ આવશ્યક એવી પૂર્વ જરૂરી સવલતો પ્રત્યે ધ્યાન કેન્દ્રિત કરવાનું આવશ્યક છે.

(21)

The Board has, however, sought to regularise the aforesaid election of the Chairman, by accepting the resignation of the Vice President to the Chairmanship of the Education Committee but such a procedure is not contemplated in the Act.

(22)

The challenge to the security of our country makes it imperative for every one of us to save and invest our savings with the Government. Small savings of millions of people invested with the Government help in equipping the Jawans with modern arms and also in maintaining the tempo of developmental activities according to our Five Year Plans.

(23)

The Commission's general instructions that the electoral roll should be printed only when it is intensively revised, are only of a general nature and should not be taken as a bar to the printing of any part of roll at any other time.

(24)

The formation of a committee without first ascertaining the terms of reference and incurring of expenditure not falling within the orbit of the function of the District Panchayat have been held under objection by the Audit Department.

(૨૧)

બોર્ડ શિક્ષણ સમિતિના અધ્યક્ષ તરીકેનું ઉપપ્રમુખનું રાજીનામું સ્વીકારીને ઉક્ત ચૂંટણીને નિયમસર ઠરાવવાનો પ્રયાસ કર્યો છે પણ અધિનિયમમાં આ કાર્યપદ્ધતિ વિચારાઈ નથી.

(૨૨)

આપણા દેશની સલામતીને થયેલા પડકારને લીધે આપણે બચત કરી તેને સરકારી બચત યોજનામાં રોકવાનું આપણા સૌનું અનિવાર્ય કર્તવ્ય બની રહે છે. સરકારી બચત યોજનામાં લાખો લોકોએ કરેલું રોકાણ આપણા જવાનોને અદ્યતન શસ્ત્રો પૂરાં પાડવામાં તથા આપણી પંચવર્ષીય યોજનાઓ અનુસારની વિકાસ પ્રવૃત્તિઓનો વેગ જાળવી રાખવામાં મદદ કરે છે.

(૨૩)

મતદાર યાદી બારીકાઈથી ફેર તપાસાઈ હોય ત્યારે જ એ છાપવી એવી આયોગની સામાન્ય સૂચનાઓ માત્ર વ્યાપક સ્વરૂપની છે. અને એને, બીજા કોઈપણ સમયે મતદાર યાદીના કોઈપણ ભાગ છાપવા માટેના પ્રતિબંધ રૂપે ગણવી નહીં.

(૨૪)

સમિતિએ વિચારવાના મુદ્દા પ્રથમ નક્કી કર્યા સિવાય સમિતિની રચના માટે અને જિલ્લા પંચાયતના કાર્યક્ષેત્રમાં ન આવતી બાબતો પાછળ કરેલા ખર્ચ માટે ઓડિટ ખાતાએ વાંધો લીધો છે.

(25)

The Gujarat Slum Clearance Board has been appointed as a Core Agency for the Environmental Improvement in slum areas scheme for its speedy progress and co-ordination. In order to meet the Board's expenditure towards establishment for the purpose, it has been decided to give subsidy for this purpose during..... An expenditure of Rs. is authorised for this purpose. The expenditure shall be met from the saving that may be available elsewhere under the Grant. However, the expenditure being on a 'new service', a Supplementary Demand for a token amount of Rs. 1,000 is presented.

(26)

The post of Assistant Commissioner..... of the head-quarters has been up-graded with effect from..... to that of Deputy Commissioner..... with the rank of Deputy Secretary to Government.

(27)

The Programme under the sewerage and protected water supply sub-sector envisages provision of safe and protected water supply, and sanitation facilities in urban and rural areas of the State. Supply of protected drinking water in adequate quantities and safe disposal a waste water are essential for preservation and promotion of public health. With the rapid urbanisation and centralisation of large industries in certain areas of the State, the problem of treatment and safe disposal of waste water calls for serious attention. The problem of air pollution, though localised at present in certain industrial belts has started causing concern and is required to be checked in its infant stage.

(૨૫)

ગંદા વિસ્તારોની પર્યાવરણલક્ષી સુધારણા યોજનામાં ઝડપી પ્રગતિ અને સંકલન માટે ગુજરાત ગંદા વસવાટ નાબૂદી બોર્ડની હાર્દરૂપ સંસ્થા તરીકે નિમણૂક કરવામાં આવી છે. બોર્ડના આ માટેના મહેકમ અંગેના ખર્ચને પહોંચ વળવા માટેના વર્ષ દરમિયાન સહાયકી આપવાનું નક્કી કરવામાં આવ્યું છે. આ માટે રૂ.નું ખર્ચ અધિકૃત કરવામાં આવ્યું છે. અનુદાન હેઠળ અન્યત્ર ઉપલબ્ધ બનનાર બચતમાંથી આ ખર્ચ મેળવવામાં આવશે. આમ છતાં આ ખર્ચ નવી સેવા અંગેની હોવાથી રૂ. ૧,૦૦૦ની પ્રતીક પૂરક માગણી રજૂ કરી છે.

(૨૬)

મુખ્ય મથક ખાતેની.....ના મદદનીશ આયુક્તની જગ્યાને તા.થીના નાયબ આયુક્તની ઊંચી કક્ષાની જગ્યામાં ફેરવી સરકારના નાયબ સચિવની કક્ષાની ગણવામાં આવી છે.

(૨૭)

ગંદા પાણીના નિકાલ અંગે રક્ષિત પાણી પુરવઠો એ પેટા સેક્ટર હેઠળના આ કાર્યક્રમમાં રાજ્યના શહેરી તેમજ ગ્રામીણ વિસ્તારોમાં સ્વચ્છ અને રક્ષિત પાણી પુરવઠાની અને આરોગ્યલક્ષી સવલતો પૂરી પાડવાની જોગવાઈ કરવાનું વિચારાયું છે. જાહેર આરોગ્યની જાળવણી અને વૃદ્ધિ માટે પર્યાપ્ત જથ્થામાં રક્ષિત પાણી પુરવઠો તથા ગંદા પાણીનો સુરક્ષિત નિકાલ એ આવશ્યક બાબતો છે. રાજ્યના કેટલાક વિસ્તારોનું ઝડપી શહેરીકરણ અને મોટા ઉદ્યોગોનું કેન્દ્રીકરણ થતાં ગંદા પાણી પર પ્રક્રિયા અને એના સુરક્ષિત નિકાલની સમસ્યા ગંભીર ધ્યાન માગી લે છે. હવાના પ્રદૂષણની સમસ્યા હાલ કેટલાક ઔદ્યોગિક વિસ્તારો પૂરતી સીમિત હોવા છતાં એ ચિંતાજનક બની રહી છે અને શરૂઆતના તબક્કે એનું નિયંત્રણ કરવું જરૂરી છે.

(28)

The proposal *constitutes new expenditure* and Finance Department may have no objection to its inclusion in the schedule or new expenditure for consideration of Government alongwith the budget for..... Administrative Department should furnish 30 copies of precis to Finance Department for the Finance Committee classifying the item in the oprder of urgency. The proposal should also *be referred to the Departmental Standing Committee unless for reasons to be recorded, it is considered unnecessary.*

(29)

The proplsal was *adminietratively approved* last year. But it was subsequently dropped in view of General Administration Department general orders directing that the proposals for converting temporary posts into permanent ones should be postponed, *vide* Finance Department's note dated the 16th December, 1949.

(30)

This project has been cleared by the Planning Commission and is administratively approved for Rs. in The Third Five Year Plan provision for this project according to rephased plan provision is Rs. The likely expenditure during the current year will be about Rs. An amount Rs. is proposed to be provided in the Budget Estimates of.....

(૨૮)

આ દરખાસ્તમાં નવું ખર્ચ કરવાનું આવે છે અને નાણાં વિભાગ આને સરકારની વિચારણા સારુ..... વર્ષના અંદાજપત્રના નવા ખર્ચની યાદીમાં સામેલ કરવાની કદાચ ના ન પાડે. વહીવટી વિભાગે અગત્યાનુક્રમ મુજબ આ બાબતોનું વર્ગીકરણ કરવું અને સંક્ષેપની ૩૦ નકલો તૈયાર કરી નાણાં સમિતિની વિચારણા માટે નાણાં વિભાગને મોકલવી, આ દરખાસ્ત વિભાગીય સ્થાયી સમિતિને પણ વિચારણાર્થે મોકલવી, કોઈ કારણસર તેમ કરવું બિન જરૂરી જણાય તો તે અંગેનાં કારણો લખી જણાવવાં.

(૨૯)

આ દરખાસ્તને ગયે વર્ષે વહીવટી મંજૂરી આપવામાં આવી હતી. પરંતુ સામાન્ય વહીવટ વિભાગની હંગામી જગ્યાઓને કાયમ કરવાની દરખાસ્ત મુલતવી રાખવા આવા સામાન્ય હુકમને (જુઓ નાણાં વિભાગની તારીખ ૧૬મી ડિસેમ્બર, ૧૯૪૮ની નોંધ) અનુલક્ષીને આ પાછળથી પડતી મૂકવામાં આવી હતી.

(૩૦)

આયોજન આયોગે આ પરિયોજનાને મંજૂરી આપી છે અનેમાં રૂ.ની વહીવટી મંજૂરી મળી ગઈ છે. આયોજન યોજનાની જોગવાઈ અનુસાર આ પરિયોજના માટે ત્રીજી પંચવર્ષીય યોજનાની જોગવાઈ રૂ. છે. ચાલુ વર્ષ દરમિયાન આશરે રૂ.નું ખર્ચ થવા સંભવ છે.ના અંદાજપત્રમાં રૂ.ની રકમની જોગવાઈ કરવાની દરખાસ્ત છે.

(31)

The work in question could not progress satisfactorily due to (i) slow progress of work by the contractor (ii) non-finalisation of Land Acquisition proceedings as anticipated and (iii) objection to approved alignment by the beneficiaries etc. etc. Government has now finalised the alignment of the drain and decided to complete this work as early as possible. Accordingly revised administrative approval has been accorded to the Plans and estimates, the latter amounting to Rs. Since there is substantial increase in the estimated cost of the work, supplementary demand for a token amount of Rs. 1000/- is presented to bring the revised cost to the notice of the Legislative Assembly.

(૩૧)

પ્રસ્તુત કામમાં (૧) કંટ્રાક્ટર દ્વારા કામની ધીમી ગતિ (૨) અપેક્ષા પ્રમાણે જમીન સંપાદન કાર્યવાહીને આખરીરૂપ ન આપવાથી અને (૩) મંજૂર થયેલ લાઈનદોરી સામે હિતાધિકારીઓ દ્વારા વાંધો વગેરેને લીધે સંતોષકારક પ્રગતિ થઈ શકી ન હતી. સરકારે હવે નીકની લાઈનદોરીને આખરીરૂપ આપ્યું છે. અને શક્ય એટલી વહેલી તકે આ કામ પૂરું કરવા ઠરાવ્યું છે. તદનુસાર, નકશા અને રૂા.....ના અંદાજોને સુધારેલી વહીવટી મંજૂરી આપવામાં આવી છે. કામના અંદાજ ખર્ચમાં સારો એવો વધારો થયો હોઈ, સુધારેલ ખર્ચ વિધાનસભાના ધ્યાન પર લાવવા રૂા. ૧૦૦૦ની પ્રતીક પૂરક માગણી રજૂ કરી છે.

(c) Letter and D. O. Letters

(1)

No. : HBC/ / P,
Panchyats, Housing and Urban
Development Department
Sachivalaya, Gandhinagar,
Dated :

To

.....
.....
.....

Subject :- Certificate of availability for funds for.....
in favour of.....
of the office of the.....

Sir,

I am directed to refer to your letter No..... dated.....
on the subject mentioned above and to state that the name of
Shri/Smt/Kum. has been entered in the Priority Register.

Yours faithfully,

Section Officer,

Panchayats, Housing and Urban
Development Department.

Copy forwarded to

Shri.....

for information.

(ગ) પત્રો અને અર્ધ-સરકારી પત્રો

(૧)

નં. એચબીસી/ / બ.

પંચાયત ગૃહનિર્માણ અને શહેરી વિકાસ
વિભાગ, સચિવાલય, ગાંધીનગર.

તા.

પ્રતિ

.....
.....
.....વિષય.....ની કચેરીના શ્રી..... ના
નામે નાણાં ઉપલભ્ય હોવાનું પ્રમાણપત્ર.

શ્રીમાન,

ઉપર જણાવેલા વિષય પરના આપના તારીખના
પત્ર નં. પરત્વે આજ્ઞાનુસાર જણાવવાનું કે શ્રી/શ્રીમતી/
કું.....નું નામ અગ્રતા રજિસ્ટરમાં નોંધવામાં
આવ્યું છે.

આપનો વિશ્વાસુ,

અનુભાગ અધિકારી,

પંચાયત, ગૃહનિર્માણ અને શહેરી વિકાસ વિભાગ.

શ્રી.....ને જાણ સારુ નકલ રવાના.

(2)

Panchayats and Health Department,
Sachivalaya, Gandhinagar,

Dated

No.

To

The Director of Health and Medical Services,
Civil Hospital,
Ahmedabad.

Subject : Reservation of Post-
Percentage of-
Scheduled Castes/Scheduled Tribes

Sir,

Your attention is invited to this Department letter No. dated.

As stated in the above letter, you are requested to furnish immediately to this Department information as to the number of candidates belonging to scheduled castes and scheduled tribes recruited in your department on technical as well as not-technical posts after 1st January 1973. Please also state as to what extent the percentage of reserved Posts has been maintained in both the categories.

Since the information is required to be sent to the Education and Labour Department immediately, the matter may please be given due priority.

Yours faithfully,

Under Secretary to the Government of Gujarat,
Panchayats and Health Department.

(૨)

પંચાયત અને આરોગ્ય વિભાગ,
સચિવાલય, ગાંધીનગર.
તારીખ

નં.

પ્રતિ

નિયામકશ્રી,

આરોગ્ય અને તબીબી સેવાઓ,

સિવિલ હોસ્પિટલ, અમદાવાદ.

વિષય : અનુસૂચિત જાતિ/અનુસૂચિત આદિજાતિ માટે જગ્યાઓ અનામત
રાખવી./ટકાવારી બાબત.

શ્રીમાન,

આ વિભાગના તા. ના પત્ર નં.
પ્રત્યે આપનું લક્ષ દોરું છું.

ઉક્ત પત્રમાં જણાવ્યા મુજબ આપના ખાતામાં તારીખ ૧ જાન્યુઆરી,
૧૯૭૩ પછી તકનિકી અને બિન-તકનિકી જગ્યાઓ પર અનુસૂચિત જાતિ અને
અનસૂચિત આદિજાતિના કેટલા ઉમેદવારોની ભરતી થઈ છે તેમજ એ બંને
કક્ષામાં અનામત જગ્યાઓની ટકાવારી કેટલે અંશે જળવાઈ છે એ અંગેની
માહિતી આ વિભાગને તાત્કાલિક મોકલવા વિનંતી છે.

આ માહિતી, શિક્ષણ અને મજૂર વિભાગને તાત્કાલિક મોકલવાની હોઈ,
આ બાબતને યોગ્ય અગ્રતા આપશો.

આપનો,

ઉપસચિવ,

પંચાયત અને આરોગ્ય વિભાગ.

ગુજરાત સરકાર.

(૩)

D. O. Letter

No.

Roads and Building Department,
Sachivalaya, Gandhinagar.

Dated :

A. B. C.

Deputy Secretary,

Roads and Building Department

Dear Shri,

Please find enclosed herewith details of expenditure involved and the letter of technical sanction regarding the Bureau of Economics and Statistics, as desired by you.

The new room for the computer machine will required some special construction and facilities. In these circumstances, we have also adjusted (in this case) the requirement of the Director of the Bureau to the extent possible.

We have worked out details regarding the sepcial room for the Director and one for the Committee-meetings and I am also sending their measurements and estimated expenditure.

I believe, it will be more convenient to have the Committee room on the west as against what the Director has suggested. Just for your information, we have set out these details that way.

I hope this information will prove sufficient. If anything further is required please write in time.

Thanking you,

Yours,

Shri.. .. .

Deputy Secretary,

Finance Department

(A.B.C.)

(૩)

અર્ધ-સરકારી પત્ર

માર્ગ અને મકાન વિભાગ

સચિવાલય, ગાંધીનગર.

તારીખ :

નં.

ક.ખ.ગ.

નાયબ સચિવ

માર્ગ અને મકાન વિભાગ,

સ્નેહીશ્રી.....

અર્થશાસ્ત્ર અને આંકડા કાર્યાલય અંગે આપે મંગાવેલી ખર્ચ-ગણતરીની વિગત તથા તકનિકી મંજૂરીનો પત્ર આ સાથે મોકલું છું.

કોમ્પ્યુટર મશીનનો નવો ખંડ કેટલીક ખાસ બાંધણી અને સુવિધા માગી લે છે. આ પરિસ્થિતિમાં કાર્યાલયના નિયામકશ્રીની અપેક્ષાને પણ શક્ય રૂપમાં અત્રે સમાવી છે.

નિયામકશ્રી માટેના અને સમિતિ-બેઠકો માટેના અલગ ખંડની વિગતો પણ વિચારીને એનાં માપ અને ખર્ચ અંદાજ મોકલું છું.

મારું માનવું છે કે સમિતિ ખંડ, નિયામકશ્રીએ સૂચવ્યો છે તેને બદલે, પશ્ચિમ તરફ હોય તો વધુ અનુકૂળ થશે : એ રીતે અત્રેથી વિગતો વિચારી છે તે સહેજ.

આશા છે કે આ માહિતી આપને પર્યાપ્ત નીવડશે, વિશેષ કોઈ જરૂર હોય તો વેળાસર લખવા વિનંતી છે.

આભાર સહ,

શ્રી.....

નાયબ સચિવ,

નાણાં વિભાગ.

આપનો

(ક.ખ.ગ.)

(4)

D. O. Letter
No.

Gujarat State,
Directorate of Languages.
Block No. 6, 1st Floor,
Old Sachivalya, Gandhinagar
Dated :

A. B. C.
Director of Languages.

Dear Sir,

I have received your D. O. Letter No. dated.....
Writings on public roads or building serve as means of
education. As such I believe your efforts are commenda-
ble I shall be grateful if you consider some suggestions given
below regarding spelling of Gujarati equivalents sent by
you and sbelow mode of writing.

It is better to use 'ગ્રામ' in place of "ગ્રામ્ય" as Gujarati
equivalent of "Rural", e.g. "ગ્રામ વિસ્તાર"

Word "આવકવેરો" could well replace the word "ઈન્કમેટેક્સ"
Income tax but if its translation has to be effected, it
should be written as, "ટેક્સ" and not "ટેક્સ" That would in-
sure correct pronunciation.

Please use the spelling "વિશિષ્ટ" instead of "વિશિષ્ટ"

Similarly, the correct usage is not "ફરિયાદબુક" but
"ફરિયાદપોથી" "ફરિયાદપોથી" would be a better rendering.

"પૂછપરછ બારી" is misspelt as "પૂછપરછ ઓફીસ" It needs cor-
rection "પૂછપરછ બારી" or "પૂછપરછ વિભાગ" can be preferred there.

"છૂટા પૈસા આપો" is incorrectly written as "છૂટા પર્ષસા
આપો" and even word "ધૂમ્રપાન" is misspelt as "ધુમ્રપાન"

I am happy to see that you and your associate officers
of the Corporation are so careful in the matter of correct
usage of language.

Hope you are fine.

Shri.....

The General Manager,
Gujarat State Road Transport Corporation.
Ahmedabad.

Yours

(A. B. C.)

અ.સ.પત્ર,
નં.

ગુજરાત રાજ્ય,
ભાષા નિયામકની કચેરી,
બ્લોક નં. ૬, ૧લો માળ,
સચિવાલય, ગાંધીનગર
તારીખ.

ક.ખ.ગ.
ભાષા નિયામક
સ્નેહીશ્રી,

આપનો તા.નો અ.સ. પત્ર નં. મળ્યો.
જાહેર માર્ગો કે ઈમારતો પરનાં લખાણો શિક્ષણની ગરજ સારે છે. એ દૃષ્ટિએ
આપની મહેનત પ્રશંસનીય સમજું છું.

આપે મોકલેલા ગુજરાતી પર્યાયોની જોડણી અને લખાવટ અંગે નીચેના
કેટલાક સૂચનો આપ વિચારશો તો આભારી થઈશ.

Rural ના અર્થમાં ગ્રામ્ય શબ્દને સ્થાને ગ્રામીણ વપરાય તે સારું છે. દા.
ત. ગ્રામીણ વિસ્તાર.

Income tax પર્યાય તરીકે ઈન્કમેટેક્સ ને બદલે આવકવેરો સારું છે, પણ
અંગ્રેજી શબ્દ ગુજરાતી લિપિમાં લેવાનો હોય તો ટેક્સ લખશો, ટેક્સ નહીં,
ઉચ્ચાર શુદ્ધિ એ રીતે સચવાશે.

વિશિષ્ટને બદલે વિશિષ્ટ રખાય તે જોશો.

એ જ રીતે ફરિયાદ બુક સાચો પ્રયોગ નથી, પણ ફરિયાદ પોથી વધુ
ઠીક લાગે છે. પૂછપરછ બારીને સ્થાને પૂછપરછ ઓફિસ લખાયું છે તે દૂર
કરવા જેવું છે. ત્યાં પૂછપરછ બારી કે પૂછપરછ વિભાગ પસંદ કરી શકાય.

છૂટા પૈસા આપો બરાબર છે. પણ છૂટા પર્ષસા આપો ખોટી રીતે લખાયું છે.

ધૂમ્રપાનની જોડણી પણ અશુદ્ધ છે. ધૂમ્રપાન જોઈએ.

કોર્પોરેશન વતી આપ અને અન્ય સહાયક અધિકારીઓ ભાષાની સુયોગ્ય
લખાવટ માટે આવી જાગૃતિ રાખો છો તેનો આનંદ છે.

કુશળ હશે.

શ્રી.....

જનરલ મેનેજર,

ગુજરાત રાજ્ય માર્ગ-પરિવહન નિગમ.

અમદાવાદ.

આપનો.

(ક.ખ.ગ.)

(d) RESOLUTIONS

(1)

GOVERNMENT OF GUJARAT

.....Department

Sachivalaya, Gandhinagar, dated.....

CODE OF CRIMINAL PROCEDURE, 1898.

No. DMS. 1063/1056-D. In exercise of the powers conferred by sub section (2) of section 10 of the Code of Criminal Procedure, 1898 (V of 1898), the Government of Gujarat hereby-

(a) appoints Shri..... Resident Deputy Collector, to be the Additional District Magistrate in the District, and

(b) directs that the Additional District Magistrate so appointed shall have all the powers of a District Magistrate under the same Code and under any other law for the time being in force.

By order etc.

(ઘ) ઠરાવો

(૧)

ગુજરાત સરકાર

.....વિભાગ

સચિવાલય, ગાંધીનગર, તારીખ

ફોજદારી કાર્યવાહીનો કાયદો ૧૮૮૮

નંબર ડીએમએસ. ૧૦૬૩-૧૦૫૬-ડી-૧૮૮૮ના ફોજદારી કાર્યવાહીના કાયદા (૧૮૮૮ના પાંચમા)ની નકલ ૧૦ની પેટા-કલમ (૨)થી મળેલી સત્તાની રૂએ ગુજરાત સરકાર આથી-

(ક).....ના નિવાસી નાયબ કલેક્ટરશ્રી..... નીજિલ્લાના અધિક જિલ્લા મેજિસ્ટ્રેટ તરીકે નિમણૂક કરે છે. અને

(ખ) ફરમાવે છે કે આ રીતે નિમાયેલ અધિક મેજિસ્ટ્રેટ ઉક્ત કાયદા અને તત્કાળ અમલમાં હોય તેવા બીજા કોઈપણ કાયદા અનુસાર જિલ્લા મેજિસ્ટ્રેટની સઘળી સત્તાઓ ભોગવશે.

હુકમથી વગેરે

(2)

*Prashasan Shabadkosh Samiti**Appointment of.....***GOVERNMENT OF GUJARAT****General Administration Department****Resolution No. OFL/1260-A.****Sachivalaya, Gandhinagar, dated.....**

Resolution. - On the day of inauguration of the Gujarat State, the Chief Minister has given an assurance through his broadest speech that

“From the day of inauguration of the State, administrative communication with the people at the Divisional and District levels will be in Gujarati and a concerted attempt will be made at the earliest opportunity to switch over the language of administration at the Secretariat level from English into Gujarati and Hindi.”

To implement this decision, it is necessary to prepare a dictionary of technical terms in Gujarati to be used in Administration and hence the Gujarat Vidyapith was requested to prepare such a dictionary. The Gujarat Vidyapith accepted this request and has already started the preparation of this dictionary.

In order to finalise the dictionary to be prepared by the Gujarat Vidyapith, Government is pleased to appoint a Committee consisting of :

(૨)

પ્રશાસન શબ્દકોશ સમિતિની રચના
બાબત.

ગુજરાત સરકાર

સામાન્ય વહીવટ વિભાગ

ઠરાવ નં. ૨ વ. ભ. ૧૨૬૦ ક.

સચિવાલય ગાંધીનગર તારીખ.....

ઠરાવ- ગુજરાત રાજ્યના પ્રારંભ દિને, મુખ્ય મંત્રીશ્રીએ વાયુ-પ્રવચનમાં એવી ખાતરી આપી હતી કે રાજ્યના પ્રારંભ દિનથી જ રાજ્યના વિભાગ તથા જિલ્લા કક્ષાએ પ્રજા સાથેનો વહીવટ ગુજરાતી ભાષામાં જ ચલાવવામાં આવશે અને સચિવાલય કક્ષાએ અંગ્રેજીમાં ચાલતા વહીવટનું વહેલી તકે ગુજરાતીમાં અને હિન્દીમાં રૂપાંતર કરવાનો સમન્વિત પ્રયાસ થશે.

આ નિર્ણયનો અમલ કરવા માટે રાજ્ય વહીવટની ગુજરાતી પરિભાષાનો શબ્દકોશ તૈયાર કરવાનું આવશ્યક હોઈ ગુજરાત વિદ્યાપીઠને એવો શબ્દકોશ તૈયાર કરવાની વિનંતી કરવામાં આવી હતી. ગુજરાત વિદ્યાપીઠે આ વિનંતીનો સ્વીકાર કરીને શબ્દકોશ માટેની તૈયારીઓ શરૂ કરી દીધી છે.

ગુજરાત વિદ્યાપીઠ તરફથી તૈયાર થનાર શબ્દકોશને આખરી રૂપ આપવા માટે ગુજરાત રાજ્ય તરફથી નીચે મુજબની એક સમિતિ રચવાનું ઠરાવવામાં આવે છે.

2. The above Committee should be treated as a State Level Committee : According to the rules prescribed in Appendix 42-A of Bombay Civil Services Rules, Volume II, Part II and subject to modifications therein sanctioned by Government from time to time, the non-official members of the Committee will be entitled to conveyance allowance of Rs. 3 per diem or the actual expenditure whichever is less for every day on which they attend the meeting.

3. The Committee should submit its report to Government within six months from the date of its appointment.

4. The expenditure on this account should be debited to the Budget Head “25-G.A.D. etc., Director of Languages” and should be met from the provision made thereunder for the current financial year.

By order and in the name of the Governor of Gujarat.

Deputy Secretary,

General Administration Department.

૨. ઉપર્યુક્ત સમિતિને રાજ્ય કક્ષાની સમિતિ ગણવી અને સમિતિના બિન-સરકારી સભ્યોને તેઓ બેઠકમાં હાજર રહે તે પ્રત્યેક દિવસ માટે, મુંબઈ રાજ્ય-સેવા નિયમો-પુસ્તક-રના વિભાગ-રના પરિશિષ્ટ ઈર-કમાં ઠરાવેલા નિયમ મુજબ તથા તેમાં વખતોવખત થયેલા ફેરફારોને આધીન રહીને રૂા. ૩-૦૦ દૈનિક વાહન-ભથ્થું અથવા તેમણે તે માટે ખરેખર ખર્ચેલી રકમ, એ બે માંથી જે ઓછું હોય તે મળશે.

૩. આ સમિતિએ તેની નિમણૂકની તારીખથી છ માસની અંદર પોતાનો અહેવાલ સરકારને સુપરત કરવાનો રહેશે.

૪. આ ખર્ચ અંદાજપત્રના સદર રપ-સામાન્ય વહીવટ વિભાગ-ભાષા નિયામક હેઠળ ઉધારવું અને ચાલુ નાણાકીય વર્ષ દરમિયાન તે સદર હેઠળ કરેલી જોગવાઈમાંથી મેળવવું.

ગુજરાતના રાજ્યપાલશ્રીના હુકમથી અને તેમના નામે,

નાયબ સચિવ,

સામાન્ય વહીવટ વિભાગ.

(૩)

Punishment for false.....
claim by Shri..... of
Enhancement of

GOVERNMENT OF GUJARAT.....**Department**

Resolution No

Sachivalay, Gandhinagar, Dated.....

Read

Resolution. - Consequent upon review of the penalty imposed by the upon Shri.....as a result of departmental inquiry held against him/her on charges of drawal of false..... while working as..... in the Department/Office, Government is pleased to direct that the said penalty should be enhanced as under :

(i) His/her increments should be withheld without effect on future increments.

(ii) His/her promotion to the higher post should also be withheld for period of..... years.

By order and in the name of the governor of Gujarat.

Signature and Designation of the
competent authority.

(૩)

.....ખાતેના

શ્રી.....એ

ખોટા.....ની કરેલી

માગણી માટેની શિક્ષામાં વધારો કરવા

બાબત

ગુજરાત સરકાર

.....વિભાગ

ઠરાવ નં.

સચિવાલય, ગાંધીનગર, તારીખ.....

વંચાણમાં લીધો :

ઠરાવ. ખાતા/કચેરીમાં
.....તરીકે કામ કરતી વખતે ખોટું.....
આકારવાના આરોપસર, શ્રી.....સામે કરવામાં
આવેલી ખાતાકીય તપાસને પરિણામે.....એ શ્રી.....ને
કરેલી શિક્ષાનું પુનર્વિલોકન કર્યા બાદ, સરકાર આ શિક્ષા નીચે મુજબ વધારવાનું
ફરમાવે છે :

(૧) ભાવિ ઈજાફા પર અસર ન થાય તે રીતે તેમના..... ઈજાફા,
અટકાવવા,

(૨) ઉચ્ચ જગ્યા પરની તેમની બઢતી પણ..... વર્ષની
મુદત માટે અટકાવવી.

ગુજરાત રાજ્યપાલશ્રીના હુકમથી અને તેમના નામે,

સક્ષમ સત્તાધિકારીની સહી.

અને હોદ્દો

(4)

Opening of Sub-Head “Special Advances” under the minor head ‘other Department Advance’ under the Major head “850-Civil Advance”.

GOVERNMENT OF GUJARAT**Finance Department**

Resolution No. TJR-1076/1501/(77)/Z.

Sachivalaya, Gandhinagar, Dated the

Read - Government Resolution, Finance Department

No. TJR-1076/U.O. 697-Z dated.....

and

Government addendum, Finance Department No. TJR-1066/1501-(77)Z dated.....

Resolution. - Government is pleased to accord sanction to the opening of the new sub-head ‘Special Advances’ under the minor head “Other Department Advances” under the major head ‘850-Civil Advances”.

This issues with the concurrence of the Accountant General Gujarat, Ahmedabad under his letter No. BK/2-73/74-75/Vel. III 745 dated.....

By order and in the name of the Governor of Gujarat.

Under Secretary to the Government
of Gujarat.

Finance Department

(૪)

મુખ્ય સદર ૮૫૦-મુલકી પેશગીઓ
હેઠળના ગૌણ સદર બીજી ખાતાકીય
પેશગીઓ હેઠળ ખાસ પેશગીઓનું
પેટા-સદર ખોલવા બાબત.

ગુજરાત સરકાર

નાણા વિભાગ

ઠરાવ નં. ટીજેઆર-૧૦૭૬-૧૫૦૧-૭૭-ઝ.

સચિવાલય, ગાંધીનગર, તા.....

વંચાણમાં લીધા તા.....નો નાણાં વિભાગનો
તા.....નો સરકારી ઠરાવ નં. ટીજેઆર-૧૦૭૬-યુઓ-૬૮૭-ઝ
અને

નાણા વિભાગની તા.....ની સરકારી પુરવણી નં. ટીજેઆર-
૧૦૭૬-૧૫૦૧-૭૭-ઝ.

ઠરાવ-મુખ્ય સદર ૮૫૦ મુલકી પેશગીઓ હેઠળના ગૌણ સદર અન્ય
ખાતાકીય પેશગીઓ હેઠળ ખાસ પેશગીઓનું નવું પેટા-સદર ખોલવાની મંજૂરી
આપવામાં આવે છે.

આ ઠરાવ એકાઉન્ટન્ટ જનરલ, ગુજરાત, અમદાવાદ તા.....
ના પત્ર નં. બીકે-૨-૭૩/૭૪-૭૫/પુ.૩/૭૪૫થી મળેલી સહમતીથી બહાર
પાડવામાં આવે છે.

ગુજરાતના રાજ્યપાલશ્રીના હુકમથી અને તેમના નામે,

ઉપ સચિવ,

નાણા વિભાગ.

ગુજરાત સરકાર.

(5)

GOVERNMENT OF GUJARAT**General Administration Department**

Government Resolution No.

Sachivalaya, Gandhinagar, dated.....

In supersession of Government Resolution, General Administration Department No. dated..... the Government has sanctioned, the accompanying scheme for the training of typists in English short-hand.

(6)

GOVERNMENT OF GUJARAT**Home Department**

Government Resolution No.

Sachivalaya, Gandhinagar, Dated.....

Resolution ; Shri..... is appointed, pending further orders, to officiate as..... with effect from the date of taking over, in the post created under Government Resolution, Home and Civil Supplies Department No. dated.....

(૫)

ગુજરાત સરકાર

સામાન્ય વહીવટ વિભાગ

સરકારી ઠરાવ નં.....

સચિવાલય, ગાંધીનગર, તારીખ.....

સામાન્ય વહીવટ વિભાગનો તારીખ.....નો સરકારી ઠરાવ નં..... રદ કરીને ટાઈપિસ્ટોને અંગ્રેજી લઘુલિપિની તાલીમ માટેની આ સાથેની યોજના મંજૂર કરવામાં આવેલ છે.

(૬)

ગુજરાત સરકાર

ગૃહવિભાગ

સરકારી ઠરાવ નં.

સચિવાલય, ગાંધીનગર, તારીખ.....

ઠરાવ : ગૃહ અને નાગરિક પુરવઠા વિભાગના તારીખના સરકારી ઠરાવ નં. હેઠળ ઊભી કરેલી જગ્યામાં શ્રી.....ને, બીજા હુકમો થતાં સુધી તેઓ જે જગ્યાનો હવાલો સંભાળે તે તારીખથી..... તરીકે કામગીરી બજાવવા માટે નીમવામાં આવે છે.

(7)

*Resignation of Shri.....**Committee for.....***GOVERNMENT OF GUJARAT****Health and Industries Department****Resolution No.****Dated.....***Read; - Later, dated..... from Shri.....*

Resolution. - Government is pleased to accept the resignation of Shri..... appointed as a member to the Committee for..... *view* Government Health and Industries Department Resolution No. dated.....

*House Rent Allowance**Grant of.....*

(8)

GOVERNMENT OF GUJARAT**Finance Department**

Resolution No.

Sachivalaya, Gandhinagar, Dated.....

In amplification of Government Resolution, Finance Department No. dated..... Government is pleased to direct that with effect from.....1967, Gazatted and Non-Gazatted Government servants on mofussil scales stationed in the localities mentioned in annexure to this Resolution, should be granted House Rent allowance at the rate specified therein.

(૭)

.....માટેની સમિતિમાંથી

.....નું રાજનામું

ગુજરાત સરકાર

આરોગ્ય અને ઉદ્યોગ વિભાગ

ઠરાવ નં.

તારીખ

વંચાણમાં લીધો : શ્રી.....નો
તા.....નો પત્ર.ઠરાવ : આરોગ્ય અને ઉદ્યોગ વિભાગના તારીખ.....ના
સરકારી ઠરાવ સભ્યપદે નિમાયેલા શ્રી.....નું રાજનામું
સ્વીકારવામાં આવે છે.

ઘરભાડાનું ભથ્થું આપવા બાબત.

(૮)

ગુજરાત સરકાર

નાણા વિભાગ

ઠરાવ નંબર.....

સચિવાલય, ગાંધીનગર, તારીખ.....

નાણાં વિભાગના તા. ના સરકારી ઠરાવ નં.
..... ને વિસ્તારીને ઠરાવવામાં આવે છે કે આ ઠરાવના જોડાણમાં
જણાવેલ વિસ્તારના મુફસિલ પગાર-ધોરણ પરના રાજ્યપત્રિત તેમજ બિન-
રાજ્યપત્રિત અધિકારીઓને તારીખ..... ૧૯૬૭થી તેમાં જણાવેલા
દરે ઘરભાડા ભથ્થું આપવું.

(9)

*Leave Travel Concessions
to the Government Servants
Block 1976-77*

GOVERNMENT OF GUJARAT**Finance Department**

Resolution No. MSB-1078-2115-J,
Sachivalay,, Gandhinagar, 4th January, 1979.

Resolution. - The block period for availing of the Leave Travel Concession as admissible under Government Resolution, Finance Department No. MSB-2166-4293-J, dated the 15th October 1966 for the block period 1976-77 has expired on 31st December, 1978, Government has decided that the block period 1976-77. which expired on 31st December, 1978 should be extended upto 30th June, 1979. Accordingly, Government servants who have not availed of the benefit of L.T.O. for the block period 1976-77 should be allowed to take the benefit of L.T.O. till be 30th June, 1979.

By order and in the name of the Governor of Gujarat.

Under Secretary to the Government of Gujarat,
Finance Department.

(૯)

સરકારી કર્મચારીઓને રજાપ્રવાસ રાહત
ઘટક વર્ષ ૧૯૭૬-૭૭.

ગુજરાત સરકાર

નાણાં વિભાગ

ઠરાવ નં. એમએસબી-૧૦૭૮-૨૧૧૫.જ.-

સચિવાલય, ગાંધીનગર, તારીખ ૪થી જાન્યુઆરી, ૧૯૭૯.

ઠરાવ-નાણાં વિભાગના તા. ૧૫મી ઓક્ટોબર, ૧૯૬૬ના સરકારી ઠરાવ નં. એમએસબી-૨૧૬૬-૪૨૯૩-જ હેઠળ ૧૯૭૬-૭૭ના ઘટક વર્ષ માટે મળવાપાત્ર રજા પ્રવાસ રાહતનો લાભ લેવાની ઘટક-મુદત તા. ૩૧મી ડિસેમ્બર, ૧૯૭૮ના રોજ સમાપ્ત થઈ ગઈ છે. તા. ૩૧મી ડિસેમ્બર, ૧૯૭૮ના રોજ સમાપ્ત થઈ ગયેલ ૧૯૭૬-૭૭ની ઘટક મુદત તા. ૩૦મી જૂન, ૧૯૭૯ સુધી લંબાવવાનું ઠરાવવામાં આવે છે. તદ્દનુસાર ૧૯૭૬-૭૭ની ઘટક-મુદત માટે રજા પ્રવાસ રાહતનો લાભ લીધો ન હોય તેવા સરકારી કર્મચારીઓને એ લાભ તા. ૩૦મી જૂન, ૧૯૭૯ સુધીમાં લેવાની છૂટ આપવામાં આવે છે.

ગુજરાત રાજ્યપાલશ્રીના હુકમથી અને તેમના નામે,

ઉપ-સચિવ,

નાણાં વિભાગ,

ગુજરાત સરકાર.

(e) NOTIFICATIONS

(1)

GOVERNMENT OF GUJARAT**.....Department**

Sachivalaya, Gandhinagar, Dated.....

No. IDH-1063-4287-P-Dr. is appointed as Medical Officer, (Class I) at Infectious Diseases Hospital, with effect from the date he takes over charge for a period not exceeding one year or till a candidate is appointed in the post in consultation with Gujarat Public Service Commission, Whichever is earlier.

Under Secretary to the Government of-Gujarat,
..... Department,

(2)

GOVERNMENT OF GUJARAT**.....Department**

Sachivalaya, Gandhinagar, Dated.....

No. in exercise of the powers conferred by section 19 of the Bombay Land Revenue Code, 1879, (Bom. V of 1879), The Government of Gujarat hereby confers and imposes upon Shri..... the Special Recovery Officer, in district who is a Revenue Officer, all the powers and duties of a collector under the said Code for the purpose of recovery of land Mortgage Bank dues as arrears of land revenue within the district, with head-quarters at.....

Under Secretary to the Government of Gujarat
..... Department,

(ચ) જાહેરનામાં

(૧)

ગુજરાત સરકાર

.....વિભાગ

સચિવાલય, ગાંધીનગર, તા.....

નં. આઈડી.એચ-૧૦૬૩-૪૨૮૭-૫. ડૉ..... ને
.....ખાતેની ચેપી રોગની ઈસ્પિતાલના તબીબી અધિકારી (વર્ગ-૧) તરીકે
નીમવામાં આવે છે. તેઓ જે તારીખે હોદ્દો સંભાળે ત્યારથી એક વર્ષ અથવા
ગુજરાત જાહેર-સેવા આયોગે પસંદ કરેલો ઉમેદવાર નીમવામાં આવે ત્યાં
સુધીની મુદત એ બેમાંથી વહેલી હોય તે મુદત માટે આ નિમણૂક અમલી રહેશે.

ઉપસચિવ,

.....વિભાગ,

ગુજરાત સરકાર.

(૨)

ગુજરાત સરકાર

.....વિભાગ,

સચિવાલય, ગાંધીનગર, તા.....

નં.૧૮૭૯ના મુંબઈ જમીન મહેસૂલ નિયમ સંગ્રહ
(૧૮૭૯ના મુંબઈના ૫મા)ની કલમ ૧૯થી આપવામાં આવેલી સત્તાની રૂએ,
ગુજરાત સરકાર, આથી.....જિલ્લામાં ખાસ વસૂલાત અધિકારી
શ્રી..... જે મહેસૂલ અધિકારી છે તેમને મુકામે મુખ્ય
મથક રાખીને જિલ્લામાં જમીન ગીરો બેન્કની લેણી નીકળતી રકમની જમીન
મહેસૂલની બાકી રકમ તરીકે વસૂલાત કરવા પૂરતી ઉક્ત કાયદા હેઠળની
કલેક્ટરની તમામ સત્તા અને ફરજો સોંપે છે.

ઉપસચિવ,

.....વિભાગ,

ગુજરાત સરકાર.

(3)

GOVERNMENT OF GUJARAT

..... Department

Sachivalaya, Gandhinagar, Dated.....

No. SCT--1163/C. - The leave for 108 days preparatory to retirement granted to Shri..... Deputy Secretary to Government, Finance Department, under Government Notification, General Administration Department No. SCT 1163/C, dated..... should be treated as earned leave.

By order and in the name of the Governor of Gujarat,

.....Department.

(4)

GOVERNMENT OF GUJARAT

.....Department

Sachivalaya, Gandhinagar, Dated.....

(1)

No. INF 1063--A/C Shri....., Deputy Director of Tourism is granted earned leave, subject to admissibility for 69 days with effect from the with permission to prefix..... and to suffix..... being public holidays.

(૩)

ગુજરાત સરકાર

.....વિભાગ

સચિવાલય, ગાંધીનગર, તારીખ.....

નં. એસસીટી-૧૧૬૩/ગ-સરકારના નાણાં વિભાગના નાયબ સચિવ શ્રી.....ને સામાન્ય વહીવટ વિભાગના તા.....ના સરકારી જાહેરનામા નં. એસસીટી-૧૧૬૩/ગ અન્વયે મંજૂર કરાયેલી ૧૦૮ દિવસની નિવૃત્તિ પૂર્વેની રજા પ્રાપ્ત રજા તરીકે ગણવી.

ગુજરાતના રાજ્યપાલશ્રીના હુકમથી અને તેમના નામે,

ઉપસચિવ,

ગુજરાત સરકાર

.....વિભાગ

(૪)

ગુજરાત સરકાર

.....વિભાગ,

સચિવાલય, ગાંધીનગર, તારીખ.....

(૧)

નં. આઈએનએફ-૧૦૬૩-એ/સી.નં.નાયબ માહિતી નિયામક (પ્રવાસન) શ્રી.....ને તા.....થી ૬૩ દિવસની પ્રાપ્તરજા, સદરહુ રજાની પહેલાં તા.....ની અને પાછળ તા.....ની જાહેર રજાઓ જોડવાની પરવાનગી સાથે, લેણી હોવાની શરતે મંજૂર કરવામાં આવે છે.

(2)

Shri.....Information Officer, is appointed to officiate as Deputy Director of Information (Tourism) *vice* shri..... granted leave.

(3)

Shri..... Senior sub-editor, is appointed to officiate as Information Officer *vice* Shri..... promoted

(4)

on return from leave, Shri..... is re-posted as Information Officer reverting Shri.....

By order and in the name of the Governor of Gujarat,

Deputy Secretary to the Government of Gujarat,

..... Department.

(5)

GOVERNMENT OF GUJARAT

.....Department

Sechivalaya, Gandhinagar, Dated.....2000

Notification

No. The following order issued by the Government of India, Ministry of Home Affaris, New Delhi, is republished for general information.

(૨)

રજા પર ગયેલા શ્રી.....ને સ્થાને માહિતી અધિકારીશ્રી.....ને નાયબ માહિતી નિયામક (પ્રવાસન) તરીકે કામગીરી બજાવવા નીમવામાં આવે છે.

(૩)

બઢતી પામેલા શ્રીને સ્થાને સિનિયર ઉપ-સંપાદક શ્રી.....ને માહિતી અધિકારી તરીકે કામગીરી બજાવવા નીમવામાં આવે છે.

(૪)

શ્રી..... રજા પરથી પાછા ફરતાં શ્રી.....ને મૂળ સ્થાને પાછા હઠાવીને તે જગ્યાએ શ્રી.....ને માહિતી અધિકારી તરીકે ફરીથી મૂકવામાં આવે છે.

ગુજરાતના રાજ્યપાલશ્રીના હુકમથી અને તેમના નામે,

નાયબ સચિવ,

.....વિભાગ

ગુજરાત સરકાર

(૫)

ગુજરાત સરકાર

.....વિભાગ

સચિવાલય ગાંધીનગર તા.....૨૦૦૦

જાહેરનામું

નં.ગૃહ મંત્રાલય, ભારત સરકાર, નવી દિલ્હીએ બહાર પાડેલો નીચેનો હુકમ સર્વ લોકોની જાણ સારુ ફરી પ્રસિદ્ધ કરવામાં આવે છે.

Order

No. dated.....

Whereas in the opinion of the Central Government the entitled..... printed and published by..... and printed at.....contains prejudicial report as defined in clause 7 of Rule 35 of the Defence of India Rules, 1962;

Now, therefore, in exercise of the powers conferred by Rule 45 of the Defence of India Rules, 1962, the Central Government hereby,

(a) prohibits the sale or distribution of the said..... or any extract therefrom or of any translation thereof, and declares the said..... and every copy or translation thereof or extract therefrom, to be forfeited of Government and

(b) directs every person possessing any copy of the said..... to deliver the same to the local police authorities.

(Sd.)

Deputy Secretary to
Government of India

By order and in the name of the Governor of Gujarat,
Under Secretary to the Government of Gujarat,
..... Department.

(6)

No. The following order issued by the Government of India, Ministry of Information and Boardcasting, is republished for general information.

હુકમ

નં.તી.

કેન્દ્ર સરકારને મતે.....દ્વારા મુદ્રિત અને પ્રકાશિત અને
.....મુકામે મુદ્રિત.....એ
શીર્ષકવાળા.....માં ૧૯૬૨ના ભારતના સંરક્ષણ નિયમોના નિયમ
ઉપના ખંડ(૭)માં વ્યાખ્યા કર્યા મુજબ પૂર્વગ્રહવાળો અહેવાલ છે,

તેથી હવે ૧૯૬૨ના ભારતના સંરક્ષણ નિયમોના નિયમ ૪૫થી આપવામાં
આવેલી સત્તાની રૂએ, કેન્દ્ર સરકાર, આથી-

(ક) ઉક્ત..... કે તેમાંના કોઈ ઉતારાના કે તેના કોઈપણ
ભાષાંતરના વેચાણ કે વિતરણ પર પ્રતિબંધ મૂકે છે અને ઉક્તઅને
તેની દરેક પ્રત કે તેના ભાષાંતર કે તેનો ઉતારાનો સરકારમાં જમ થયેલા જાહેર
કરે છે, અને

(ખ) ઉક્ત.....ની એક પણ નકલ ધરાવતી દરેક વ્યક્તિને
તે નકલ સ્થાનિક પોલીસ અધિકારીને સોંપી દેવા ફરમાવે છે.

(સહી)

ભારત સરકારના નાયબ સચિવ

ગુજરાતના રાજ્યપાલશ્રીના હુકમથી અને તેમના નામે,

ઉપ-સચિવ,

.....વિભાગ,

ગુજરાત સરકાર

(૬)

નં. ભારત સરકારના માહિતી અને ધ્વનિ પ્રસારણ
મંત્રાલયે બહાર પાડેલ નીચેનો હુકમ સર્વે લોકોની જાણ સારુ પ્રસિદ્ધ કરવામાં
આવે છે.

Order

“S.O. In pursuance of the directions issued under the provisions of each of the enactments specified in the First Schedule to the order of the Government of India in the Minister of Information and Broadcasting No. S. O. 3732 dated 20th September, 1963 the Central Government, after considering the recommendations of the film Advisory Board, Bombay, hereby approve the film specified in column 2 of the description specified against it in column 6 of the said schedule.”

SCHEDULE

Sr. No.	Title of Film	Length 35 mm.	Name of Applicant	Name of Producer	Whether sciencetific film or a film for education/ purpose or a film dealing with news and current events or a documen- tary film.
1	2	3	4	5	6

(Sd.)

Under Secretary to the Government of India.

(Sd.)

Under Secretary to the Government of Gujarat,

..... Department.

હુકમ

એસ.ઓ.....ભારત સરકારના માહિતી અને ધ્વનિ પ્રસારણ મંત્રાલયના તા. ૨૦મી સપ્ટેમ્બર, ૧૯૬૩ના હુકમ નં. એસ.ઓ. ૩૭૩૨ સાથેની પ્રથમ

અનુસૂચિમાં દર્શાવેલા દરેક ધારાની જોગવાઈઓ હેઠળ બહાર પાડવામાં આવેલ સૂચનાઓ અનુસાર કેન્દ્ર સરકાર, આથી, ચલચિત્ર સલાહકાર બોર્ડ, મુંબઈની ભલામણો પર વિચારણા કર્યા બાદ આ સાથે જોડેલી અનુસૂચિના ખાના ૨માં દર્શાવેલા ચલચિત્રનાં બધાં ભાષાકીય રૂપાંતરોને ઉક્ત અનુસૂચિના ખાના ૬માં તેની સામે આપેલી વિગતો મુજબ, આથી બહાર રાખે છે,

અનુસૂચિ

ક્રમ નં.	ચલચિત્રનું નામ	લંબાઈ ઉપ મિ. મી.	અરજદારનું નામ	નિર્માતાનું નામ	ચલચિત્રનો પ્રકાર
૧	૨	૩	૪	૫	૬
					વૈજ્ઞાનિક અથવા શૈક્ષણિક ઉ.દ્.શોવાળું અથવા સમાચાર અને ચાલુ બનાવને લગતું અથવા દસ્તાવેજી

(સહી)

ઉપ-સચિવ, ભારત સરકાર

(સહી)

ઉપસચિવ

.....વિભાગ,

ગુજરાત સરકાર.

(7)

No. 709/5/64. - In exercise of the powers vested in me by clause (b) of sub-section (i) of section 33 of the Bombay Police Act, 1951 (Bombay XXII of 1951) and with a view to regulating and controlling the movement of vehicular and pedestrian traffic on..... and..... i.e. the days on which the cricket match is to be played on Sardar Patel Stadium between..... and I, Shri..... the Commissioner of Police,..... City do hereby issue the following order ;

“The road from..... to..... shall be ‘one way’ with entry from..... side from 8.00 a.m. to 4.00 p.m. and shall be ‘one way’ from 4.00 p. m. to 7.00 p. m. with entry from.....

Note. - Any person violating any of the provisions of the above order shall be liable for punishment under section 131 of the Bombay Polices Act, 1951.

Given under my hand and seal this..... day of 19.....

Commissioner of Police,

..... City

8

BY THE DISTRICT MAGISTRATE

**(UNDER SECTION 37 (1) OF THE BOMBAY POLICE
ACT, 1951)**

No. J/MAG-9.- Whereas it appears necessary to make the following orders for preservation of public peace and safety in the municipal, limits of..... Borough Municipality due to the conditions prevailing at present.

(૭)

નં. ૭૦૯/૫૬૪- તા. તા..... અને તા.....
ના રોજ એટલે કે..... અનેવચ્ચે સરદાર પટેલ સ્ટેડિયમ
ખાતે ક્રિકેટ રમાવાની છે તે દિવસોના રોજ વાહનો તથા રાહદારીઓની
અવરજવરની વ્યવસ્થા અને નિયમન માટે હું પોલીસ કમિશનર
..... શહેર ૧૯૫૧ના મુંબઈ પોલીસ અધિનિયમ (૧૯૫૧ના મુંબઈના
૨૨મા)ની ૩૩મી કલમની પેટા-કલમ (૧) ના ખંડ (ખ) અન્વયે મને મળેલી
સત્તાની રૂએ આથી નીચે મુજબ હુકમ બહાર પાડું છું.

.....થીસુધીનો રસ્તો સવારના ૮-
૦૦થી બપોરના ૪-૦૦ સુધી એક માર્ગી રહેશે..... બાજુથી
દાખલ થઈ શકાશે, પરંતુ ૪-૦૦ થી ૭-૦૦ સુધી આ એકમાર્ગી રહેશે અને
વાહનો ફક્ત..... બાજુથી દાખલ થઈ શકશે.

નોંધ : ઉપર્યુક્ત હુકમની કોઈપણ જોગવાઈઓનો ભંગ કરનાર વ્યક્તિ
૧૯૫૧ના મુંબઈ પોલીસ અધિનિયમની કલમ ૧૩૧ અનુસાર શિક્ષાને પાત્ર બનશે.

આજ, તારીખ.....૧૯.....ના રોજ મારા સહી-
સિક્કા કરીને બહાર પાડ્યો.

.....પોલીસ કમિશનર,

.....શહેર.

(૮)

જિલ્લા મેજિસ્ટ્રેટ તરફથી

(૧૯૫૧ના મુંબઈ પોલીસ અધિનિયમની કલમ ૩૭ (૧) અન્વયે)

નં. જે-એમ-એજી-૯.-હાલ પ્રવર્તતી પરિસ્થિતિ લક્ષમાં
લઈ.....બરો સુધરાઈની સુધરાઈ હદમાં જાહેર શાંતિ તેમજ સલામતી
જળવાય તે માટે નીચે મુજબનો હુકમ કરવાનું જરૂરી જણાય છે તેથી,

Now, therefore, I District Magistrate, District in exercise of the powers vested in me under section 37 (i) of the Bombay Police Act, 1951 hereby prohibit persons from doing the following acts within the limits of Borough municipality for a period of six months from.... without permission of the District Superintendent of Police..... District, viz.,

(A) carrying in any street or public place, of arms, ocdugels swords, spears, bludgeons, guns, knives, iron.-shod sticks or anyother articles of whatever description including a lighted torch which is capable of being used for causing physical violence,

(B) carrying of any corosive substance or explosives.

(C) carrying, collection and preparation of stones or other missiles or instruments or means of casting or impelling missiles,

(D) exhibition of persons or corpses or figures or effigies thereof.

(E) public utterance of cries, singing of songs, playing of music.

(F) delivery of harangues, use of gestures or mimetic representations and the preparation or exhibit on or dissemination of pictures, symbols, playcards or any other object or thing, which may in the opinion of such authority offend against decency of morality,

Nothing in this order shall apply to any person in the service of the Government of India or the employment of the State Government and who is required by his supervisor or by the nature of his duties to carry the afforesaid articles.

Given under my hand and seal at..... this the day of19.

District Magistrate.

૧૯૫૧ના મુંબઈ પોલીસ અધિનિયમની કલમ ૩૭ (૧) અન્વયે મને મળેલી સત્તાની રૂએ, હું..... જિલ્લા મેજિસ્ટ્રેટ જિલ્લો..... આથીબરો સુધરાઈની હદમાં તારીખ.....થી છ માસ સુધી.....જિલ્લાના પોલીસ અધિક્ષકની પરવાનગી સિવાય

(ક) કોઈપણ શેરીમાં અથવા જાહેર સ્થળે હથિયારો, દંડૂકા, તલવાર, ભાલા, બરછી, બંદૂક, છરી, કડિયાળી ડાંગ અથવા સળગતી મશાલ જેવાં શારીરિક ઈજા પહોંચાડવા ઉપયોગમાં લઈ શકાય તેવાં કોઈપણ પ્રકારના સાધનો સાથે લઈને નીકળવાની,

(ખ) કોઈપણ દાહક કે સ્ફોટક પદાર્થો લઈને નીકળવાની,

(ગ) પથ્થરો અથવા બીજા ફેંકવાના પદાર્થો કે એવા પદાર્થો નાખવાના કે છોડવાનાં સાધનો એકઠાં કરવાની કે તૈયાર કરી લઈ જવાની,

(ઘ) માણસો કે તેમની નનામી કે પ્રતિકૃતિ કે પૂતળાં જાહેરમાં પ્રદર્શિત કરવાની,

(ચ) જાહેરમાં સૂત્રો પોકારવાની, ગીતો લલકારવાની અને વાજિંત્રો વગાડવાની,

(છ) ઉશ્કેરાટભર્યા પ્રવચનો કરવાની, ચેનચાળા કે અનુકરણ કરવાની અને આવા અધિકારીના મતે જેમાં શિષ્ટાચાર અથવા નીતિ ભાવનાનું ઉલ્લંઘન થતું હોય તેવાં ચિત્રો, પ્રતિકો, સૂત્રફલકો અથવા બીજી કોઈ વસ્તુઓ તૈયાર કરવાની કે તેનું પ્રદર્શન કે પ્રચાર કરવાની, લોકોને મના કરું છું.

ભારત સરકારની કે રાજ્ય સરકારની સેવામાં હોય અને પોતાના અધીક્ષકના કહેવાથી કે પોતાની ફરજોના પ્રકારના કારણે જેમને ઉપર્યુક્ત પદાર્થો લઈ જવા પડતા હોય તેમને આ હુકમનો કોઈ પ્રતિબંધ લાગુ પડશે નહીં.

તારીખ ૧૯ ના રોજ મારા સહી-સિક્કાથી મુકામે પ્રસિદ્ધ કરવામાં આવ્યું.

જિલ્લા મેજિસ્ટ્રેટ

(9)

No. M.E.D. 110-Whereas cases of outbreak of small-pox have been reported at village..... Mahal of this district and whereas it is considered necessary to take precautionary measures in the interest of Public Health, I,in exercise of powers vested under the Regulation Nos. 2 and 3 of Small pox Regulations applied to this district under this office Notification No. MED. 110/151 dated..... hereby declare the villages mentioned in column No. 3 of the annexed schedule as “threatened area” for the period of three months from the date of this notification.

SCHEDULE

Name of District	Name of Mahal	Names of villages	
		As affected area	As threatened area
1	2	3	4

The Mahalkari.. .. is appointed as Small pox Controlling Officer in respect of Mahal to carry out the measures prescribed under Small pox Regulation in his Mahal.

(૯)

નં.એમ.ઈ.ડી.(૧૧૦-આ જિલ્લાના મહાલના

ગામે શીતળાના કેસ થયાનો હેવાલ મળતાં જાહેર આરોગ્યના હિતમાં તકેદારીનાં પગલાં લેવાં જરૂરી જણાવાથી, આ કચેરીના તારીખના જાહેરનામા નં.એમ.ઈ.ડી. ૧૧૦/૧૫૧/અન્વયે આ જિલ્લાને લાગુ પાડેલા શીતળા વિનિયમોના વિનિયમ નં. ૨ તથા ૩ મુજબ મળેલ સત્તાની રૂએ, હું અધિક જિલ્લા મેજિસ્ટ્રેટ, આ જાહેરનામાની તારીખથી ત્રણ માસ માટે આ સાથે જોડેલી અનુસૂચિના ખાના નં. ૩માં જણાવેલા ગામોને, શીતળાગ્રસ્ત વિસ્તાર અને ખાના ૪માં જણાવેલા ગામોને, શીતળાના સંભવવાળા વિસ્તાર તરીકે જાહેર કરું છું.

અનુસૂચિ

જિલ્લાનું નામ	મહાલનું નામ	ગામનું નામ	
		શીતળાગ્રસ્ત વિસ્તાર	શીતળાની સંભવનાવાળા વિસ્તાર
૧	૨	૩	૪

પોતાના મહાલમાં શીતળા વિનિયમ હેઠળ ઠરાવેલાં પગલાં લેવા માટે.....ના મહાલકારીની.....મહાલના શીતળા નિયંત્રક અધિકારી તરીકે નિમણૂક કરવામાં આવે છે.

**LAND ACQUISITION ACT, 1984 (I of 1894),
DISTRICT AHMEDABAD**

No. LAQ-3345-. Whereas by Commissioner,.. .. Division's Notification No. LAQ-3345, dated.. .. it was notified that the land specified in the schedule hereto (hereinafter referred to as the said land) was needed for the public purpose specified in column 4 of the schedule bereto.

And whereas the Commissioner Division is astisfied that the said land is needed for the public purpose specified in column 4 of the said schedule.

It is declared under the provision of section 6 of the Land Acqunisation Act, 1894 (I of 1894) that the said land is needed for the public purpose specified in column 4 of the said schedule.

The Special Land Acquisition Officer (district).. .. is hereby appointed under clause (c) section 3 of the said Act to perform the functions of a Collector for all proceedings hereafter to be taken in respect of the said land. He is also directed under section 7 of the said Act to take order for the acquisition of the said land.

And whereas the acquisition of the said land is urgently necessary.

The Commissioner.. .. Division, is further pleased to direct under sub-section (1) of section 17 of the said Act that the Collector shall, on the expiration of fifteen days from the publication of the notice relating to the said land under sub-section (1) of section 9 of the said Act, take possession of all the waste or arable lands specified in the Commissioner Division's Notification aforementioned.

A plan of the said land can be inspected at the office of the Special Land Acquisition Officer (District).

**જમીન સંપાદન અધિનિયમ, ૧૮૮૪ (૧૮૮૪નો ૧લો),
અમદાવાદ જિલ્લો**

નં. એલ.એ.ક્યુ. ૩૩૪૫ તા..... પ્રભાગના કમિશનરના જાહેરનામા નં. એલ.એ.ક્યુ. ૩૩૪૫ દ્વારા જાહેર કરવામાં આવ્યું હતું કે આ સાથેની અનુસૂચિમાં દર્શાવેલી જમીન (હવે પછી જેનો ઉક્ત જમીન તરીકે ઉલ્લેખ કરવામાં આવ્યો છે) સાથેની અનુસૂચિના ખાના ૪માં જણાવેલા જાહેર હેતુ માટે જરૂરી નથી.

અને ઉક્ત જમીન ઉક્ત અનુસૂચિના ખાના ૪માં જણાવેલા જાહેર હેતુ માટે જરૂરી હોવાની.....પ્રભાગના કમિશનરને ખાતરી થઈ છે, તેથી,

જમીન સંપાદન અધિનિયમ, (૧૮૮૪ના ૧લા)ની કલમ ૬ની જોગવાઈ અનુસાર ઉક્ત જમીન પ્રસ્તુત અનુસૂચિના ખાના ૪માં દર્શાવેલા જાહેર હેતુ માટે જરૂરી છે એમ જાહેર કરવામાં આવે છે.

ઉક્ત જમીન સંબંધી હવે પછી કરવાની તમામ, કાર્યવાહી અંગે કલેક્ટર તરીકેની કામગીરી બજાવવા ઉક્ત અધિનિયમની કલમ ૩ના ખંડ (ગ) અનુસાર ખાસ જમીન સંપાદન અધિકારી (જિલ્લો)ની નિમણૂક કરવામાં આવે છે. ઉક્ત અધિનિયમની કલમ ૭ અનુસાર, સદરહુ જમીનના સંપાદન માટે હુકમ મેળવવા પણ તેમને જણાવવામાં આવે છે.

અને ઉક્ત જમીનનું સંપાદન તાકીદે જરૂરી છે, તેથી, પ્રભાગના કમિશનર, ઉક્ત અધિનિયમની કલમ ૧૭ની પેટા-કલમ (૧) અનુસાર વધુમાં ફરમાવે છે કે ઉક્ત અધિનિયમની કલમ ૮ની પેટા-કલમ (૧૧ મુજબની કમિશનરના ઉપર જણાવેલા જાહેરનામામાં જણાવેલી ખરાબાની કે ખેડાણવાળી બધી જમીનનો કબજો લેવો.

ઉક્ત જમીનનો નકશો ખાસ જમીન સંપાદન અધિકારી (જિલ્લો).....ની કચેરીમાં તપાસ શકાશે.

Schedule

District, Taluka, Village	Survey No.	Appoximate area of the land required	Public purpose for which the land is needed
1	2	3	4

A. G.

.. . . . Dated

(ii)

No. DC/PO1/WS. 1477-The following draft of a Notification which it is proposed to issue under clauses (r) (iii) and (y) of sub-section (I) of section 33 of the Bombay Police Act. 1951 (Bombay XXII of 1951) read with section 2 of the Bombay Police (Extension and Amendment Act, 1959 (Bombay XXXIV of 1959), is published as required by sub section (6) of the said section 33 for the information of all persons likely to be affected thereby and notice is hereby given that the said draft will be taken into consideration by the District Magistrate.. . . . after the expiry of one month from the date of its publication in the *Official Gazette*.

2. Any objection or suggestion which may be received by the District Magistrate from any person with respect to the said draft before the expiry of the aforesaid period will be considered by him.

અનુસૂચિ

જિલ્લો	મોજણી	જરૂરી જમીનનું	જે માટે જમીન
તાલુકો	નં.	આશરે ક્ષેત્રફળ	જોઈતી હોય તે
ગામ			જાહેર હેતુ.
૧	૨	૩	૪
એકર ગુંઠા			

..... તારીખ

(૨)

નં. ડીસી.-પીઓ.એલ-ડબલ્યુ. એસ. ૧૪૭૭-૧૯૫૯ના મુંબઈ પોલીસ (વિસ્તરણ અને સુધારા) અધિનિયમ (૧૯૫૯ના મુંબઈના ૩૪મા)ની કલમ ૨ સાથે વાંચતાં ૧૯૫૧ના મુંબઈ પોલીસ અધિનિયમ (૧૯૫૧ના મુંબઈના ૨૨મા)ની કલમ ૩૩ની પેટા-કલમ (૧)ના ખંડો (આર) (૩) અને (વાય) અન્વયે બહાર પાડવા વિચારેલ જાહેરનામાનો નીચેનો ખરડો, ઉક્ત કલમ ૩૩ની પેટા-કલમ (૬) મુજબ, તેનાથી અસર પહોંચવાનો સંભવ હોય તેવા તમામની જાણ સારુ પ્રસિદ્ધ કરવામાં આવે છે અને આથી નોટિસ આપવામાં આવે છે કે સરકારે રાજ્યપત્રમાં તે પ્રસિદ્ધ થયાની તારીખથી એક મહિનો પૂરો થયા બાદ.....ના જિલ્લા મેજિસ્ટ્રેટ ઉક્ત ખરડો વિચારણામાં લેશે.

૨. ઉપર્યુક્ત મુદત પૂરી થયા પહેલાં ઉક્ત ખરડા સંબંધી કોઈપણ વ્યક્તિ તરફથી.....ના જિલ્લા મેજિસ્ટ્રેટને જે કંઈ વાંધા કે સૂચનો મળશે તે તેઓ વિચારણામાં લેશે.

Draft Notification

No. DC/PO1/WS. 1477-In exerciso of the powers conferred by clauses (r) (iii) and (y) of the sub-section (l) of section 33 of the Bombay Police Act, 1951 (Bombay XXII of 1951) read with section 2 of the Bombay Police (Extension and Amendment) Act, 1959 (Bombay XXXIV of 1959) the District Magistrate..... with the previous sanction of the State Government and in supersession of the rules made by him (and published in his Notification No. POL 26 dated the and all other rules made or deemed to be made by him in this behalf) hereby makes the following rules for the whole of the district,

Rules

1. No person shall use, operate or permit the use or operation of a loud speaker in any public place or within a distance of 200 yards from any public place or in any place or in place or in place of public entertainment except under and in accordance with the conditions of a licence granted by the District Magistrate or by any officer authorised by him in that behalf.

2. No loud speaker shall be used or operated or permitted to be used from a moving vehicle for any purpose except with the permission of the District Magistrate.

3. No loud speaker shall be installed or operated from a position which over-looks public roads, except with the previous permission of the District Magistrate.

4. (1) No licence for the use of a loud speaker from a stationary vehicle will be granted unless-

જાહેરનામાનો મુસદ્દો

નં. ડીસી-પીઓ.એલ.-ડબલ્યુએસ-૧૪૭૭-૧૯૫૯ના મુંબઈ પોલીસ (વિસ્તરણ અને સુધારા) અધિનિયમ (૧૯૫૯ના મુંબઈના ૩૪મા)ની કલમ ૨ સાથે વાંચતાં, ૧૯૫૧ના મુંબઈ પોલીસ અધિનિયમ (૧૯૫૧ના મુંબઈના ૨૨મા)ની કલમ ૩૩ની પેટા-કલમ (૧)ના ખંડો (આર) (૩) અને (વાય)થી આપવામાં આવેલી સત્તાની રૂએ.....ના જિલ્લા મેજિસ્ટ્રેટ, રાજ્ય સરકારની પૂર્વ-મંજૂરીથી (અને પોતે ઘડેલા અને.....ના પોતાના જાહેરનામા નં. પી.ઓ.એલ. ૨૬માં પ્રસિદ્ધ થયેલા અને આ બાબતમાં પોતે ઘડેલા કે ઘડેલા ગણાતા બીજા બધા) નિયમો રદ કરીને, આથી સમગ્ર જિલ્લા માટે નીચેના નિયમો ઘડે છે :

નિયમો

૧. જિલ્લા મેજિસ્ટ્રેટ કે તેમણે આ સંબંધમાં અધિકૃત કરેલા કોઈ અધિકારીએ આપેલા લાઈસન્સની શરતો અન્વયે કે તે અનુસાર હોય તે સિવાય, કોઈ જાહેર સ્થળે કે કોઈ જાહેર સ્થળથી ૨૦૦ વારના અંતરની અંદર, કે કોઈપણ સ્થળે કે જાહેર મનોરંજનના સ્થળે કોઈપણ વ્યક્તિ ધ્વનિવર્ધકનો ઉપયોગ કરી શકશે નહીં, તે ચલાવી શકશે નહીં કે તેનો ઉપયોગ કરવાની ચલાવવાની છૂટ આપી શકશે નહીં.

૨. કોઈપણ હેતુ સારુ ચલાવતા વાહનથી જિલ્લા મેજિસ્ટ્રેટની પરવાનગી સિવાય ધ્વનિવર્ધકનો ઉપયોગ થઈ શકશે નહીં કે તે ચલાવી શકશે નહીં કે તેનો ઉપયોગ કરવાની છૂટ આપી શકાશે નહીં.

૩. જિલ્લા મેજિસ્ટ્રેટની પરવાનગી અગાઉથી મેળવ્યા સિવાય જાહેર માર્ગ પર આવે તેવી સ્થિતિમાં ધ્વનિવર્ધક ગોઠવી શકાશે નહીં કે ચલાવી શકાશે નહીં.

૪. (૧) ઊભેલા વાહનમાંથી ધ્વનિવર્ધકનો ઉપયોગ કરવા માટે લાઈસન્સ આપવામાં આવશે નહીં, સિવાય કે-

(a) a list of public places where the vehicle carrying a loud speaker is intended to be stationed alongwith the date and time of its uses is furnished to the licensing authority, alongwith the application for the licence.

(b) the licensing authority is satisfied that no obstruction is likely to be caused to traffic by the use of the loud speaker from the vehicle and;

(2) The licence under sub-rule (1) shall always be subject to the condition that if, in order to remove congestion on roads, maintain order or prevent commission of a nuisance, any Police Officer thinks it necessary that the vehicle from which a loud speaker is used should be shifted to some other place, he shall have the right to direct the license to shift the vehicle and the licensee shall comply with such directions.

5. No loud speaker shall be used or operated or permitted to be used or operated by any person holding a licence in such a manner as to disturb or cause annoyance to any other person residing in or carrying on business in any building or premises adjoining the public place or place of public entertainment.

6. Any police officer above the rank of constable having the jurisdiction in the area shall have free access to the place of public entertainment where a loud speaker is being used to satisfy himself that the conditions of its licence are not violated.

7. The District Magistrate or any other officer authorised under rule-1 may cancel the licence issued under rule 1 if the holder of such licence contravenes any of the above rules or the condition subject to which the licence is given.

(ક) ધ્વનિવર્ધક લઈ જતું વાહન જે જાહેર સ્થળોએ ઊભું રાખવાનું હોય તે સ્થળોની તેના ઉપયોગની તારીખ અને સમય અંગેની યાદી સહિતની લાઈસન્સ માટેની અરજી લાઈસન્સ આપનાર અધિકારીને આપી હોય,

(ખ) વાહનમાંથી ધ્વનિવર્ધકનો ઉપયોગ કરવાથી ટ્રાફિકને કંઈ નડતર થવાનો સંભવ નથી એવી લાઈસન્સ આપનાર અધિકારીને ખાતરી થાય, અને

(૨) પેટા-નિયમ (૧) અન્વયે અપાયેલ લાઈસન્સ હંમેશા એ શરતને આધીન રહેશે કે રસ્તા પરની ભીડ હઠાવવા, વ્યવસ્થા જાળવવા અથવા હેરાનગતિ થતી અટકાવવા કોઈ પોલીસ અધિકારીને લાગે કે ધ્વનિવર્ધકનો ઉપયોગ કરતું વાહન કોઈ બીજા સ્થળે ખસેડવું જરૂરી છે તો તે વાહન ખસેડવા લાઈસન્સદારને જણાવવાની તેને સત્તા રહેશે અને લાઈસન્સદારે આવી સૂચનાઓનું પાલન કરવું પડશે.

૫. જાહેર સ્થળ કે જાહેર મનોરંજનના સ્થળની બાજુના મકાન કે જગ્યામાં રહેતી કે વેપાર ધંધો કરતી બીજી કોઈ વ્યક્તિને ખલેલ પહોંચે કે તેને ત્રાસ થાય એ રીતે લાઈસન્સ ધરાવતી કોઈપણ વ્યક્તિથી ધ્વનિવર્ધકનો ઉપયોગ થઈ શકશે નહીં કે ચલાવી શકશે નહીં કે તેનો ઉપયોગ કરવા કે ચલાવવાની પરવાનગી આપી શકશે નહીં.

૬. જે જાહેર મનોરંજનના સ્થળે ધ્વનિવર્ધકનો ઉપયોગ કરવામાં આવી રહ્યો હોય ત્યાં, તેના લાઈસન્સની શરતોનો ભંગ થતો ન હોય તેની જાતે ખાતરી કરવા કોન્સ્ટેબલની ઊંચા દરજ્જાના તે વિસ્તારમાં હકૂમત ધરાવતા કોઈપણ પોલીસ અધિકારી મુક્ત રીતે પ્રવેશ કરી શકશે.

૭. આવું લાઈસન્સ ધરાવનાર ઉપરના કોઈપણ નિયમનો અથવા જે શરતે લાઈસન્સ આપવામાં આવ્યું હોય તે શરતનો ભંગ કરે, તો જિલ્લા મેજિસ્ટ્રેટ અથવા નિયમ-૧ અનુસાર અધિકૃત થયેલા બીજા કોઈ અધિકારી નિયમ-૧ અનુસાર કાઢી આપેલું લાઈસન્સ રદ કરી શકશે.

8. The foregoing rules shall not be deemed to prevent the District Superintendent of Police or subject to his orders any police officer from giving as occasion may require any special directions or order under section 36 or from issuing any notification under sub-section (1) of section 37 or any order under sub-section (1) of section 38 or the Bombay Police Act, 1951.

9. Notwithstanding anything contained in these rules or in the provision of any licence thereunder or District Magistrate or an Officer authorised by him may by order prohibit the use by the licensee of any or all loud speakers in any place for such period as he may deem fit, in order to prevent obstruction, inconvenience, annoyance, risk danger or damage to the residents or passengers in the vicinity.

Given under my hand and seal this day of

.....
District Magistrate.

(12)

GOVERNMENT OF GUJARAT

General Administration Department

Sachivalay, Gandhinagar, dated.....

Government Notification

No. Shri..... Section Officer, Finance Department, is transferred and promoted provisionally, to officiate as Under Secretary..... Department, *vic* Shri..... whose period of re-employment expires on.....

૮. ઉપરના નિયમો, જિલ્લા પોલીસ અધિક્ષકને અથવા તેમના હુકમોને આધીન કોઈ પોલીસ અધિકારીને, યથા પ્રસંગે ૧૯૫૧ના મુંબઈ પોલીસ અધિનિયમની કલમ ૩૬ હેઠળ કોઈ ખાસ સૂચના કે હુકમ આપવામાં અથવા કલમ-૩૭ની પેટા-કલમ (૧) હેઠળ કોઈ જાહેરનામું અથવા કલમ-૩૮ની પેટા-કલમ (૧) હેઠળ કોઈ હુકમ બહાર પાડવામાં બાધક બનશે નહીં. કલમ (૧) હેઠળ કોઈ જાહેરનામું અથવા કલમ-૩૮ની પેટા-કલમ (૧) હેઠળ કોઈ હુકમ બહાર પાડવામાં બાધક બનશે નહીં.

૯. આ નિયમોમાં અથવા તે હેઠળના કોઈ લાઈસન્સની જોગવાઈઓમાં ગમે તે મજકુર હોય તે છતાં જિલ્લા મેજિસ્ટ્રેટ કે તેમણે અધિકૃત કરેલા અધિકારી હુકમ કરીને તે વિસ્તારના રહેવાસીઓ કે રાહદારીઓને નડતર, અગવડ, ત્રાસ, જોખમ, ભય કે નુકસાન થતું અટકાવવા સારુ, લાઈસન્સદારને કોઈપણ સ્થળ પરના કોઈ એક કે બધા ધ્વનિવર્ધકનો ઉપયોગ કરવાની, પોતાને યોગ્ય લાગે તેટલા સમય સુધી, મનાઈ ફરમાવી શકશે.

આજ રોજ તારીખ ૧૯ ને દિવસે મારા સહી-સિક્કા સાથે બહાર પાડ્યું.

.....

જિલ્લા મેજિસ્ટ્રેટ

(૧૨)

સામાન્ય વહીવટ વિભાગ.

સચિવાલય, ગાંધીનગર, તારીખ

સરકારી જાહેરનામું.

નં.શ્રી.....ની પુનર્નિયુક્તિની મુદત તારીખ.....ના રોજ પૂરી થતી હોવાથી, નાણાં વિભાગના અનુભાગ અધિકારી શ્રી ની વિભાગમાં બદલી કરી તેમને કામચલાઉ ધોરણે તે વિભાગમાં ઉપ સચિવ તરીકે બઢતી આપવામાં આવે છે.

(13)

GOVERNMENT OF GUJARAT
General Administration Department
Notification

Sachivalaya, Gandhinagar, dated.....

No. AS/78-61/PHD-1078-CH.- In pursuance of the explanation to section 25 of the Negotiable Instruments Act, 1881 (XXDVI of 1881) read with the Notification of the Government of India, Ministry of Home Affairs, No. 39/1/68-Judl. III dated the 8th May, 1968, Government of Gujarat is pleased to direct that on account of bye-election to the Gujarat Legislative Assembly, Wednesday, the being the date or polling, shall be a public holiday in the areas covered by 103-Khedbrahma Assembly Constituency.

By order and in the name of the Governor of Gujarat,
Sd/-

Deputy Secretary of Government.

(14)

GOVERNMENT OF GUJARAT
GENERAL ADMINISTRATION DEPARTMENT
Notification

Sachivalaya, Gandhinagar, dated 24th October, 1978/2-
Kartika, 1900.

No. GS/78-103-PHD-1078-GH. -In pursuance of the explanation to Section 25 of the Negotiable Instruments Act, 1881 (XXVI of 1881) read with notification of the Government of India, Ministry of Home Affairs, No. 39/1/68-Judl. III, dated the 8th May, 1968, the Government of Gujarat is pleased Public Holiday for Diwali.

By order and in the name of the Governor of Gujarat,
Deputy Secretary to Government of Gujarat,
General Administration Department.

(૧૩)

ગુજરાત સરકાર

સામાન્ય વહીવટ વિભાગ.

જાહેરનામું

સચિવાલય, ગાંધીનગર તારીખ.....

નં.એએસ-૭૮-૬૧-પીએચડી-૧૦૭૮-ઘ.-ભારત સરકારના ગૃહ મંત્રાલય તા. ૮મી મે, ૧૯૬૮ના જાહેરનામા નં. ૩૯-૧-૬૮-જેયુડીએલ-૩ સાથે વાંચતા ૧૮૮૧ના વટાઉખત અધિનિયમ (૧૮૮૧ના ૨૬મા)ની કલમ-૨૫ના સ્પષ્ટીકરણ અનુસાર ગુજરાત સરકાર, ગુજરાત વિધાનસભાની પેટા-ચૂંટણીને કારણે બુધવાર તા.....ના મતદાનના દિવસે ૧૦૩-ખેડબ્રહ્મા વિધાનસભાના મતદાર વિભાગમાં આવી જતાં વિસ્તારોમાં જાહેર રજા રહેશે.

ગુજરાતના રાજ્યપાલશ્રીના હુકમથી અને તેમના નામે,
સરકારના નાયબ સચિવ.

(૧૪)

ગુજરાત સરકાર

સામાન્ય વહીવટ વિભાગ

જાહેરનામું

સચિવાલય, ગાંધીનગર, ૨૪મી ઓક્ટોબર, ૧૯૭૮/૨ કાર્તિક-૧૯૦૦

નં. જીએસ-૭૮-૧૦૩-પીએચડી-૧૦૭૮-ઘ.-ભારત સરકારના ગૃહ મંત્રાલયના તા. ૮મી મે, ૧૯૬૮ના જાહેરનામા નં. ૩૯-૧-૬૮-જેયુડીએલ-૩, સાથે વાંચતા, ૧૮૮૧ના વટાઉખત અધિનિયમ (૧૮૮૧ના ૨૬મા)ની કલમ ૨૫ના સ્પષ્ટીકરણ અનુસાર ગુજરાત સરકાર, સોમવાર, તા.ના દિવસને દિવાળીની વધારાની જાહેર રજા તરીકે જાહેર કરે છે.

ગુજરાતના રાજ્યપાલશ્રીના હુકમથી અને તેમના નામે,
નાયબ સચિવ,

ગુજરાત સરકાર.

સામાન્ય વહીવટ વિભાગ.

(15)

GOVERNMENT OF GUJARAT
GENERAL ADMINISTRATION DEPARTMENT

Notification

Sachivalaya, Gandhinagar, dated.....

CONSTITUTION OF INDIA.

No. GS/78/109/CRR-1178-UO-1611-G.- In exercise of the powers conrrd by they Proviso to Article 309 of the Constitution of India, the Governor of Gujarat hereby makes the following rules further to amend the Gujarat Civil Services Classification and Recruitment (General) Rules 1967, namely :-

1. These rules may be called the Gujarat Civil Services Classification and Recruitment (General) Rules, 1967, in rule-8, after sub-rule (8), the following sub-rule shall be added, namely :-

“(9) Notwithstanding anything contained in any rules for the time being in force relating to recruitment to any service or post requiring a Bachelor’s degree of a recognised University or an equivalent qualification recognised by the Government as an essential qualification, the upper age-limit for the purpose of recruitment to such service or post shall be 28 years except where the upper age limit prescribed in such rule is more than 28 years”.

By order and in the name of the Governor of Gujarat.

Sd/-

Special Secretary to Government.

(૧૫)

ગુજરાત સરકાર

સામાન્ય વહીવટ વિભાગ

જાહેરનામું

સચિવાલય ગાંધીનગર, તારીખ.....

ભારતનું સંવિધાન

નં. જીએસ-૭૮-૧૦૯-સીઆરઆર-૧૧૭૮-યુઓ-૧૬૧૧-ગ.-ભારતના સંવિધાનની કલમ ૩૦૯ પરંતુકથી મળેલી સત્તાની રૂએ ગુજરાતના રાજ્યપાલશ્રી, આથી ગુજરાત રાજ્ય સેવા, વર્ગીકરણ અને ભરતી (સામાન્ય) નિયમો ૧૯૬૭માં વધુ સુધારો કરતાં નીચેના નિયમો ઘડે છે.

૧. આ નિયમો ગુજરાત રાજ્ય સેવા, વર્ગીકરણ અને ભરતી (સામાન્ય) (સુધારો) નિયમો, ૧૯૭૮ કહેવાશે.

૨. ગુજરાત રાજ્ય સેવા વર્ગીકરણ અને ભરતી (સામાન્ય) નિયમો, ૧૯૬૭માં નિયમ ૮માં પેટા-નિયમ (૮) પછી નીચેનો પેટા-નિયમ ઉમેરવો.

(૯) સરકારે આવશ્યક લાયકાત તરીકે માન્ય કરેલ કે કોઈ માન્ય યુનિવર્સિટીની સ્નાતકની પદવી અથવા સમકક્ષ લાયકાત જોતાં હોવી જરૂરી હોય તેવી કોઈ નોકરી અથવા જગ્યા પર ભરતીને લગતા તે સમયે અમલમાં હોય તેવા કોઈપણ નિયમોમાં ગમે તે મજકૂર હોય તે છતાં, આવી નોકરી અથવા જગ્યા પર ભરતી કરવાના હેતુ માટે ઉપલી વય-મર્યાદા અઠ્ઠાવીસ વર્ષની રહેશે, સિવાય કે આવા નિયમોમાં ઠરાવેલી ઉપલી વય-મર્યાદા અઠ્ઠાવીસથી વધુ હોય.

ગુજરાતના રાજ્યપાલશ્રીના હુકમથી અને તેમના નામે,

સરકારના ખાસ સચિવ.

(16)

GOVERNMENT OF GUJARAT
EDUCATION DEPARTMENT

Sachivalaya, Gandhinagar, dated.....

Government Notification

No. Shri..... is appointed on probation for a period of two years with effect from the date he takes charge of the post.

(17)

GOVERNMENT OF GUJARAT
EDUCATION DEPARTMENT

Sachivalaya, Gandhinagar, dated.....

Government Notification

No. Shri..... appointed to officiate as Senior Lecurer in Biology in Gujarat Education Service, Class - II under Director of Education Notification No. dated..... should continue of officiate as such on long term basis.

(18)

GOVERNMENT OF GUJARAT
REVENUE DEPARTMENT

Sachivalaya, Gandhinagar, dated.....

Government Notification

No. Shri..... Mamlatdar under the Food Corporation of India, Ahmedabad, is repatriated and reverted to District Establishment.

(૧૬)

ગુજરાત સરકાર

શિક્ષણ વિભાગ

સચિવાલય, ગાંધીનગર, તારીખ

સરકારી જાહેરનામું

નં. શ્રી જગ્યાનો હવાલો સંભાળે તે તારીખથી તેમને બે વર્ષની મુદત માટે અજમાયશી પર નીમવામાં આવે છે.

(૧૭)

ગુજરાત સરકાર

શિક્ષણ વિભાગ

સચિવાલય, ગાંધીનગર, તારીખ

સરકારી જાહેરનામું

નં.શિક્ષણ નિયામકના તારીખ.....નં.ના જાહેરનામાથી ગુજરાત શિક્ષણ સેવા, વર્ગ-૨માં જીવશાસ્ત્રના સિનિયર અધ્યાપક તરીકે કામગીરી બજાવવા નિમાયેલા શ્રી.....ને લાંબા ગાળાના ધોરણે તે જગ્યા પર કામગીરી બજાવવા ચાલુ રાખવામાં આવે છે.

(૧૮)

ગુજરાત સરકાર

મહેસૂલ વિભાગ

સચિવાલય, ગાંધીનગર, તારીખ.....

સરકારી જાહેરનામું

નં. અમદાવાદ ખાતેના, ભારત અગ્નિ નિગમ હેઠળના મામલતદાર શ્રી..... ની સેવાઓ મૂળ ખાતામાં પાછા સોંપાતાં જિલ્લા મહેકમ ખાતે તેમને પાછા મોકલવામાં આવે છે.

(19)

GOVERNMENT OF GUJARAT**REVENUE DEPARTMENT**

Sachivalaya, Gandhinagar, dated.....

Government Notification

No. On return from leave, Shri..... Ex-mamlatdar, District..... is transferred and appointed to officiate as Mamlatdar, District..... vice Shri..... reverted to District Establishment.

(20)

GOVERNMENT OF GUJARAT**Revenue Department**

Sachivalaya, Gandhinagar, Dated.....

Government Notification

No. On return from leave, Shri..... Ex-Under Secretary, General Administration Department, is transferred and his services are placed at the disposal of the Ahmedabad Municipal Corporation, Ahmedabad.

(21)

GOVERNMENT OF GUJARAT**Revenue Department**

Sachivalaya, Gandhinagar, Dated.....

Government Notification

No. - On return from leave Shri....., under order of reversion as is promoted as and appointed to officiate as..... relieving Shri..... of the additional charge,

(૧૯)

ગુજરાત સરકાર

મહેસૂલ વિભાગ

સચિવાલય, ગાંધીનગર, તારીખ.....

સરકારી જાહેરનામું

નં. રજા પરથી પાછા ફરતાં જિલ્લાના ભૂતપૂર્વ મામલતદાર શ્રી ની બદલી કરી શ્રીનેજિલ્લા મહેકમ ખાતે પાછા હઠાવાતાં તેમની જગ્યાએને જિલ્લા મામલતદાર તરીકે કાર્યકારી ધોરણે નીમવામાં આવે છે.

(૨૦)

ગુજરાત સરકાર

મહેસૂલ વિભાગ

સચિવાલય, ગાંધીનગર, તારીખ.....

નં. રજા પરથી પાછા ફરતાં સામાન્ય વહીવટ વિભાગના ભૂતપૂર્વ ઉપસચિવ શ્રી.....ની બદલી કરી તેમની સેવાઓ અમદાવાદ મ્યુનિસિપલ કોર્પોરેશન, અમદાવાદ હસ્તક મૂકવામાં આવે છે.

(૨૧)

ગુજરાત સરકાર

મહેસૂલ વિભાગ

સચિવાલય, ગાંધીનગર, તારીખ.....

સરકારી જાહેરનામું

નં. રજા પરથી પાછા ફરતાં શ્રી જેમને વધારાનો હવાલો ધોડાવી તરીકે બઢતી આપી તરીકે કાર્યકારી ધોરણે નીમવામાં આવે છે.

(22)

GOVERNMENT OF GUJARAT**Legal Department**

Sachivalaya, Gandhinagar, Date.....

Government Notification

No. In exercise of powers conferred by sub-section..... of section..... and action of the Code of Criminal Procedure, 1889, the Government of Gujarat hereby

(1) rescinds the Government of Bombay Home Department Notification No. dated..... in relation to appointment of Shri..... and

(2) withdraws the powers of Magistrate, conferred on the said Shri.....

(23)

Notification

No..... Shri..... Civil Judge and Judicial Magistrate is granted..... days leave from to.....

The nature of leave will be notified hereafter,

No locum tenens is necessary.

On return from leave Shri..... is reposted as Civil Judge.....

District Judge.

(24)

GOVERNMENT OF GUJARAT**..... Department**

Sachivalaya, Gandhinagar, Dated.....

Government Notification

No. On successful completion of the period of probation of two years, the following Probationary Assistant Conservators of Forests are Appointed to officiate as Assistant Conservators of Forests in Gujarat Forest Service, Class-II.

(૨૨)

ગુજરાત સરકાર
કાયદા વિભાગ

સચિવાલય, ગાંધીનગર, તારીખ
સરકારી જાહેરનામું

નં. ૧૮૮૮ના ફોજદારી કાર્યવાહીના કાયદાની કલમ.....ની
પેટા-કલમ.....અને કલમ..... થી મળેલી સત્તાની રૂએ, ગુજરાત સરકાર આથી
૧. શ્રી.....ની નિમણૂક અંગેનું મુંબઈ સરકારનું ગૃહ વિભાગનું
તારીખ.....નું જાહેરનામું નં.....રદ કરે છે. અને
૨. ઉક્ત શ્રી.....ને સોંપેલી મેજિસ્ટ્રેટની સત્તા પાછી ખેંચી લે છે.

(૨૩)

જાહેરનામું

નં.....ના સિવિલ જજ અને જ્યુ. મેજિસ્ટ્રેટ શ્રી ના.....
દિવસની રજા તા થી તા સુધી મંજૂર કરવામાં આવે છે.
રજાનો પગાર હવે પછી જાહેર કરવામાં આવશે.
અવેજી નિમણૂક જરૂરી નથી.
રજા ભોગવી હાજર થતાં શ્રી.....ને.....ના સિવિલ
જજ તરીકે મૂળ જગ્યા પર પાછા મૂકવામાં આવે છે.

જિલ્લા જજ.

(૨૪)

ગુજરાત સરકાર
.....વિભાગ

સચિવાલય, ગાંધીનગર, તારીખ
સરકારી જાહેરનામું

નં. નીચેના અજમાયશી મદદનીશ વન-સંરક્ષકોની બે વર્ષની અજમાયશીની
કામગીરી સંતોષકારક રીતે પૂરી થઈ હોવાથી તેમને ગુજરાત વન સેવા, વર્ગ-૨માં
મદદનીશ વન-સંરક્ષક તરીકે કામગીરી બજાવવા નીમવામાં આવે છે.

(f) CIRCULARS

(1)

Preparation of Provident Fund Schedules-Use of printed or cyclostyled forms.

GOVERNMENT OF GUJARAT**.....Department**

Circular No. PFR-2064-36-CH
Sachivalaya, Gandhinagar, Dated.....
Circular

It has been brought to the notice of Government that none of the Department/Offices except the Police Department in the State generally use cyclostyled or printed forms of the Provident Fund Schedules, Preparation of the Provident Fund Schedules, monthly, in manuscript, not only increases the clerical labour in the Government offices but it also increases the chances of writing wrong account numbers or wrong amounts leading to discrepancies in accounts and avoidable correspondance between the Audit Office and the Drawing Office, which can be eliminated if printed or cyclostyled forms of Provident Fund Schedules are used.

Attention of all Drawing Officers is, therefore, invited to the instructions issued by the office of the Accountant Genral, Rajkot Branch, Rakjot under its Circulars No. FIGen./1(1), dated 21st January, 1961 (copy enclosed for ready reference) and they are requested to observe the same Scrupulously so as to ensure the prompt and efficient maintenance of the Provident Fund Accounts.

By order and in the name of the Governor of Gujarat.

Sd/-

Under Secretary to the Government of Gujarat
..... Department.

To

.....
.....
.....

(છ)

પરિપત્રો

(૧)

ભવિષ્યનિધિના પત્રકો તૈયાર કરવામાં
છાપેલાં અથવા સાઈકલોસ્ટાઈલ કરેલા
ફોર્મનો ઉપયોગ

ગુજરાત સરકાર

.....વિભાગ

પરિપત્ર નં. પી.એફ.આર. ૨૦૬૪-૩૬ સીએચ,
સચિવાલય, ગાંધીનગર, તારીખ.....

પરિપત્ર

રાજ્યમાં પોલીસ ખાતા સિવાય બીજા કોઈ ખાતાં / કચેરીઓ સામાન્ય રીતે ભવિષ્યનિધિ પત્રકોનાં છાપેલાં કે સાઈકલોસ્ટાઈલ કરાવેલાં ફોર્મનો ઉપયોગ કરતાં નથી એ હકીકત સરકારના લક્ષ પર લાવવામાં આવી છે. દર મહિને હાથે લખીને ભવિષ્યનિધિનાં પત્રકો તૈયાર કરવામાં સરકારી કચેરીઓનું કારકુની કામ વધે છે એટલું જ નહીં, ખોટા ખાતા નંબર અથવા ખોટી રકમ લખાઈ જવાનો પણ તેમાં વધુ સંભવ રહે છે. આના પરિણામે હિસાબમાં ભૂલ થાય છે. અને ઓડિટ કચેરી તથા ઉપાડ કચેરીઓ વચ્ચે નાહક લખાપટ્ટી વધે છે. ભવિષ્યનિધિ પત્રકોનાં છાપેલાં અથવા સાઈકલોસ્ટાઈલ કરેલા ફોર્મના ઉપયોગથી આ બધું નિવારી શકાય.

આથી, બધા ઉપાડ-અધિકારીઓનું ધ્યાન એકાઉન્ટન્ટ જનરલ, રાજકોટ શાખા, રાજકોટની કચેરીના તા. ૨૧મી જાન્યુઆરી, ૧૯૬૧ના પરિપત્ર નં. એફ. આઈ. જનરલ-(૧ (આઈ)ની સૂચનાઓ (તરત જોવા માટે નકલ આ સાથે બીડી છે) પ્રત્યે દોરવામાં આવે અને ભવિષ્યનિધિમાં ખાતાના હિસાબ રાખવામાં વિલંબ અને ભૂલ ન થાય માટે એનું ચીવટપૂર્વક પાલન કરવા વિનંતી કરવામાં આવે છે.

ગુજરાતના રાજ્યપાલશ્રીના હુકમથી અને તેમના નામે,

ઉપસચિવ,

.....વિભાગ,

ગુજરાત સરકાર

પ્રતિ,

(2)

GOVERNMENT OF GUJARAT

General Administration Department

Sachivalaya, Gandhinagar, Dated.....

Government Circular

No. The Section Officers in the General Administration Department are not expected to receive visitors and hence no extra chairs can be supplied to them. They should not allow visitors to enter the branches. They should be requested to see the officers of the rank of Under Secretary and above, who are in charge of the concerned branches.

(3)

GOVERNMENT OF GUJARAT

Roads and Buildings Department

Sachivalaya, Gandhinagar Dated.....

Circular

No. Shri..... I.A.S. has taken over as Secretary to Government, Roads and Buildings Department with effect from..... (B.N.) All official and *semi-official* confidential and secret correspondence intended for him should, therefore, be addressed to him by name.

(૨)

ગુજરાત સરકાર

સામાન્ય વહીવટ વિભાગ

સચિવાલય, ગાંધીનગર, તારીખ.....

સરકારી પરિપત્ર

સામાન્ય વહીવટ વિભાગના અનુભાગ અધિકારીઓએ મુલાકાતીઓને મળવાનું ન હોઈ તેમને વધુ ખુરસીઓ આપી શકાય નહીં. તેમણે શાખાઓમાં મુલાકાતીઓને આવવા દેવા નહીં. મુલાકાતીઓને, સંબંધિત શાખાઓનો હવાલો ધરાવતા ઉપસચિવની અને તેની ઉપરની કક્ષાના અધિકારીઓને મળવા સૂચવવું.

(૩)

ગુજરાત સરકાર

માર્ગ અને મકાન વિભાગ

સચિવાલય, ગાંધીનગર તારીખ.....

પરિપત્ર

નં. શ્રી..... આઈ.એ.એસ.એ. તારીખ
.....ના રોજ (બપોર પહેલાં) માર્ગ અને મકાન
વિભાગના સચિવ તરીકે હવાલો સંભાળી લીધો છે. તેમને લગતો બધો
સરકારી, અર્ધ-સરકારી, ખાનગી અને ગુપ્ત પત્ર વ્યવહાર, તેમને નામથી
સંબોધીને કરવો.

Pay and allowances

*Disbursement during the last three
working days of the month.*

GOVERNMENT OF GUJARAT

Finance Department

Circular No. TJR-1071/3291/(77)/Z.

Sachivalaya, Gandhinagar, Dated the 23rd December, 1977

Circular

In accordance with the Government Circulars, Finance Department No. TJR-1074/3291-(77), dated the 19th December, 1977 the salary payments for the month of December, 1977 shall be disbrused as under :

(1) Pay and Accounts Offices and District Treasury Places of 27th 28th and 29th December, 1977.

(2) Place covered by banking Sub-Treasuries 29th December, 1977.

and

(3) Pleace covered by non-banking Sub-Treasuries 30th December, 1977

Government is further pleased to direct that at places where salary payments are scheduled to the made on the 29th December, 1977 in accordance with the above schedule of payments, those salary payments shall also be made on the 28th December, 1977 instead of the 29th December 1977. All the drawing and disbursing officers should, therefore, draw and disburse the salary bills for December, 1977 as mentioned above.

By order and in the name of the Governor of Gujarat.

Deputy Secretary to Government,

Finance Department.

(૪)

પગાર અને ભથ્થાં-મહિનાના કામના

છેલ્લા ત્રણ દિવસો દરમિયાન ચુકવણી.

ગુજરાત સરકાર

નાણા વિભાગ

પરિપત્ર નં. ટીજેઆર-૧૦૭૪-૩૨૯૪-૭૭-ઝ

પરિપત્ર નં. ટીજેઆર-૧૦૭૪-૩૨૯૪-૭૭-ઝ

પરિપત્ર

નાણાં વિભાગના તા. ૧૯મી ડિસેમ્બર, ૧૯૭૭ના સરકારી પરિપત્ર નં. ટીજેઆર-૧૦૭૪-૩૨૯૪-૭૭-ઝ, અનુસાર ૧૯૭૭ના ડિસેમ્બર મહિનાના પગારની ચુકવણી નીચે મુજબ કરવામાં આવશે,

(૧) પગાર-અને હિસાબ કચેરીઓ અને જિલ્લા તિજોરી સ્થળો તા. ૨૭મી, ૨૮મી અને ૨૯મી ડિસેમ્બર, ૧૯૭૭ના રોજ.

(૨) બેંક વ્યવહાર કરતી પેટા-તિજોરીઓ હેઠળ આવરી લેવાયેલ સ્થળો તા. ૨૯મી ડિસેમ્બર, ૧૯૭૭ના રોજ અને

(૩) બેંક વ્યવહાર નહીં કરતી પેટા તિજોરીઓ હેઠળ આવરી લેવાયેલ સ્થળો તા. ૩૦ ડિસેમ્બર, ૧૯૭૭ના રોજ.

સરકાર વધુમાં ઠરાવે છે કે ચુકવણીની ઉપર્યુક્ત અનુસૂચિ અનુસાર જે સ્થળોએ પગારની ચુકવણી ૨૯મી ડિસેમ્બર, ૧૯૭૭ના રોજ કરવામાં આવ્યું છે તેવી પગાર ચુકવણી પણ તા. ૨૯મી ડિસેમ્બર, ૧૯૭૭ને બદલે તા. ૨૮મી ડિસેમ્બર, ૧૯૭૭ના રોજ કરવી, તેથી, તમામ ઉપાડ અને ચુકવણી અધિકારીઓએ ડિસેમ્બર, ૧૯૭૭ માટે ઉપર જણાવ્યા મુજબ પગાર બિલ આકારી ચુકવણી કરવી.

ગુજરાતના રાજ્યપાલશ્રીના હુકમથી અને તેમના નામે,

સરકારના નાયબ સચિવ,

નાણા વિભાગ.

(5)

*Travel by rail in**Air conditoned class-**deduction of onepaise per k.m.***GOVERNMENT OF GUJARAT****Finance Department**

Circular No. MSB-1078-2081-J.

Sachivalaya, Gandhinagar, dated.....

Read :- Government Resolution Finance, Department,
No PCR-3275-M, dated the.....

CIRCULAR

A point has been raised whether the officers who are entitled to travel by Air-conditioned Class are required to surrender one paise per k.m. from their T.A. claims.

Government is pleased to clarify that since the system of incidentals has been abolished to Government officers entitled to travel by Air-conditioned Class are not required to surrender one paise per k.m. from their T.A. Claims.

By order and in the name of the Governor of Gujarat,

Under Secretary to the Government of Gujarat

Finance Department.

(૫)

રેલ્વે દ્વારા વાતાનુકૂલિત વર્ગમાં પ્રવાસ-
કિ.મી. દીઠ એક પૈસાની કપાત.

ગુજરાત સરકાર

નાણાં વિભાગ

પરિપત્ર નં. એમ.એસ.બી.-૧૦૭૮-૨૦૮-જ

સચિવાલય, ગાંધીનગર, તા.....

વંચાણમાં લીધો, નાણાં વિભાગનો તા.સરકારી ઠરાવ

નં. પીસીઆર ૩૨૭૫--મ.

પરિપત્ર

વાતાનુકૂલિત વર્ગમાં પ્રવાસ કરવાને હકદાર અધિકારીઓએ તેમના પ્રવાસ ભથ્થાની રકમમાંથી કિ.મી. દીઠ એક પૈસો પરત કરવાનો છે કે કેમ એવો પ્રશ્ન ઉપસ્થિત કરવામાં આવ્યો છે.

સરકાર આથી સ્પષ્ટતા કરે છે કે પ્રાસંગિક ખર્ચ આપવાની પદ્ધતિ રદ કરવામાં આવી હોઈ, વાતાનુકૂલિત વર્ગમાં પ્રવાસ કરવાને હકદાર અધિકારીઓએ તેમના પ્રવાસ ભથ્થાની રકમમાંથી કિ.મી. દીઠ એક પૈસો પરત કરવાનો રહેતો નથી.

ગુજરાતના રાજ્યપાલશ્રીના હુકમથી અને તેમના નામે,

ઉપસચિવ,

નાણાં વિભાગ,

ગુજરાત સરકાર

(g) Memoranda

(1)

..... Department

Sachivalaya, Gandhinagar.

No.

Dated..... 19.....

Sub.:- Special PayGrant of to Shri.....for
holding additional charge.

Memorandum. - The undersigned presents compliments to the..... Ahmedabad and with refrence to his letter No. dated the subject mentioned above, is directed to covery the Government' sanction to the grant of special pay equal to ten p[ercent of the presumptive pay of the post of..... to Shri..... for holding additional charge of the post of in additon to his own duties during the absence of Shri..... on leave from..... to.....

2. These orders are issued in accordance with the powers delegated to Secretariat Departments *vize* Finance Department, Government Resolution No. PAY-1659-52, dated.....

3. The expenditure should be debited to the Budget head “.....” and met from the provision made thereunder during the current financial year.

By order and in the name of the Governor of Gujarat,
Under Secretary to the Government of Gujarat,
..... Department.

(જ) યાદીઓ

(૧)

.....વિભાગ

સચિવાલય, ગાંધીનગર,

નં.....

તા.....૧૯.....

વિષય : શ્રીને વધારાનો હવાલો સંભાળવા બદલ ખાસ પગાર આપવા બાબત.

યાદી : અમદાવાદ ખાતેનાને ઉપર્યુક્ત વિષય પરત્વે તેમના તા.....ના પત્ર નં.સંબંધમાં આજ્ઞાનુસાર જણાવવાનું કે શ્રી.....ને તા.....થીસુધીની રજા પર ગયેલ શ્રી.....ની ગેરહાજરીની મુદત માટે તેમની પોતાની ફરજો, ઉપરાંત.....જગ્યાનો વધારાનો હવાલો સંભાળવા બદલની જગ્યાના સંભાવી પગારના ૧૦ ટકા જેટલો ખાસ પગાર આપવાની મંજૂરી આપવામાં આવે છે.

૨. આ હુકમો, નાણાં વિભાગના.....સરકાર ઠરાવ નં. પીએવાય-૧૬૫૯-૫૨ અન્વયે સચિવાલયના વિભાગોને સોંપાયેલી સત્તાની રૂએ બહાર પાડવામાં આવે છે.

૩. આ અંગેનું ખર્ચ, અંદાજપત્રના સદર..... હેઠળ ઉધારવું અને ચાલુ નાણાકીય વર્ષ દરમિયાન તે હેઠળ કરેલી જોગવાઈઓમાંથી મેળવવું.

ગુજરાતના રાજ્યપાલશ્રીના હુકમથી અને તેમના નામે,

ઉપસચિવ,

.....વિભાગ

ગુજરાત સરકાર

(2)

No.

General Administration Department*Subject* - Charges Written off

Memorandum. - The undersigned presents compliments to the..... and with reference to his letter No..... dated..... on the subject mentioned above, is directed to convey the sanction of on the subject mentioned above, is directed to convey the sanction of Government to write off Rs... an amount towards charges for..... work

(2) This issues with the concurrence of Finance Department dated on this Department file of even number.

(3)

No

General administration Department

Sachivalays, Gandhinagar,

Dated

Subject-Publication of Gujarati translation of Manual of Election Law.

Memorandum. - The undersigned presents compliments to the Director of Languages, Gandhinagar and is directed to convey the sanction of Government to print 2,000 (two thousand) copies of Gujarat translation of the Mantal of Election Law (Eighth Edition) prepared by him.

2. The expenditure in this connection should be debited to 258-Stationery and Printing-C-Government Presses” and for proforma accounts it should be shown under budget head “252-Secretariat-General Services (a) Secretariat (2) General Administration Department” and should be met from the grant sanctioned thereunder-

3. This issues will the concurrence of Industries, Mines and Energy Department and Financial Adviser vide their notes dated..... and on this department file of even number Notes remain in this department and can be seen as and when needed.

By order and in the name of the Governor of Gujarat,

Joint Secretary to the Government of Gujarat,
General Administration Department.

(૨)

નં.

સામાન્ય વહીવટ વિભાગ

વિષય : ખર્ચ માંડી વાળવા બાબત.

યાદી : શ્રી.....ને, ઉપરના વિષય પરત્વે તેમના તા.....ના પત્ર નં.....સંબંધમાં આજ્ઞાનુસાર જણાવવાનું કે..... માટે રૂા.ની રકમનું..... પેટે થયેલું ખર્ચ માંડી વાળવાની સરકારે મંજૂરી આપી છે.

૨. આ યાદી આ વિભાગની સમાન નંબરની ફાઈલ પર નાણાં વિભાગની તા.ની સહમતીથી બહાર પાડવામાં આવે છે.

(૩)

નં.

સામાન્ય વહીવટ વિભાગ

સચિવાલય, ગાંધીનગર તા.

વિષય : ચૂંટણી કાયદા નિયમસંગ્રહનું ગુજરાત ભાષાંતર પ્રસિદ્ધ કરવા અંગે.

યાદી : ભાષા નિયામક, ગાંધીનગરને આજ્ઞાનુસાર સવિનય જણાવવાનું કે ચૂંટણી કાયદા નિયમ સંગ્રહ (આવૃત્તિ આઠમી)ના એમણે તૈયાર કરેલ ગુજરાતી ભાષાંતરની ૨,૦૦૦ (બે હજાર) નકલ છપાવવાની સરકારે મંજૂરી આપી છે.

૨. આ અંગેનું ખર્ચ રપટ-લેખનસામગ્રી અને મુદ્રણ-ગ - સરકારી પ્રેસ ખાતે ઉધારવું અને પ્રોફોર્મા હિસાબ માટે અંદાજપત્રના સદર રપર-સચિવાલય, સામાન્ય સેવાઓ (ક) સચિવાલય (૨) સામાન્ય વહીવટ વિભાગ ખાતે ઉધારવું અને તે હેઠળ મંજૂર કરવામાં આવેલા અનુદાનમાંથી મેળવવું.

૩. આ યાદી ઉદ્યોગ, ખાણ અને ઉર્જા વિભાગની તા. અને નાણાકીય સલાહકારની તા. ની આ વિભાગની સમાન નંબરની ફાઈલ પરની નોંધો અન્વયે આપવામાં આવેલી સહમતીથી બહાર પાડવામાં આવે છે, પ્રસ્તુત નોંધો આ વિભાગમાં છે અને જરૂર પડે તેમ અને ત્યારે જોઈ શકાશે.

ગુજરાતના રાજ્યપાલશ્રીના હુકમથી અને તેમના નામે,

સંયુક્ત સચિવ,

સામાન્ય વહીવટ વિભાગ.

ગુજરાત સરકાર.

(h) CIRCULAR MEMORANDA

(1)

No.

. Department

Sachivalaya, Gandhinagar,

Dated..

Sub.- Recommendations of Public Accounts Committee.

The recommendations of Public Accounts Committee reproduced above, are brought to the notice of all departments of the Secretariat for guidance and necessary action.

A number of instances of non-maintenance or defective maintenance of important accounts records like the Cash Book, Bill Registers and Registers of Contingent Expenditure, non-observance of reconciliation of figures and inadequate receipt of security deposits from the persons handling cash/stores in offices under the control of the Administrative Departments have come to the notice of the Committee. The Committee has, therefore, recommended that the defects of the above nature be brought home. The departments of the Secretariat are, therefore, requested to see that adequate steps are taken by the offices and departments under them to rectify the defects pointed out in paragraph 18 of the Report of the Public Accounts Committee. Non-maintenance and defective maintenance of Accounts registers, records etc. by the departments and offices will be held responsible for non-maintenance of registers and records of accounts etc, with which they are concerned.

(ઝ) પરિપત્ર-યાદીઓ

(૧)

નં.

.....વિભાગ

સચિવાલય, ગાંધીનગર, તા.

વિષય : જાહેર હિસાબ સમિતિની ભલામણો.

જાહેર હિસાબ સમિતિની ઉપર ફરી રજૂ, કરેલી ભલામણો, માર્ગદર્શન અને જરૂરી કાર્યવાહી માટે સચિવાલયના બધા વિભાગોના ધ્યાન પર લાવવામાં આવે છે.

વહીવટી વિભાગોના નિયંત્રણ હેઠળની કચેરીઓમાં રોકડમેળ, બિલ રજિસ્ટરો અને આકસ્મિક ખર્ચના રજિસ્ટરો જેવાં હિસાબનાં અગત્યનાં દફતરો નહીં રાખવાં કે બરોબર નહીં રાખવાં, આંકડાનો મેળ ન બેસાડવો તેમજ રોકડ-સ્ટોરનો હવાલો સંભાળતી વ્યક્તિઓ પાસેથી જામીનગીરી પેટે અપૂરતી અનામતો લેવી, જેવી ખામીઓના ઘણા દાખલા સમિતિના ધ્યાન પર આવ્યા છે. તેથી, સમિતિએ ઉપરના પ્રકારની ખામીઓ સૌના ધ્યાન પર લાવવા ભલામણ કરી છે. તેથી, જાહેર હિસાબ સમિતિના અહેવાલના ફકરા ૧૮માં દર્શાવેલી ખામીઓ સુધારવા તેમના તાબાની કચેરીઓ અને ખાતાં દ્વારા પૂરતાં પગલાં લેવામાં આવે તે જોવા સચિવાલયના વિભાગોને સૂચના છે. ખાતાં અને કચેરીમાં હિસાબનાં રજિસ્ટરો, દફતરો વગેરે ન રાખવાના અને બરાબર નહીં રાખવાના પ્રસંગોને સરકાર ગંભીર લેખશે અને દેખરેખ રાખતા અધિકારીઓ પણ તેમને સંબંધકર્તા હિસાબ રજિસ્ટરો અને દફતરો વગેરે નહીં રાખવા બદલ જવાબદાર ગણાશે.

(2)

*Official dress-
Wearing of-by Government servants
while attending Gujarat Legislative
Asembly Session.*

GOVERNMENT OF GUJARAT**General Administration Department**

Circular No. CDR/1065/G

Sachivalaya, Gandhinagar, dated..

Circular Memorandum

It has been brought to the notice of Government that the Government Officers who attend the Gujarat Legislative Assembly Session in their official capacity, very often put on dress which is not decorous. Government is, therefore, pleased to direct that the Government officers who attend the Gujarat Legislative Assembly Session in their official capacity should put on the official dress recommended by Government in Government Circular, Political and Services Department No. CDR/1054, dated 18th August, 1954, which is as shown below-

(1) for Men-

- (i) A dhoti with a shirt and/or coat
 - (ii) A dhoti with kurta
 - (iii) A short buttoned up coat and trousers either of which may be white, grey or any other quiet colour.
 - (iv) In hot weather a short coat with half sleeves and trousers of white shade. (dandy designs must be avoided).
- and

(v) sherwani with pyjamas.

(2) for Women-

Plain cotton or silk sari without border or with simple border or shalvar, kamiz and doopatta, or for those who habitually wear them skirt and blouse.

Government desires that the dress to be worn by Government servants should preferably be of Khaddar.

By order and in the name of the Governor of Gujarat,
Under Secretary to the Government of Gujarat,
General Administration Department.

(૨)

ગુજરાત વિધાનસભાનમાં સત્ર દરમિયાન હાજર રહેતા સરકારી કર્મચારીઓએ પહેરવાનો સરકાર માન્ય પોશાક.

ગુજરાત સરકાર

સામાન્ય વહીવટ વિભાગ

પરિપત્ર નં. સીડીઆર-૧૦૬૫-ગ

સચિવાલય, ગાંધીનગર, તા.

પરિપત્ર યાદી

સરકારના ધ્યાન પર લાવવામાં આવ્યું છે કે સરકારી અધિકારીઓ પોતાના હોદ્દાની હેસિયતથી ગુજરાત વિધાનસભાની સત્ર દરમિયાન હાજરી આપતા હોય છે ત્યારે ઘણીવાર તેમણે શિષ્ટ કહેવાય તેવો પોશાક પહેરેલો હોતો નથી. એથી સરકાર ફરમાવે છે કે જે સરકારી અધિકારીઓ પોતાના હોદ્દાની હેસિયતથી સત્ર દરમિયાન ગુજરાત વિધાનસભામાં હાજરી આપતા હોય એમણે રાજકીય અને સેવકગણ વિભાગના તારીખ ૧૮ ઓગસ્ટ, ૧૯૫૪ના સરકારી પરિપત્ર નં. સીડીઆર-૧૦૫૪થી સરકારે ભલામણ કરેલ સરકાર માન્ય પોશાક પહેરવો જોઈએ, આ પોશાક નીચે મુજબનો હોવો જોઈએ.

(૧) પુરુષો માટે -

- (૧) ધોતિયું અને ખમીસ અને / અથવા કોટ.
- (૨) ઝલ્મો અને ધોતિયું.
- (૩) બંધ ગળાનો કોટ અને પેન્ટ, જે સફેદ, રાખોડી અથવા બીજા કોઈ આછા રંગના હોવાં જોઈએ.
- (૪) ગરમીમાં સફેદ અર્ધી બાંયનો બુશર્ટ અને પેન્ટ (ભભકાદાર ડિઝાઇનવાળાં નહીં) અને,
- (૫) શેરવાણી અને પાયજામો.

(૨) સ્ત્રીઓ માટે -

કિનારી વિનાની અથવા સાદી કિનારીવાળી સુતરાઉ અથવા રેશમી સાદી સાડી અથવા સલવાર, કમીઝ અને ટુપટ્ટો અથવા જેઓ કાયમ સ્કર્ટ અને બ્લાઉઝ પહેરતાં હોય તેમને માટે સ્કર્ટ અને બ્લાઉઝ.

સરકારની સૂચનાનુસાર સરકારી કર્મચારીઓએ પહેરવાનો આ પોશાક બને ત્યાં સુધી ખાદીનો હોવો જોઈએ.

ગુજરાતના રાજ્યપાલશ્રીના હુકમથી અને તેમના નામે,

ઉપસચિવ,

સામાન્ય વહીવટ વિભાગ

ગુજરાત સરકાર

(i) Order

(1)

Order

No. : A/9-Shri.....-..... S.D.P.O..... Division.....
District is granted 21 days' leave from.....

2. The nature of leave will be decided latter.

3. Certified that Shri..... on expiry of his leave is likely to return to duty in the same post from which he proceeds on leave or another station in which he would have been entitled to similar allowances as he is drawing before proceeding on leave.

(2)

No. : TRS-1778-642-GH.

General Administration Department
Sachivalaya, Gandhinagar-382010

Dated the.....

Sub ; Gujarat State Guests Rules, 1961.

Order

The following entry should be added after notre (5) below Rule 1 to the Gujarat State Guests Rules, 1961 governing the reception and accommodation of and the provision of transport facilities for State Guests in Gujarat-

“Note (6).- The V.I.Ps. visiting Gujarat will be treated as State Guests for THREECALENDAR days. Thereafter all facilities except security will be provided on payment of regular charges as in vogue. However, Government will be competent to relax the provisions of this note in suitable cases.”

By order and in the name of the Governor of Gujarat,

Under Secretary to the Government of Gujarat,

General Administration Department

(૨) હુકમો

(૧)

હુકમ

નંબર એ-૯.....જિલ્લાનાપ્રભાગના
પેટા-પ્રભાગીય પોલીસ અધિકારીશ્રી.....ને તારીખ.....થી
૨૧ દિવસની રજા મંજૂર કરવામાં આવી છે.

૨. રજાના પ્રકાર હવે પછી નક્કી કરવામાં આવશે.

૩. પ્રમાણિત કરવામાં આવે છે કે ઉપર્યુક્ત રજા પૂરી થયે શ્રી.....જે
જગ્યાએથી રજા ઉપર ગયેલ છે તે જ જગ્યાએ અથવા રજા પર જતાં પહેલાં
તેમને મળતાં ભથ્થાં મળી રહે એવી જગ્યાઓ હાજર થવા સંભવ છે.

(૨)

નં. ટીઆરએસ-૧૭૭૮-૬૪૨-

સામાન્ય વહીવટ વિભાગ,

સચિવાલય, ગાંધીનગર-૩૮૨૦૧૦.

તા.

વિષય : ગુજરાત રાજ્ય અતિથિ નિયમો, ૧૯૬૧

હુકમ

ગુજરાતમાં રાજ્ય અતિથિઓના સ્વાગત અને તેમના ઉતારા તેમજ પરિવહન
સવલતોની જોગવાઈ અંગેના ગુજરાત રાજ્ય અતિથિ નિયમો, ૧૯૬૧ના નિયમ
૧ હેઠળની નોંધ (પ) પછી નીચેની નોંધ ઉમેરવી :

નોંધ (૧) ગુજરાતની મુલાકાતે આવતી વિશિષ્ટ વ્યક્તિઓને ત્રણ કેલેન્ડર
દિવસ માટે રાજ્ય અતિથિ ગણવામાં આવશે. ત્યારબાદ સુરક્ષા સિવાયની તમામ
સવલતો, અમલમાં હોય તે ધોરણસરના દરે ચુકવણી કરાતાં પૂરી પાડવામાં
આવશે. આમ છતાં યોગ્ય કેસોમાં આ નોંધની જોગવાઈઓમાં છૂટછાટ મૂકવાની
સરકારને સત્તા રહેશે.

ગુજરાતના રાજ્યપાલશ્રીના હુકમથી અને તેમના નામે,

ઉપસચિવ,

સામાન્ય વહીવટ વિભાગ,

ગુજરાત સરકાર.

(j) Endorsements

Below copy of Government of India, Ministry of Finance Department of Economic Affairs letter No. F.I. P.D./78, dated 7th, October, 1978 regarding the Compulsory Deposit (Income Tax Payers) Scheme, 1974,

IMMEDIATE

No. AVK--1078-GOI--120/Z.

GOVERNMENT OF GUJARAT**FINANCE DEPARTMENT**

Sachivalaya, Gandhinagar,

Dated :

It is requested that the contents of above letter may be brought to the notice of all officers who are to make deposit under the Scheme.

- * The Secretary to the Governor.
All Secretariat Departments
All Heads of Departments/Offices,
- * The Registrar, Gujarat High Court, Ahmedabad.
- * The Secretary, Gujarat Public Service Commission,
Ahmedabad,
- * The Secretary, Vigilance Commission, Ahmedabad,
- * The Secretary, Gujarat Legislature Secretariat,
Gandhinagar.
The Account General Gujarat, Ahmedabad/Rajkot.
The Pay and Accounts Officer, Ahmedabad,
Gandhinagar.
All officers in Finance Department.
All branches in Finance Department.
Select File, 'Z' Branch.

-
- * By letter.

Section Officer,
Finance Department.

(ઠ) શેરા

ફરજિયાત થાપણ (આવકવેરો ભરનાર) યોજના ૧૯૭૪ અંગે આર્થિક બાબતોના વિભાગ, નાણાં મંત્રાલય, ભારત સરકારના તા. ૭મી ઓક્ટોબર, ૧૯૭૮ના પત્ર નં. એફ. આઈ (૧) પી. ડી. ૭૮ની નકલ નીચે.

તાત્કાલિક

નં. એવીકે-૧૦૭૮-જીઓઆઈ-૧૨૦-ઝ.

ગુજરાત સરકાર

નાણાં વિભાગ

સચિવાલય, ગાંધીનગર.

તા.

ઉપરના પત્રની વિગત પ્રસ્તુત યોજના હેઠળ થાપણ મૂકવાની થતી હોય તેવા બધા અધિકારીઓના ધ્યાન પર લાવવાની વિનંતી કરવામાં આવે છે.

●રાજ્યપાલશ્રીના સચિવ.

સચિવાલયના બધા વિભાગો

બધા વિભાગો-કચેરીઓના વડાઓ.

●રજિસ્ટ્રાર ગુજરાત હાઈકોર્ટ, અમદાવાદ.

●સચિવ, ગુજરાત જાહેર સેવા આયોગ, અમદાવાદ.

●સચિવ, તકેદારી આયોગ, અમદાવાદ

●સચિવ, ગુજરાત વિધાનસભા સચિવાલય, ગાંધીનગર.

એકાઉન્ટન્ટ જનરલ, ગુજરાત, અમદાવાદ-રાજકોટ,

પગાર અને હિસાબ અધિકારી, અમદાવાદ-ગાંધીનગર.

નાણાં વિભાગના બધા અધિકારીઓ,

નાણાં વિભાગની બધી શાખાઓ

વિશિષ્ટ ફાઈલ, ઝ શાખા

● પત્ર દ્વારા

અનુભાગ અધિકારી,

નાણાં વિભાગ.

(k) NOTICE

(1)

Under the Scheme for the Department of Sindhi, Urdu and other Modern Indian Languages (other than Gujarati and Hindi) the Government of Gujarat has sanctioned a scheme for granting financial assistance to the recognised universities of Gujarat, recognised teaching institutions as well as public libraries of Gujarat and training centres conducting classes in these languages, for the purchase of books in the above mentioned languages and also books translated into Gujarati from those languages under certain specified conditions. Institutions desirous of availing of the said financial assistance should contact..... Block No. Floor, Sachivalaya, Gandhinagar-332010 for necessary details and applications from. The last date for the receipt of application forms for financial assistance is.....

(૨) નોટિસ

(૧)

સિંધી, ઉર્દૂ અને આધુનિક ભારતીય ભાષાઓ (ગુજરાતી અને હિન્દી સિવાયની)ના વિકાસની યોજના હેઠળ ગુજરાત સરકારે ગુજરાત રાજ્યની માન્ય યુનિવર્સિટીઓ, માન્ય શિક્ષણ સંસ્થાઓ અને જાહેર ગ્રંથાલયો તેમજ આવા ભાષાઓના વર્ગો ચલાવતાં તાલીમ કેન્દ્રોની ઉપર્યુક્ત ભાષાઓનાં પુસ્તકો તેમજ એ ભાષાઓમાંથી ગુજરાતી ભાષામાં અનુવાદિત પુસ્તકો ખરીદવા માટે કેટલીક નિર્દિષ્ટ શરતોને આધીન રહીને નાણાકીય સહાય આપવાની યોજના મંજૂર કરી છે. ઉક્ત નાણાકીય સહાયનો લાભ મેળવવા માગતી સંસ્થાઓએ જરૂર વિગતો અને અરજી ફોર્મ માટેબ્લોક નં. સચિવાલય, ગાંધીનગર ૩૮૨૦૧૦નો સંપર્ક સાધવો, નાણાકીય સહાય માટેનાં અરજી ફોર્મ સ્વીકારવાની છેલ્લી તારીખ..... છે.

(2)

NOTICE

The Art Purchase Committee of the Department of Museums, Government of Gujarat will meet at Baroda Museum, Museum and Picture Gallery, Baroda on..... at.....p.m. to select antiquities, works of art, natural history objects to be purchased for the museums of the Government of Gujarat.

Stone sculptures, bronzes, miniature paintings, illustrated manuscripts old textiles, wood carvings, ivory objects, old musical instruments etc. will be considered for purchase.

Whose who are interested in the sale of such objects and those who are holding necessary licences for sale of antiquities issued by the Archaeological Survey of India, Government of India, or by the Department of Archaeology Gujarat State are requested to send their applications along with descriptive list of objects with their prices at their own cost so as to reach the Director of Museums, Gujarat State, Baroda on or before..... The art and antiquity dealers, owners of the objects of art and natural history specimens are requested to remain present at the Museum and Picture Gallery Baroda at 11.30 a.m. on..... 19..... with their objects at their own cost.

The objects of art, history and archaeology meant for sale are required to be registered as per Antiquity Act, 1972.

(Sd/-)

Director of Museums,
Gujarat State, Baroda.

(૨)

નોટિસ

ગુજરાત સરકારના સંગ્રહાલય માટે પુરાવસ્તુઓ, કલાકૃતિઓ તેમજ પ્રાકૃતિક ઇતિહાસની વસ્તુઓની ખરીદી માટે ગુજરાત સરકારના સંગ્રહાલય ખાતાની કલાકૃતિ ખરીદ સમિતિની બેઠક વડોદરા સંગ્રહાલય, અને ચિત્ર-ગેલેરી, વડોદરા ખાતે.....ના રોજ બપોરે..... વાગ્યે મળશે.

પથ્થરનાં શિલ્પો, કાંસાની મૂર્તિઓ, લઘુચિત્રો, સચિત્ર હસ્તપ્રતો, પુરાણ કાપણ, કાષ્ઠ કલાકૃતિઓ, હાથીદાંતની કલાકૃતિઓ, પ્રાચીન વાજિંત્રો, વગેરે વસ્તુઓ ખરીદી માટે વિચારણામાં લેવાશે.

આવી વસ્તુઓના વેચાણમાં રસ ધરાવતી અને પુરાવસ્તુઓના વેચાણ માટે ભારત સરકારના પુરાતત્ત્વ ખાતા અથવા ગુજરાત સરકારના પુરાતત્ત્વ ખાતા તરફથી મળેલ જરૂરી લાઇસન્સ ધરાવતી વ્યક્તિઓને તેમની વસ્તુઓની વર્ણનાત્મક યાદી તથા વસ્તુઓની કિંમત દર્શાવતી અરજીઓ સંગ્રહાલય નિયામક, ગુજરાત રાજ્ય, વડોદરાને તા.ના રોજ અથવા તે પહેલાં મળે તે રીતે પોતાના ખર્ચે મોકલી આપવી. કલાકૃતિ અને પુરાવસ્તુઓના વેપારીઓ, કલાકૃતિઓ અને પ્રાકૃતિક ઇતિહાસને લગતી કલાકૃતિઓના માલિકોને પોતાની વસ્તુઓ સાથે સંગ્રહાલય અને ચિત્ર ગેલેરી, વડોદરા ખાતે તા.૧૯ના રોજ સવારે ૧૧-૩૦ વાગ્યે પોતાના ખર્ચે હાજર રહેવા જણાવવામાં આવે છે.

વેચાણ માટેની કલાકૃતિક, પ્રાકૃતિક ઇતિહાસની અને અન્ય પુરાવસ્તુઓ પુરાવસ્તુ અધિનિયમ, ૧૯૭૨ અનુસાર નોંધાયેલી હોવી જોઈએ.

(સહી)

સંગ્રહાલય નિયામક,

ગુજરાત રાજ્ય,

વડોદરા.

(L) Corrigendum

(1)

GOVERNMENT OF GUJARAT**Industries, Mines and Energy Department**

Sachivalaya, Gandhinagar, Dated.....

Corrigendum

Read.- Government Notification, Industries, Mines and Energy Department No. dated.....

No.-Substitute the words and figures “11th May 1967” appearing in para I of the Government Notification referred to above by the words and figures “12th May, 1967.”

(2)

Simplification of rate of Calculating entitlement to earned leave in respect of Government servants.

GOVERNMENT OF GUJARAT**Finance Department**

Corrigendum No. LVE-1078/3678--P

Sachivalaya, Gandhinagar, dated the.....

Corrigendum

For the existing note-2 of Leave Account Form appended to Government Resolution, Finance Department No. LVE-1077/1993/P, dated....., the following note should be substituted :-

“Note 2 :- When Government servant is appointed or when a Government servant is to retire or resign or is reoved or dismissed during the course of a partifular celendar half year, E.L., should be credited to 2 1/2 days for each completed calendar month and the fraction of a day will be rounded to the nearest day.”

(૧)

ગુજરાત સરકાર

(ઠ) શુદ્ધિપત્ર

ઉદ્યોગ, ખાણ અને ઊર્જા વિભાગ,

સચિવાલય, ગાંધીનગર, તારીખ

શુદ્ધિપત્ર

વંચાવમાં લીધું : ઉદ્યોગ, ખાણ અને ઊર્જા વિભાગનું તા. નું
સરકારી જાહેરનામું નં.

નં. ઉપર ટાંકેલ સરકારી જાહેરનામાના ફકરા ૧માં આવતા
૧૧ મી મે, ૧૯૬૭ એ શબ્દો અને આંકડાને બદલે ૧૨મી મે, ૧૯૬૭ એ શબ્દો
અને આંકડા મૂકવા.

(૨)

સરકારી કર્મચારીઓની પ્રાપ્ત રજાની હકદારી

ગણતરીનો દર સરળ બનાવવો.

ગુજરાત સરકાર

નાણાં વિભાગ

શુદ્ધિપત્ર નં. એલવીઈ-૧૦૭૮-૩૬૭૮-૫

સચિવાલય, ગાંધીનગર, તારીખ

શુદ્ધિપત્ર

નાણાં વિભાગના તા.ના સરકારી ઠરાવ નં. એલવીઈ-૧૦૭૭-
૧૯૮૩-૫ સાથે જોડેલા રજા હિસાબના ફોર્મની ચાલુ નોંધ-૨ને બદલે નીચેની
નોંધ મૂકવી.

નોંધ-૨ : અમુક અંગ્રેજી વર્ષના છ મહિનાના ગાળા દરમિયાન સરકારી
કર્મચારીની નિમણૂક કરવામાં આવી હોય અથવા સરકારી કર્મચારી નિવૃત્ત
થવાના હોય કે રાજીનામું આપવાના હોય અથવા એમને દૂર કે બરતરફ
કરવામાં આવે તો પ્રત્યેક પૂરા અંગ્રેજી મહિના માટે રાા દિવસની પ્રાપ્ત રજા
જમા કરવી અને દિવસના અપૂર્ણાકને નજીકના આખા દિવસમાં ફેરવવો.

(M) Press Note

(1)

Financial Assistance of teachers

GANDHINAGAR, 12th November, 1979-Financial assistance of Rs..... was sanctioned to a total of teachers during.....

This was disclosed at a meeting here today of the National foundation for Teacher's Welfare. The Education Minister, Shri..... attended.

Of the people who were provided help,..... were ailing and..... were dependents of teachers who expired while in service during the year.

The meeting decided to enhance the financial assistance given to ailing teachers from Rs. 250 to Rs. 300 and to dependents of the deceased teachers from Rs. 450 to 500.

The Minister assured sympathetic consideration to the applications regarding grant of loans on priority basis to those teachers of Morvi whose houses have collapsed.

A Sub-committee was also formed to dispose of within one month application received during.....

(2)

Instructions to dealers

GANDHINAGAR, 12th November, 1979.- The Gujarat Government has amended the Essential Commodities Dealers (Licensing) Order, 1977. The amendment which comes into force with effect from..... provides that all wholesale and retail dealers will henceforth write the name, address and licence/permit number, if there is any, of the ----- mer on the cash memo or bill.

(3)

district Treasury shift to Sachivalaya Premises

GANDHINAGAR, 19th November, 1979.- The Gandhinagar District Treasury, till now functioning in Sector 30 in the State Capital, has now shifted to Block No. 12 in the Sachivalaya Premises. Its proximity to the State Bank of India in the same area will thus facilitate day to day financial transactions of the people.

(ત) અખબારી યાદી

(૧)

શિક્ષકોને આર્થિક સહાય

ગાંધીનગર, ૧૨મી નવેમ્બર, ૧૯૭૯.....ના વર્ષમાં એકંદર.....જેટલા શિક્ષકોને રૂા.....ની નાણાકીય સહાય મંજૂર કરવામાં આપી હતી.

શિક્ષણ મંત્રી શ્રી.ની ઉપસ્થિતિમાં આજે અત્રે મળેલી શિક્ષક કલ્યાણ રાષ્ટ્રીય નિધિની બેઠકમાં આ માહિતી આપવામાં આપી હતી. જેમને મદદ આપવામાં આવી હતી તેમાં.....માંદા શિક્ષકો હતા અને વર્ષ દરમિયાન નોકરી દરમિયાન અવસાન પામેલા શિક્ષકોનાઆશ્રિતો હતા.

માંદા શિક્ષકો માટે સહાયનું ધોરણ રૂા. ૨૫૦થી વધારીને રૂા. ૩૦૦ અને અવસાન પામેલ શિક્ષકોના આશ્રિતો માટે આવી સહાયનું ધોરણ રૂા. ૪૦૦ થી વધારીને રૂા. ૫૦૦નું કરવાનું આ બેઠકમાં ઠરાવવામાં આવ્યું હતું.

મોરબીમાં જે શિક્ષકોના મકાનો પડી ગયા હોય તેમને મકાનો બાંધવા માટે અગ્રતાના ધોરણે લોન આપવાની અરજીઓ અંગે સહાનુભૂતિપૂર્વક વિચારણા કરવા મંત્રીશ્રીએ ખાતરી આપી હતી.

આ બેઠકમાં,..... દરમિયાન આવેલી અરજીઓનો એક માસમાં નિકાલ કરવા માટે એક પેટા-સમિતિ પણ રચવામાં આવી હતી.

(૨)

વેપારીઓને સૂચના

ગાંધીનગર, ૧૨મી નવેમ્બર, ૧૯૭૯.-ગુજરાત સરકારે આવશ્યક ચીજવસ્તુ વેપારી (લાઈસન્સ આપવા અંગેનો) હુકમ, ૧૯૭૭ માં સુધારા કરેલ છે. આ સુધારા તા.થી.....અમલમાં આવશે. આ સુધારા મુજબ હવે જથ્થાબંધ તેમજ છૂટક વેપારીએ ગ્રાહકને આપેલ કેશમેમો અથવા બિલમાં ગ્રાહકનું નામ, સરનામું અને લાઈસન્સ-પરમીટ નંબર, હોય તો તે દર્શાવવાના રહેશે.

(૩)

સચિવાલયના મકાન-વિસ્તારમાં ખસેડવામાં આવેલી ગાંધીનગરની જિલ્લા તિજોરી

ગાંધીનગર, ૧૯મી નવેમ્બર, ૧૯૭૯, ગાંધીનગર જિલ્લા તિજોરી કચેરી જે અત્યાર સુધી પાટનગરમાં સેક્ટર નં. ૩૦માં બેસતી હતી. તેને હવે સચિવાલયના બ્લોક નંબર ૧૨માં ખસેડવામાં આવી છે. આમ જિલ્લા તિજોરી કચેરી, એ જ વિસ્તારમાં ભારતીય સ્ટેટ બેંક પાસે આવવાથી જનતાને રોજબરોજના નાણાકીય વ્યવહારો અંગે વધુ સુગમતા રહેશે.

(N) Forms etc.

(1)

No. GPF-Adv. Ch-1/

Directorate of Languages.

Gujarat State,

Gandhinagar.

dated : - -19.

Proforma of sanctions to temporary advance from
G. P. F. / C. P. F.

Office Order.- Sanction is hereby accorded under rule..... for the grant of a temporary advance of Rs..... (in words) to Shri/Smt./Kum. from his/her G. P. F. Account No.

-----to enable him/her

C. P. f. Account No.

to defray expenses on.....

The advance will be recovered in monthly instalments of Rs. each, commencing from the salary of payable in.....

A sum of Rs. (in words) out of the advance of Rs. (in words) sanctioned and paid to him/her in..... has not been recovered as on date, This amount together with the advance now sanctioned aggregating Rs. (in words) will be recovered in monthly instalments of Rs. each commencing from the salary of..... payable in

Director of Languages,
Gandhinagar.

(ત) નમૂના વગેરે

(૧)

નં. જીપીએફ-એડ-ચ-૧

ભાષા નિયામકની કચેરી,

ગુજરાત રાજ્ય,

ગાંધીનગર.

તા. - ૧૯

સામાન્ય ભવિષ્યનિધિ-વર્ધિત ભવિષ્યનિધિમાંથી હંગામી પેશગી મંજૂર કરવા માટેનો પ્રોફોર્મા કચેરી હુકમ

શ્રી, શ્રીમતી, કુ.અંગેનું
પર્ય ચૂકવી શકે એ માટે એમને એમના સામાન્ય ભવિષ્યનિધિ ખાતા
નં.....માંથી રૂા.(અંકે

વંધિત ભવિષ્ય નિધિ ખાતા નં.....(ની) હંગામી
પેશગી મંજૂર કરવા માટે નિયમ.....અન્વયે આથી મંજૂરી
આપવામાં આવે છે.

આ પેશગી રૂા.નો એક એવા..... માસિક
હત્તામાં વસૂલ કરવામાં આવશે, વસૂલાતમહિનામાં
ચૂકવવાપાત્ર.....મહિનાના પગારથી શરૂ કરવામાં આવશે.

એમને.....માં મંજૂર કરવામાં અને ચૂકવવામાં આવેલ રૂા.
..... (અંકે રૂપિયા.....)પૂરાની પેશગીમાંથી રૂા.
(અંકે રૂપિયા.....)ની રકમ નિયત તારીખે વસૂલ કરવામાં
આવી નથી. આ રકમ તેમજ હવે મંજૂર કરવામાં આવેલી પેશગીની રકમ મળી
કુલ રૂા.(અંકે રૂપિયા)ની રકમ રૂા.નો
એક એવામાસિક હત્તામાં વસૂલ કરવામાં આવશે,
વસૂલાત.....મહિનામાં ચૂકવવાપાત્ર.....મહિનાના
પગારમાંથી શરૂ કરવામાં આવશે.

ભાષા નિયામક,

ગાંધીનગર

(2)

GOVERNMENT OF GUJARAT**Requisition for Printing and Binding work on the
Government Press**

To No.

Date

THE DIRECTOR,

GOVERNMENT PRINTING AND STATIONERY,
GANDHINAGAR THE MANAGER.....*Reference : to previus requisition, if any-*

No.

Date.....

1. Description of Work
2. Government authority for Printing (should be stated invariably and a copy attached).
3. Government orders or the authority of the Director, Government Printing and Stationery allocating the work to the above press.
4. The Budget Head of account to which cost is debitable for the purpose of *proforma Accounts (vide G. R. G. A. D. No. 6970 of 10th August 1929) of chargeable* as the case may be.

ગુજરાત સરકાર

સરકારી મુદ્રણાલયમાં મુદ્રણ અને બંધાઈ માટે માગણી

નં.

તારીખ.

પ્રતિ

શ્રી નિયામક,

સરકારી મુદ્રણ અને લેખનસામગ્રી,

ગાંધીનગર.

વ્યવસ્થાપક.....

અગાઉની માગણી હોય તો એનો સંદર્ભ-

તા.

નં.

૧. કામની વિગત :

૨. મુદ્રણ માટેનો સરકારી આધાર-હુકમ

(અચુક જણાવવો અને એની

નકલ જોડવી)

૩. ઉપર્યુક્ત મુદ્રણાલયને આ કામ

ફાળવતા સરકારી હુકમો કે સરકારી

મુદ્રણ અને લેખનસામગ્રી નિયામકની

અધિકૃતિ.

૪. પ્રોફોર્મા હિસાબ સારુ જે ખાતે ખર્ચ

ઉધારવા કે વસૂલ કરવાપાત્ર હોય

એ અંદાજપત્રનું હિસાબનું સદર.

(જુઓ સા. વ. વિ. નો તા. ૧૦મી ઓગસ્ટ ૧૯૨૯નો સ. ઠ. નં. ૬૯૭૦).

5. Size in which to be printed
 6. Style of binding, if any ..
 7. Number of proofs required. ..
 8. Date or which proofs are required (in case of urgent work) ..
 9. Date on which final copies are required (in case of urgent work)
 10. Number of final copies (a) For the Indenting Officer required *vide* G. O. G. d. (b) For free Distribution Nos. 1371 and 23rd (c) For sale at Government March, 1998. respectively Book Depot \$----- and P-118 dated 29th April, 1999 and 14th July, 1999.
- Total

11. Edition of Publication
 12. Special instructions for press, if any.
 13. After final copies have (a) Standing been supplied, type to (b) distributed. be kept.

૫. મુદ્રણ માટેનું કદ
૬. કોઈ બંધાઈ-પદ્ધતિ હોય, તો એ
૭. જરૂરી પ્રૂફની સંખ્યા.....
૮. પ્રૂફ કઈ તારીખે જોઈએ છે?
(તાકીદના કામની બાબતમાં)...
૯. આખરી નકલો કઈ તારીખે જોઈએ છે?
(તાકીદના કામની બાબતમાં)
૧૦. સા. વ. વિ. ના તા. ૨૮મી (ક) માગ-યાદી મોકલનાર
ફેબ્રુઆરી, ૧૯૯૭ અને ૨૩મી અધિકારી માટે.
માર્ચ, ૧૯૯૮ના અનુક્રમે (ખ) વિના મૂલ્ય વિતરણ સારુ
સ. ઠ. નં. ૧૩૭૧ અને ૨૧૮૫ (ગ) સરકારી પુસ્તક ભંડાર ખાતે
અને તા.૨૯મી એપ્રિલ, વેચાણ સારુ ●●
૧૯૯૯ અને તા. ૧૪મી જુલાઈ,
૧૯૯૯ના નં. પી-૧૧૮ અન્વયે જરૂરી
આખરી નકલોની સંખ્યા.

સરવાળો : -----

૧૧. પ્રકાશનની આવૃત્તિ.
૧૨. મુદ્રણાલય માટે કોઈ ખાસ સૂચના
હોય તો, તે
૧૩. છેવટની નકલો મોકલી આપ્યા (ક) સ્થાયી રાખવાના
પછી રાખવાના ટાઈપ. (ખ) છોડી દેવાના.

14. In case of saleable publications, state whether prior reference to necessary before finalising price or otherwise the same will be fixed by the Press according to standing orders.

(Address for despatch of completed work)

Signagure in ful

Designation

* State here the Press to which this is allocated either by any order of Government while sanctioning the printing or entrusted by the Director, Government Printing and Stationery.

\$ If the number of copies for sale is to be fixed by the Director, say so and endorese a copy of this requisition to the Director, Government Printing and Stationery (Government Book Depot, Ahmedabad).

૧૪. વેચાણપાત્ર પ્રકાશનોની બાબતમાં

આખરી કિંમત ઠરાવતાં પહેલાં

પુછાણ કરવું જરૂરી છે કે કેમ એ

જણાવવું, નહિતર મુદ્રણાલય

સ્થાયી હુકમો મુજબ એ નિયત કરશે.

(પૂરું થયેલું કામ મોકલવા માટે સરનામું)

(પૂરી સહી).

(હોદ્દો)

● મુદ્રણ કામ મંજૂર કરતી વખતે સરકારના કોઈ હુકમથી આ કામ જે મુદ્રણાલયને ફાળવવામાં આવ્યું હોય અથવા નિયામક, સરકારી મુદ્રણ અને લેખન સામગ્રી દ્વારા સોંપવામાં આવ્યું હોય તે મુદ્રણાલયનું નામ અહીં જણાવો.

●● વેચાણ માટેની નકલોની સંખ્યા નિયામકે ઠરાવવાની હોય તો એ પ્રમાણે જણાવી, આ માગણીની એક નકલ સરકારી મુદ્રણ અને લેખન સામગ્રી નિયામક (સરકારી પુસ્તક ભંડાર, અમદાવાદ)ને મોકલવી.

(3)

ELIGIBILITY CERTIFICATE

I have verified that Smt..... widow of late Shri..... who retired,/died and was not in receipt of family pension/was in receipt of family pension from..... to and has no other source of income of more than Rs. 200 per month and that she has no near relative namely father, mother and son/s having an income of Rs. 500 per month or more.

She is, therefore, eligible for financial relief of Rs. 50 per month in accordance with and subject to the conditions mentioned in Government Resolution, Finance Department No. NVN-1078/101-P dated 13th January 1978 and with Government Resolution Finance Department No. NVN 1079/2055-P, dated the 18th August, 1979.

Date :

Place :

Signature

Designation

(Collector or any Officer authorised
by the collector in this behalf).

Note : This certificate should be issued by the District Collector where the widow is seeking payment of financial relief.

(૩)

પાત્રતા પ્રમાણપત્ર

મેં ખરાઈ કરી છે કે સ્વર્ગસ્થ શ્રી..... જે નિવૃત્ત થયેલા-મૃત્યુ પામેલા-તેમના વિધવા શ્રીમતી.....ને કુટુંબ પેન્શન મળતું ન હતું -શ્રી..... સુધી કુટુંબ પેન્શન મળતું હતું અનેને માસિક રૂા. ૨૦૦ કરતાં વધુ આવકનું બીજું કોઈ સાધન નથી અને તેમને માસિક રૂા. ૫૦૦ કે તેથી વધુ આવક ધરાવતાં પિતા, માતા અને પુત્ર-પુત્રો જેવાં કોઈ નજીકનાં સગાં પણ નથી.

એથી તેઓ, નાણાં વિભાગના તા. ૧૮-૮-૧૯૭૯ના સરકારીઠરાવ નં. એનવીએન-૧૦૭૯-૨૦૫૫-૫ સાથે વાંચતા નાણાં વિભાગના તા. ૧૩-૧-૧૯૭૯ના સરકારી ઠરાવ નં. એવીએન-૧૦૭૯-૧૦૧-૫માં દર્શાવેલ શરતો મુજબ અને તેને આધીન રહીને માસિક રૂા. ૫૦ની નાણાકીય રાહત મેળવવાને પાત્ર છે.

સ્થળ :

તારીખ :

(સહી)

હોદ્દો

(કલેક્ટર અથવા આ અંગે કલેક્ટરે અધિકૃત કરેલ અન્ય અધિકારી)

નોંધ : વિધવાએ જ્યાં નાણાકીય રાહત ચૂકવવાની માગણી કરી હોય તે જિલ્લા કલેક્ટરે આ પ્રમાણપત્ર આપવું.

(4)

SCHEDULE-1**(Under Rule 10)**

I certify that Shri/Smt./Kum./Wife/Son/Daughter of Shri..... employed in the has been under my treatment for..... disease from.....to..... at the.....Hospital/dispensary/my consulting room and that the undermentioned medicine/s prescribed by me in this connection was/were essential for the recovery/prevention of serious deterioration in the condition of the patient. The medicines that are not ordinarily stocked/ordinarily stocked are out of stock in the hospital and do not ----- -- proprietary preparations for which cheaper substance of equal therapeutic value are available and preparations which are primary foods, tonics, tonics, tonics, or disinfectants.

The disease..... is/is not caused either directly and accelerated or aggravated by irregular or intemperate habits.

Date	Names of Medicines	Price
------	--------------------	-------

Signature/Designation
of Authorised Medical Attendant.

Signature of the Medical Officer
in-charge of the case at the Hospital.

(૪)

અનુસૂચિ-૧

(નિયમ-૧૦ હેઠળ)

આથી, હું પ્રમાણિત કરું છું કેમાં નોકરી કરતા શ્રી પોતેના.....પુત્ર-પત્ની-પુત્રી-શ્રી-શ્રીમતી-કુમારી, હોસ્પિટલ-દવાખાનું-મારા કન્સલ્ટિંગ રૂમ ખાતે તા. થી તા. સુધી રોગ માટે મારી સારવાર હેઠળ રહેલ છે અને નીચે જણાવેલી મેં લખી આપેલ દવા દર્દીની હાલત સુધારવા-વધુ ગંભીર થતી અટકાવવા માટે જરૂરી હતી. સામાન્ય રીતે સ્ટોકમાં રાખવામાં આવતી નથી-સામાન્ય રીતે સ્ટોકમાં રાખવામાં આવે છે એવી દવાઓ હોસ્પિટલમાં સ્ટોકમાં નથી અને તેમાં, જેના માટે એટલું જ ઉપચારક મૂલ્ય ધરાવતો સસ્તો પદાર્થ ઉપલબ્ધ હોય એવી ખાનગી માલિકીની બનાવટો તેમજ જે પ્રાથમિક રીતે ખોરાક, શક્તિદાયકો પ્રસાધન કે જંતુનાશક હોય એવી બનાવટોનો તેમાં સમાવેશ થતો નથી.

(૨) રોગ અનિયમિત કે અસંયમી ટેવોને કારણે પ્રત્યક્ષ રીતે થયેલ અને વધેલ કે ઉગ્ર બનેલ છે-નથી.

તારીખ	દવાનું નામ	કિંમત
-------	------------	-------

અધિકૃત ચિકિત્સકની સહી-હોદ્દો
હોસ્પિટલ ખાતે કેસનો હવાલો ધરાવતા
તબીબી અધિકારીની સહી.

સરકારી મધ્યસ્થ પ્રેસ, ગાંધીનગર.